

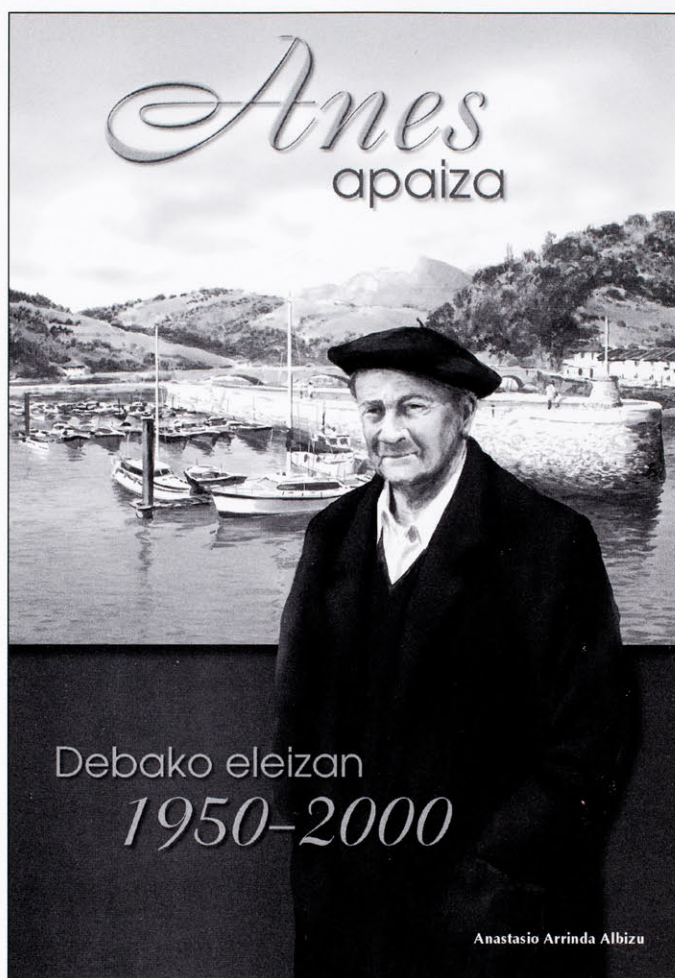
DEBA

UDABERRIA 2000 • 45 Zenbakia



- Fanbaltz Folk Taldeak. 10 urte bete ditu
- El cementerio de Deba
- Anes Arrinda. Un nuevo homenaje
- El sel de Lete
- Deba y sus leyendas populares

*Liburu kutun hau nola
lortu galdetu ezazu*



*Consulta cómo conseguir
este entrañable libro*

Anes Apaiza



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tfnoa.: 943 19 11 72
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

DEBA - Udaberria 2000 - 45 Zenbakia

AURKIBIDEA - INDICE

- 4.- EDITORIAL
- 5.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 6.- ENHORABUENA ANES. Aldizkari Taldea.
- 7.- PATXI Y LA MÁQUINA HERRAMIENTA. Aldizkari Taldea.
- 8.- FANBALTZ FOLK TALDEAK. 10 URTE BETE DITU.
Josune Urbietia Aizpurua (Fanbaltz Folk Taldea).
- 11.- ¿SABES LO DE MURIEL? Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 14.- ANES ARRINDA, UN NUEVO HOMENAJE. Felix Irigoien.
- 26.- EL CEMENTERIO DE DEBA. Patxi Aldabaldetrecu.
- 36.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 38.- DEBA Y SUS LEYENDAS POPULARES (I). Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 44.- EL SEL DE LETE. Javi Castro.
- 53.- BLANQUITA. Bernabé Mugica.
- 54.- LAS TROMPETAS DE JERICÓ. Anes Arrinda.
- 60.- UN TESTIMONIO SOBRE EL VERANEO DE LOS AÑOS 20 EN DEBA.
Carmelo Urdangarin / José M^a Izaga
- 65.- HISTORIA DE UN DESAGUISADO. Javi Castro.
- 68.- NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: Ermita de la Transfiguración del Señor (B^o de Itziar).
Antxon Aguirre Sorondo.
- 70.- CUENTAS DE INGRESOS Y GASTOS DE LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1999.

ALDIZKARI TALDEA:

Patxi Aldabaldetrecu, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien y Amaia Alustiza.

PORTADA: Caserio Obieta Zahar (Lastur Behea). (Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad

Impresión: EUSKALINPRI

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

larrera

Luzaroan itxaron behar izan den arren, Debak ba dauka, azkenik, bertako biztanleek dituzten arrantza-untzi txikiak gordetzeko beharrezkoa zen gordailua. Gordailu honek, untzi hauen jabe asko eta askoren gogoeta eta nahiak beteko zituenaren zihurtasuna daukagu. Honelako gordailu baten faltak, ontziak, ibai ertzean gero eta egoera txarreagoetan dauden eta untzi kopuruaren ugartzearen ondoren murrizagoak diren lotzeko toki batzuetan gordetzen bait ziren.

Baina, ez arrantza untzien jabeena soitik, gordailu honen eraiketak, debatar gehienek gogoeta eta asmoa bete ditu. Hau, herritarrak luzaroan eskatu eta biziki nahi izan dugun eraiketa bait da. Eta luzea diogu, 100 urte baino gehiago dituen arazoa (bete gabeko lege konpromisu bat barne) izan bait da hau, trenbidearen eta honek daramatzan egituren eraikuntzak egiteko, betidanik "molla" eta gordailu izan ziren guneak bete eta "oku-patu" zituztenetik.

Biziki maitatua dela esaten dugu, Deban ez bait da hainbeste eskatu den beste lan edo eraiketarik egon. Eta ez erreibindikazio istoriko gisa soilik, baita herriko kirol-untzi eta arrantza-untziek, uholdeen aurrean babesa emango edo eta neguan gordailu gisa balioko lukeen toki baten baharragaitik baizik, eraiketa hau betidanik izan da lehentasuna debatarrentzat.

Are gehiago, gurea bezala, kostakoa den herri batentzat, urteetan zehar ondo irabazitako uda garaiko tradizio turistikoa hobetu eta hedatzeko. Eta bestalde, betidanik debatarrok itsasoarekin izandako lotura berpiztu eta mantenduko duen itzaropena eta ilusioa ekartzeko beharrezkoa da. Azken urteetan gainbehera handia ezan duen lotura; itsasoari irikita dagoen gurea bezalako herri batekin bat ez datozen maila txikiak etorri den gainbehera.

Beraz, eta guzti honengatik, errealitatea bilakatu den gordailu honi gustora ematen diogu ongiatorria. Argi daukagu, arritzarrez egindako hormek baretutako urak ez direla inoiz garai batzuetan gure kostan zehar ikusten ziren untzien babes izango. Ez dira ez, Pio Barojak bere liburuetan hain bikain deskribatutako itsasgizonen "gezurretxape" tipikoak bezalako elkarrizketen gune izango, baina, horma horien artean, gustora ikusi ahal izango ditugu, gure itsasoarekiko harremana bizirik mantentzen duten gai sintetiko egindako untzi mordenak, kabinadun untzi osoak, "fuera borda" boteretsuak eta beladun untzi berriak.

editorial

Su realización se ha hecho esperar pero por fin una dársena-refugio para las pequeñas embarcaciones deportivas que tienen su base en aguas de Deba, es una realidad. Una realidad que habrá satisfecho sin duda las aspiraciones que en ese sentido tenían tantos y tantos propietarios de esas embarcaciones. Y es que, a falta de sitio mejor, las venían amarrando a lo largo de la ría en condiciones muy precarias y dentro de unos espacios que, por saturación, se iban haciendo más reducidos cada año.

Pero además de a los propietarios de embarcaciones, el que se haya hecho por fin la pequeña dársena en cuestión ha colmado también los deseos que mantenían en ese sentido la mayoría de los debarras. Y es que ha sido una aspiración local tan larga como fuertemente sentida. Decimos larga porque la aspiración (revindicación incluso, en numerosas ocasiones planteada ante un viejo compromiso formal no cumplido) data cuando menos de hace ya más de un siglo. De los tiempos en que el trazado del ferrocarril y las infraestructuras de su estación hicieron que se rellenaran y ocuparan amplios espacios de lo que siempre había sido zona de muelles.

Y decimos aspiración sentida porque no habrá habido en Deba muchas que lo hayan sido tanto. Independientemente de cuanto de reivindicativa ha podido tener, la construcción de una dársena-refugio donde las embarcaciones deportivas de la flotilla local pudieran ser amarradas y permanecer o invernar a salvo de la amenaza latente que suponen las imprevisibles riadas, se ha contemplado como algo verdaderamente necesario.

Necesario en una localidad costera como es la nuestra. Con larga y bien ganada tradición veraniego-turística y con vocación para mantener esa vieja tradición y ampliarla y mejorarla en lo posible. Y necesaria también por cuanto la dársena en cuestión puede suponer el que de alguna manera reviva, de una manera moderna, la antigua vinculación de Deba y los debarras con la mar. Una vinculación que en estos últimos años había descendido hasta niveles mínimos; niveles regresivos en buena medida, poco acordes con nuestra historia marítima y con el hecho de ser el nuestro un pueblo abierto al mar.

Saludamos desde estas líneas y con satisfacción pues, esa realidad que es por fin la nueva dársena. Por supuesto que el recinto acuático que remansan sus recios muros no será nunca puerto de recalada o refugio de viejos quechemarines y goletas de airoso velamen como las que se veían en tiempos por estas costas. No serán tampoco esos muros punto de reunión y de tertulias (los típicos "gezurretxapes" de gentes de mar que tan magistralmente glosara Pío Baroja en sus novelas) pero entre ellos los debarras podremos ver las modernas motoras construidas con materiales sintéticos, los potentes fuera-borda, las cómodas embarcaciones cabinadas y los modernos veleros que son, hoy por hoy, los que mantienen vivo nuestro contacto con los ambientes marinos.

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



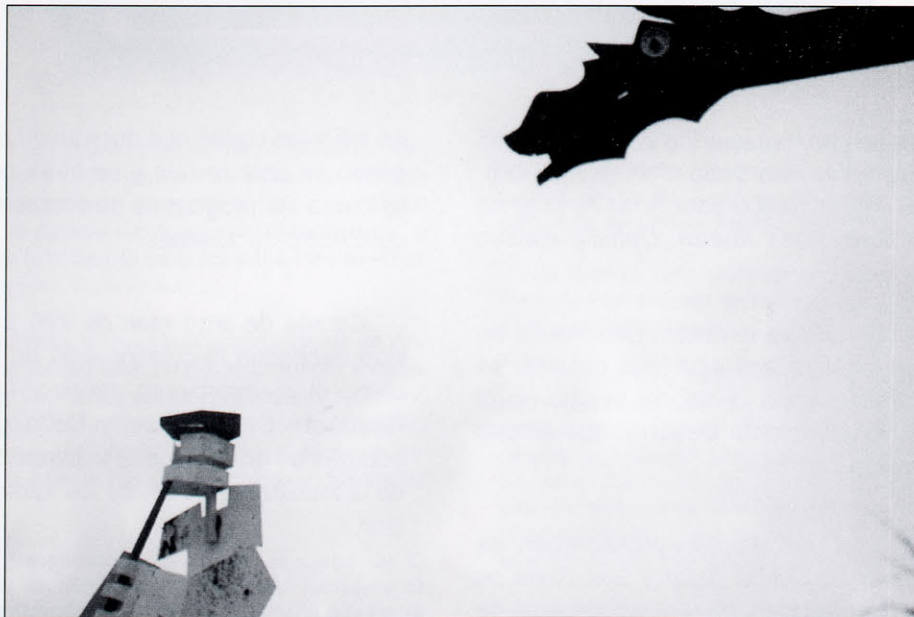
Baseliza desagertu baten ondoan. Foto: J.L. Aperribai

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **"otros ojos"** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki "berezia" ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

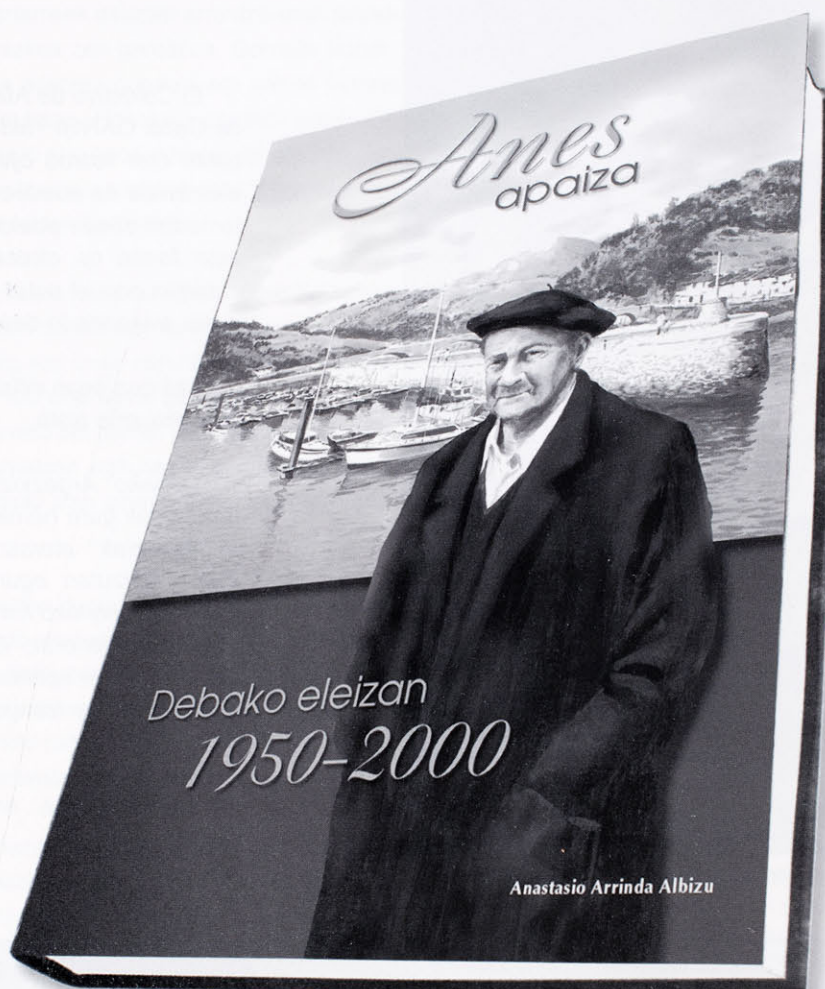
Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



Txistularia eta Herensugea. Foto: J.L. Aperribai

Euhorabuena, Anes

Aldizkari taldea



En el espacio de tiempo transcurrido desde que salió a la calle la anterior revista Deba nº 44 (Negua-99), nuestro amigo y gran colaborador Anes Arrinda ha publicado un nuevo libro "Anes apaiza. Debako eleizan 1950-2000".

Durante el homenaje que se le dedicó con motivo de su 50 aniversario de la llegada a esta villa costera, se aprovechó para la presentación oficial del evento en el salón de Plenos del Ayuntamiento Debarra, que estuvo repleto de gente hasta la bandera.

Comienza el libro con una emotiva presentación de Alex Turrillas "El saber no ocupa lugar y con Anes es mucho lo que se puede aprender". Es una recopilación de

65 artículos cortos que durante muchos años ha ido publicando en esta revista y en otras publicaciones similares tal como los programas de fiestas y en la antigua revista del Centro de Jóvenes.

Consta de algo más de 270 páginas y para ello ha sido necesaria la colaboración de varias entidades tales como el Ayuntamiento debarra, la Diputación Foral de Gipuzkoa, Caja Laboral y Debako Kultur Elkartea, que además de una pequeña subvención económica ha cedido la totalidad del 75% de los fotolitos y derechos de edición.

¡Zorionak, Anes!

Patxi y la Máquina Herramienta

Aldizkari taldea



Un día de mediados del pasado mes de marzo nuestro amigo, colaborador y miembro del consejo de redacción de esta revista, Patxi Aldabaldetrecu, vió por fin cumplido uno de sus mas esperados deseos: la publicación de su gran obra maestra, el **Corpus de Materiales de la Industria de la Máquina-Herramienta**, titulado "*Máquinas y Hombres, Guía Histórica*".

Las cerca de 500 páginas y la minuciosa descripción de los procesos y las máquinas que se han utilizado desde la remota antigüedad hasta el pasado año 1999 hacen que se pueda hablar de un verdadero Atlas de la Máquina-Herramienta. Un libro que bien pudiera servir como de referencia o texto en las escuelas técnicas de formación profesional, por la cantidad de datos técnicos y fotografías que contiene.

Una bien cuidada presentación del Prólogo a cargo de D. Alberto Ortueta (Director General de la Asociación Española de Fabricantes de Máquinas-Herramienta) y una esmerada edición de

textos en euskera y castellano con algunos resúmenes en inglés, trasladan al lector desde las primeras herramientas paleolíticas hechas de piedra hasta la referencia reciente de las modernas máquinas, empresas, centros Tecnológicos y de Investigación.

El libro ha sido realizado en colaboración con el Museo de Máquina-Herramienta de Elgoibar y patrocinado por la AFM, Kutxa, BBK y el Grupo Danobat.

Patxi ha dado el Do de pecho de su buen saber hacer profesional. A ello se ha dedicado en toda su vida de Perito Industrial: siempre ligado al mundo de la Máquina Herramienta. Cuando le llegó la hora de su jubilación comenzó a proyectar lo que tanto le apasionaba, la publicación de este libro, gracias a su paciente labor de recopilación histórica de ininidad de datos y de visitas a museos de diversos países. Cualquier otro no lo habría hecho mejor y.... aún le sobra tiempo para escribir en esta revista.

¡Zorionak, Patxi!



FANBALTZ FOLK TALDEAK

10 URTE BETE DITU

Josune URBIETA AIZPURUA
Fanbaltz Folk Taldea

Gezurra badirudi ere hamar urte pasa dira Fanbaltz taldea osatu genuenetik. Gogoratzen dut nola hasi ginen: Ainhoa Agirrebalzategi ezkontzen zela eta elizkizunean pare bat abesti jo nahi genizkion. Kalez Kale Txistulari taldean geunden batzuk (Iñaki Kareaga, Ismene Salegi, Silvia Gil, Jasone Galdona, Miren Gurutz Ugarte, Itziar Arrizabalaga eta ni) elkartu eta txistua bakarrik jo beharrean gitarra eta esku soinuarekin laguntzea pentsatu genuen. Hala egin ere! Egun hartan egindakoaz gustora gelditu ginen eta gehiagotan ere elkartu behar genuela esanez.

Handik pixkatera, Iñaki Kareagak Kalez Kaleko ensaio batera berak egindako FANBALTZ izeneko abestia ekarri zigun. Partitura, soinua, 2 txistu, gitarra

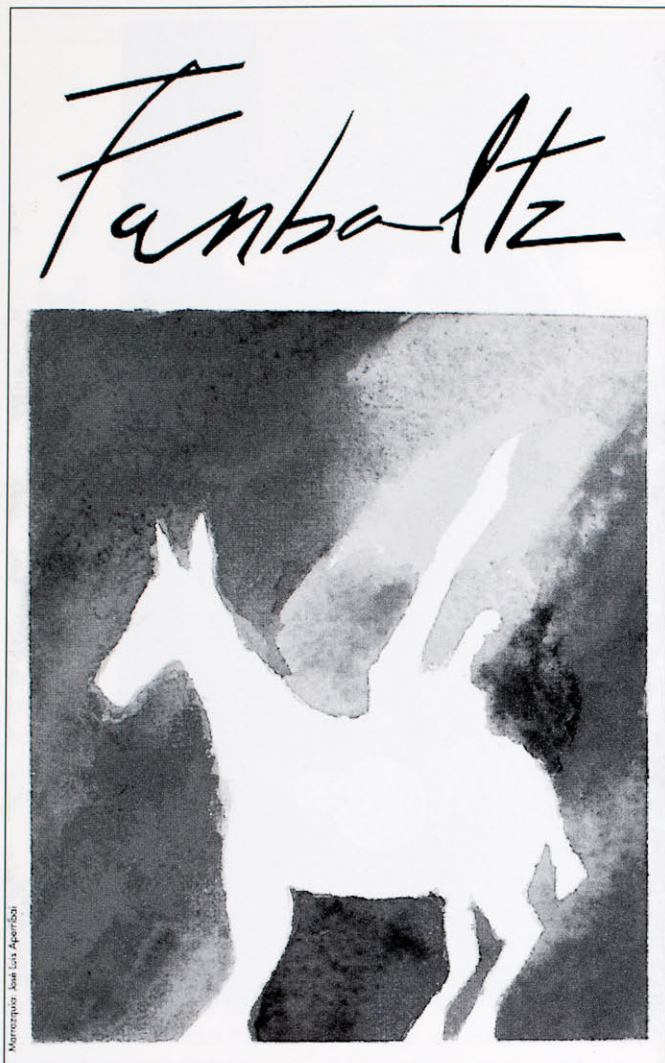
eta bajuarentzat idatzia zegoen. Berehala, probatzeko gogoak eraginda ensaio eguna jarri eta elkartzen hasi ginen.

Hasiera batean elkartu ginenak, Ainhoa Agirrebalzategi (1. txistua), Iñaki Kareaga (gitarra), Silvia Gil (2. txistua), Ismene Salegi (gitarra), Jasone Galdona (2. txistua), Miren Gurutz Ugarte (silbotea), Itziar Arrizabalaga (silbotea), Edurne Loidola (soinua) eta ni (soinua) izan ginen.

Lehen hilabeteetan **Oskorri, Benito Lertxundi, Sorotan Bele, Xabier Lete** etb.-en doinu batzuen zerrenda bat osatu genuen, argi baikeneukan gure gustoko musika Folk motakoa zela eta moldaketak eginenez haiek jotzen hasi ginen.



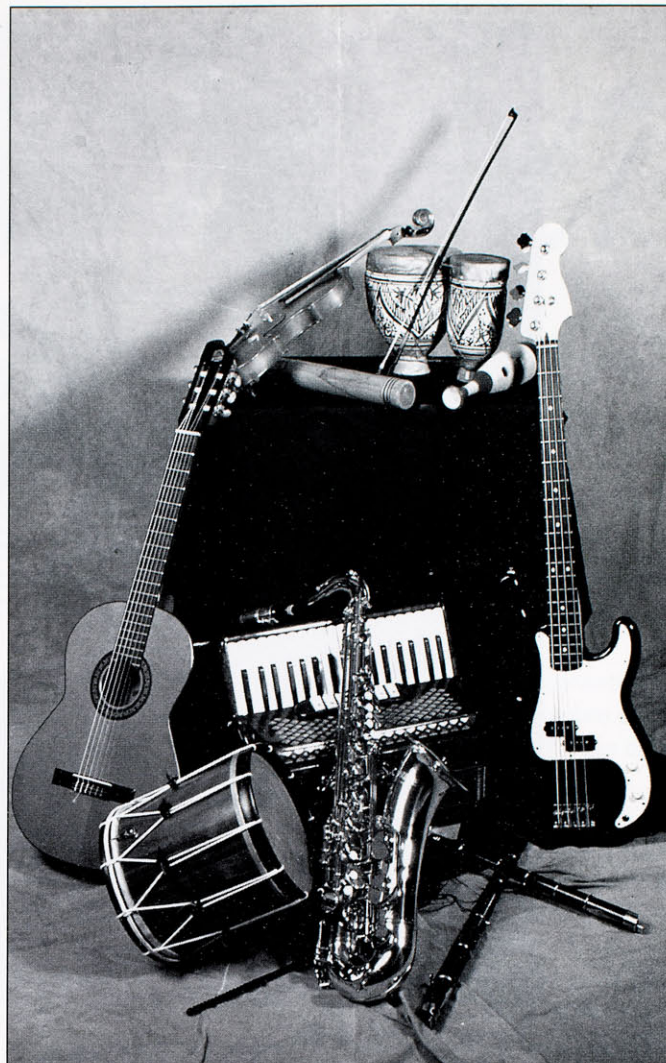
Hasierako partaideak. (J.L. Aperribai)



1. maketaren azala.

Gure lehen irteerak 91. eta 92. urteko Zoro Feria egunekoak izan ziren. Tabernaz taberna laupabost abesti joz ibiltzen ginen. Gainera, bi urte horietan Iñaki Kareagak bere abesti gehiago idazten jarraitu zuen eta gero eta gutxiago jotzen genituen besteenak. Horretaz gain, taldera beste partaide batzuk hurbildu zitzaizkigun: Aitzol Loiola, hasieran soinua jotzeko asmoz etorri arren bajua falta zitzaigula entzutean segituan animatu zena instrumentu hura ikastera, Virginia Salegi perkusioarekin eta Lorea Martinez eta Ana Ulazia kantuan. Hainbeste jende eta instrumentu izateak partitura berriak sortu eta zaharrak aberasteko aukera ematen zigun beti ere eta bibolina sartzeraz ere ausartu zitzaigun Itziar Arrizabalaga.

1992tik 94ra bitartean Deban egin genituen ia gure saio guztiak (1992ko Egunkari Egunekeo jaialdian 1993ko San Rokean *Kazkabarra* taldearen teloneroak



Instrumentuak.

izan ginen kioskoan, eta 1994ko San Rokean ere kioskoan eman genuen kontzertu txiki bat). Urte horretako udazkenean egin genuen gure lehenengo irteera, Legazpin ospatutako Kilometroetako area batean jo baikeuen arratsaldean.

Saio haiekin animatuta, pentsatzen hasi ginen gure kantaren batzuk grabatzeko garaia ere iritsi zela. Geureak ziren bost abesti aukeratu, ondo-ondo ikasi eta diru kontuak kreditu batekin konponduz, 94ko abenduan grabatu genuen gure lehen maketa Donostiako **Boomerang** estudioan. **Udaberrian, Be-
rezia, Bizi da Euskara, Goitik behera euria** eta **Ilundu da zerua** abestiek osatu zuten maketa eta 500 ale plazaratu genituen. Aitortu beharra daukagu harre-
ra ona izan zuela eta zuen laguntzaz ez zitzaigula asko kosta saltzea.



Gaur egungo partaideak.

Gero, egindako lana handia izan zelako edo alperkeriak jota, etenaldi txiki bat egin genuen ekitaldietan. 95. urtean Odol Emaileen Elkartek Deban ospatutako jaialdiko bazkalostea alaitzen saiatu ginen kiroldegian eta ez genuen gehiago jo jendaurrean.

Hori bai, entsaioekin jarraitu genuen eta 1996an euskal taldeen lehiaketa batean hartu genuen parte Oartzunen. Ondoren, 97ko urtarrilean Zalburdi tabernan egin genuen gure abesti berri batzuen estreinaldia. Orduan, Sergio Salgadok jo zuen bateria lehen aldiz publikoan gurekin. Handik hilabete gutxira, Eibarko Eta Kitto elkartearen jotzeko aukera izan genuen eta udaberrian Debako AEKren 10. urteurrena ospatzeko afariostean jo genuen Bordatxoko plazan.

98ko Gabonetan berriz, Zubeltzu Aretoan *Alboka* talde famatuaren telonero izateko aukera izan genuen eta 99an Kultur Errota izeneko euskal musikariekin bira batean parte hartu genuen; horri esker Arrigorria-

ga eta Lasarten jo ahal izan genuen. Gainera, ahaztu gabe esan beharra dago 98 eta 99. urteko Debako Euskal Jaian gusto handiz parte hartu izan dugula.

Urte hauetan zehar, izan ditugu aldaketaren batzuk (urte batzutan utzi arren Ismene Salegi berriro gurekin ari da lanean oraingoan perkusioa joz, beste batzuk utzi egin dute taldea, bateriarik ez dugu jotzen etab.) baina lanean jarraituz gauza berriak egiteko gogoz gabiltza oraindik eta horren erakusgarri da aurtengo Gabonetan grabatu dugun *"Imaginazioa"* izeneko maketa berria. Salgai dugu dagoeneko eta ea gustoko duzun!

Bukatzeko zera esango nizueke, oso pozik gaude-
la 10 urte hauetan egindako lanarekin eta ilusioa falta ez zaigunez beste 10 urteko erronkari aurre egiteko gogoz gaudela. Hala izan bedi!

¿Sabes lo de Muriel?

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

La circunstancia de que sólo conociera de vista a Muriel, -la profesora de 34 años que había sido condenada por mantener un procaz romance con uno de los alumnos del Liceo Francés: un adolescente esmirriado y granujiento de 14 años llamado Jean- no fue obstáculo alguno para que asumiera su defensa ante la sociedad, particularmente despiadada en este caso, como si se tratara de mi propia hermana.

Yo era visceral, muy apasionado en mis actitudes, y me jactaba de carecer de prejuicios, de no juzgar a las personas por las apariencias, y menos aún de condenarlas fundándome en convencionalismos. Me había hecho famoso por mis encendidas y desventajosas polémicas; la mayoría de las cuales, por no decir todas, eran producto de mi afición vindicadora y mi enardecimiento, más que un auténtico ejercicio de la razón y la justicia.

Así que con la misma vehemencia con que en su día fui valedor de aquel monitor de la asociación juvenil "Edelweiss" que resultó ser un refinado pederasta, o más tarde adalid del indisculpable Roldán, me dediqué a defender a la denostada profesora del linchamiento popular al que estaba siendo sometida.

Comenzaba mis alegatos exculpativos con unas incuestionables premisas: "¿Cuál había sido su pecado? ¿Enamorarse de un chiquillo? En eso, lo mismo si era producto explícito de su albedrío, como si era consecuencia de la naturaleza o pura imposición de su sino, no existía culpabilidad alguna".

A continuación incidía sobre los individuos de condición romántica: "¿No era ciego Cupido y caprichosas sus flechas? ¿Cuántos bellos idilios habían surgido entre parejas pertenecientes a distintas generaciones?".

Luego sobre los descreídos y pragmáticos: "¿Hace la química que desencadena las pasiones distingue por edad? ¿Valoran las endorfinas y los feromonas la diferencia de años a la hora de catalizar los anhelos? ¿Qué culpa tiene nadie si uno de sus genes, por el nimio hecho de ser infi-

nitesimalmente más largo o más corto, lo catapulta irremediablemente sobre un objetivo sexual determinado?".

Por último, actuaba sobre los lógicos y los conservadores: "¿Qué véis de malo en una relación de un hombre de 50 años con una mujer de 30?: Nada, ¿no es cierto? Pues en el caso que nos atañe la diferencia es la misma: 20 años. ¿Y qué me decís de los usos de la monarquía en cuanto a sus esponsales? ¿No se vienen casando tradicionalmente, con el beneplácito de la sociedad y todas las bendiciones de la Iglesia, monarcas viripotentes con princesas impúberes?".

Y terminaba mi exhortación con grandilocuencia y rotundidad: "El amor no es un fenómeno suceptible de elección; se trata de algo impuesto, irrenunciable. Somos nosotros los elegidos por nuestras adicciones, y no al revés; y si éstas pueden conseguir algo tan complicado como que una Capuleto se enamore de un Montesco, y viceversa, ¿por qué no iban a lograr que Muriel se prendara de Jean?".

Inmediatamente después cavaba un estratégico y hondo silencio, y miraba a mis desarmados interlocutores orgulloso, tanto de mi liberalidad como de mi énfasis verbal; aunque en el fondo, y así he de reconocerlo, tuviera el convencimiento de actuar a la ligera, irreflexiblemente, más por impulso que en consecuencia; y de que ni en el caso de Muriel, ni en tantos otros de los que había sido abanderado, tenía la postura tan clara como públicamente hacía ver.

Pero no todos mis rivales se dejaban eclipsar fácilmente por mi oratoria. Algunos eran tan contumaces como yo; y de entre ellos uno de los más recalcintrantes detractores de Muriel aportó una serie de datos que, según se atrevió a sugerirme, me harían cambiar de opinión a poco que los considerase. A saber: que la maestra era además mujer casada y madre de tres hijos de 17, 13 y 6 años; por lo que de corresponderle a Jean algún papel en aquella historia, sería el de amigo de sus hijos y no el de amante.

No le dejé continuar. Me lancé dialécticamente a su cuello como una fiera: "¡Pobre mujer! -Esta vez, además de al inalienable derecho a la subjetividad, y a la denuncia de arbitrariedad en cualquier moral prefijada, acudí a la conmiseración-: ¿No le daba pena Muriel? ¿Quién más que ella desearía que lo que había sucedido fuera un mal sueño? ¿Por qué no se ponía en su lugar? Era seguro que había luchado muerta de impaciencia por olvidar a Jean, por renunciar a él, por librar a su corazón, o a su sexo, si mi impío contrincante así prefería llamarlo, de la cruel herida que aquella relación estaba causándole. Mas en vano. Porque es humanamente imposible eludir, evadirse de los designios del azar, librarse de las obsesiones intrínsecamente gestadas por mucho que éstas afecten al bienestar de tu familia".

Mi enemigo disentía educadamente, y aprovechando las descubiertas de mis silencios me lanzaba nuevas y devastadoras andanadas racionales: "¿Sabes que cada uno de sus tres hijos es de distinto padre; que se ha divorciado tres veces y que ha tenido una colección de amantes de indistinto género?" Yo no podía sustraerme a los impactos de su lógica; y aunque el inseguro andamiaje interno de mis ideas lo acusara, por fuera mi baluarte oral permanecía intacto: "¿Y por éso la condenas? Porque es una mujer que sigue fielmente el dictado de su conciencia; que asume sus equivocaciones en lugar de ocultarlas negativamente como hacemos nosotros; que persigue con empeño sus metas más allá de los falsos compromisos adquiridos con sus maridos. Todos deberíamos ser como ella: claros, sinceros, sin dobleces; elementales como cuerpos desnudos; dispuestos a caer y a levantarnos las veces que hiciera falta con tal de alcanzar la autenticidad, como hace Muriel".

No obstante mi exuberante verborrea argumenticia, mi opositor no se dejaba abrumar, no se descorazonaba, y proseguía con su pesada demostración: "¿Y sabes que hace unas semanas, en una espectacular, pública y exótica ceremonia, Muriel abrazó la religión Brahmanica, y ahora viste túnicas anaranjadas, va descalza y lleva los brazos llenos de brazaletes?".

Tres cuartos de lo mismo: mi sótano temblaba, pero la fachada de la locuacidad permanecía inalterable, firme como una pirámide contra la artillería de mi antagonista; que seguía disparando: "Eres el único que cuestiona lo que el tribunal que la ha condenado por 'Sustracción de menor a la autoridad familiar' demuestra: que Muriel es una mujer caprichosa, inestable, capaz de anteponer sus antojos a la ecuanimidad y la decencia. Y según eso, soy de los que piensa, que si ella no ha sabido domeñar sus instintos, valorar las consecuencias de sus actos y dedicarse a amueblar su cabeza en lugar de a seducir muchachos, alguien tenía que enseñárselo".

Los destructivos obuses de su empirismo afectaban mi bastión defensivo; los hornabeques y los rebellines se desmoronaban y todo amenazaba con venirse abajo. Pero el orgulloso estandarte de mi irrazonable regimiento seguía ordenando: "¿Y eso es todo lo que tienes contra ella? ¿Brahamanista, dices? ¿No te das cuenta de que ese es un tanto a su favor; un ejemplo de lo que significa sinceridad de



conducta, compromiso ético, valentía social? ¿Sabes lo que es Muriel para la gente como vosotros?: hiel para el mal educado paladar de vuestras conciencias; -seguí yo haciendo rodar frases escandalosas, metálicas y huecas como latas vacías-: un virus que afecta a vuestro codicioso programa, que cuestiona vuestra fariseica moral; una mujer que os pone en entredicho y a la que habéis decidido silenciar mediante el infundio y la condena".

Discutí con todo tipo de detractores de Muriel; siempre con tanto apasionamiento como escaso de raciocinio. Con los meapilas que fingían escandalizarse cuando en realidad disfrutaban con los pasajes más escabrosos: "Dicen que la cogieron chupándosela en el gimnasio. ¿Te la imaginas?: arrodillada en una colchoneta, clavándole las uñas en las nalgas y con su 'cosa' en la boca". "Yo no puedo imaginármela así, pero tu y los degenerados como tu -los atacaba indignado-, gente que disfrutáis como perros de lo que cínicamente condenáis, está claro que sí". Con las madres que defendían a ultranza su matriarcal magisterio: "¿Qué puede enseñar a sus hijos una madre así?" "¿Y qué habéis enseñado vosotras a los vuestros -les replicaba yo-, de qué estáis orgullosas?" "Los nuestros son gente de bien: empresarios, abogados, los de esa mujer, con el ejemplo que reciben, no serán nunca nada" "Pero, ¿son felices; viven con la conciencia tranquila vuestros preclaros vástagos? - preguntaba con mala intención y me apresuraba a contestar yo mismo -: Todos sabemos que no. Tienen remordimientos, son inmaduros, peranoicos. Yo prefiero cien veces los hijos de Muriel". Llegué a defenderla incluso de los que la defendían: "Ha hecho bien la maestra ¡Ojalá mi profesora me hubiera tratado igual! Algo bueno que hubiera aprendido en la maldita escuela". "No te pases, tío -me ponía a su altura-; estamos hablando de una profesora, madre de familia para más señas, que está metida en un buen lío y no de una coleccionista tuya. Así que si no vas de buena fe: ¡cállate!".

Tanto la defendí que hice de su defensa un hábito ardoroso; pero el ardor se hallaba en proporción con la falta de verdadero conocimiento. Cada vez que reflexionaba sobre el asunto terminaba hecho un lío: los argumentos de mis rivales formaban junto a los míos una amalgama inextricable, un poso turbio y agitado que ofuscaba mi conciencia. Por eso pensé que lo mejor sería conocer a Muriel; hablar con aquella 'devoraniños'. Estaba convencido de que en una entrevista obtendría datos lo suficientemente consistentes para urdir un razonamiento que me permitiera defenderla de una forma coherente, y no de modo superficial y obstinado en el que venía haciéndolo.

Vivía en un barrio nuevo, en un bloque de viviendas de protección oficial, rodeado de jardines virtuales y árboles permanentemente raquíticos. No pareció extrañarle mi visita; me abrió la puerta amistosamente y me invitó a pasar. Era un piso pequeño, deslumbrantemente decorado, con una agobiante profusión de iconos, candelabros y pebeteros ocupándolo todo. Muriel vestía una ligera túnica azafrán y lucía un espectacular lunar azul en la frente. Estaba sola; me ofreció té. Tenía la voz melíflua y el cuerpo mustio y exiguo, en nada parecido al de una vampiresa; aunque yo morbosamente propendiera a sospechar cualificadas dotes amoratorias ocultas en él.

Expuse con economía y persuasión el motivo de mi visita. Le dije que sabía por lo que estaba pasando y que haría todo lo que estuviera en mi mano por ayudarla. Después repasé mis manoseados argumentos uno a uno: Le dije que su debilidad no debía hacerla sentirse culpable, puesto que no somos nosotros quienes escogemos los trances vitales, sino ellos, esa especie de fatalidad insobornable que nos condiciona; y que llamamos destino porque no sabemos cómo llamarlo en realidad, los que nos seleccionan y someten; y que todas las morales generales eran... etc.

Al principio me sentía cohibido, no sabía de qué modo iba a interpretar Muriel mis palabras, pero a medida que hablaba adquiría seguridad, sentía que mi discurso calaba en ella y notaba cómo la confusión que reinaba en el desván de mi cabeza iba desapareciendo. Cada minuto que pasaba me sentía con más fuerza para defenderla, ante el mundo entero si fuera preciso, y por muchos niños que hubiera seducido o se propusiera seducir.

Entonces habló ella con voz agradecida, con una especie de luz de esperanza disolviendo la niebla de pesadumbre que velaba sus ojos. "Gracias. He hecho todo lo que he podido, pero me ha resultado imposible avanzar en la dirección correcta. Tiene un carácter difícil; imposible diría yo. A veces creo que es el mismo demonio".

Al principio sus frases me resultaban herméticas, confusas, y no conseguía interpretarlas bien. Después, a medida que hablaba, me fui situando mejor y terminé comprendiendo.

"Pequé de orgullo. Me creí un hada capaz de transformarlo, de triunfar donde todos, instituciones y educadores, habían fracasado. Pensé que el amor era el Poder supremo,

que Dios y los ángeles estarían de mi lado, pero no funcionó".

Una ola de vergüenza se iba apoderando de mí: no sabía dónde meterme. Ni mis juicios ni los de sus vituperadores encajaban con la personalidad de Muriel. Habíamos estado acusándola y defendiéndola ferozmente sin saber absolutamente nada sobre ella.

"Quise ser su madre, su amiga, su hermana mayor, pero Jean me malinterpretó. Me acosó. Quiso seducirme, inventó un idilio, y cuando traté de dar marcha atrás resultó demasiado tarde. Me llamaba a todas horas, merodeaba junto a la casa, me amenazaba con contárselo a mis hijos, me chantajeaba diciendo que se suicidaría si yo lo dejaba. -Hizo una pausa, juntó las manos, desvió la mirada- La primera vez me violó a punta de navaja. Después accedí, claudiqué; no soporto la angustia, el sufrimiento ajeno, y parecía desesperado. Lo hice pensando que dominaría la situación, que descendiendo temporalmente a sus deseos, siendo su amante si así es como hay que decirlo, conseguiría abrirle los ojos y devolverlo a la realidad".

Después se quedó callada, me sirvió té con gesto triste, suspiró y se dedicó a observarse las manos con una atención impropia. Las arenas movedizas del silencio me succionaban peligrosamente. Las eludí con esfuerzo y pregunté queriendo ser positivo: "¿Por qué no contaste eso en el juicio?" "¿No podía hacerle una cosa así; -contestó con seguridad- al fin y al cabo no es más que un chiquillo".

No fui capaz de decir una palabra más, el caos reinaba en mi conciencia. Me levanté y salí aliviado de aquella casa; Muriel me despidió en la puerta juntando las palmas de las manos a la altura de la frente e inclinándose en una profunda reverencia.

En la calle me encontré con un conocido polemista que quiso retomar la discusión: "Sabes que esa maestra..." empezó a decirme, pero corté su frase por la mitad con un afilado tajo verbal: "Tengo por costumbre no meterme en la vida de los demás" y me alejé silbando, satisfecho de ese nuevo rasgo de mi personalidad.





ANES ARRINDA

Un Nuevo Homenaje

Felix IRIGOIEN

Pienso que a debarras de dos o incluso tres generaciones nos es más que conocida, familiar la figura de Don Anastasio Arrinda. Y es que Don Anastasio (Don Anes para la gran mayoría) en sus facetas de párroco, convecino, euskalzale, escritor, estudioso e impulsor incansable de "lo vasco" y su cultura y de no pocas particularidades locales, es algo propio y consustancial del pueblo en el que vivimos.

Con este mismo encabezamiento abríamos, en la revista "DEBA, Negua 1985", la semblanza que hicimos entonces sobre la persona, la figura de Anes Arrinda. Una semblanza que fue de las primeras de una ya larga serie de ellas que hemos ido escribiendo después sobre conocidos hombres y mujeres de nuestro pueblo.

La que nos ocupa vino propiciada por el hecho de que por aquellos días precisamente, nuestro personaje se había retirado de lo que fuera larga actividad suya como párroco. Una actividad que junto a otras que podíamos considerar complementarias, había dejado muy marcada huella. Huella trazada por su celo y dedicación como sacerdote; con cuanto de positivo magisterio hubo en sus homilías y charlas aderezadas siempre con su rigor de intelectual y humanista preocupado por la problemática social que le rodeaba. Por lo mucho que el influjo de su fuerte personalidad y actividades polifacéticas habían venido influyendo en el pensamiento y la especial idiosincrasia de los debarras.

Decíamos también entonces a propósito de Don Anes, que hacía ya mucho tiempo que había arrinconado la arcaica sotana...

"Su silueta, vestida generalmente desde entonces con discretas ropas de azul oscuro y el inseparable complemento de su boina, nos resultaba inconfundible aún a muy larga distancia... Don Anes gusta de caminar despacio por nuestras calles y paseos sin reparar en que su alta y

erguida figura no maltratada todavía por el paso de los años, atrae la respetable atención de todos. Por su parte, para cuantos nos cruzamos en su caminar tendrá siempre el detalle amable de un gesto, de una mirada atenta... si no es el comentario oportuno sobre algún tema que sabe de interés común.



Anes Arrinda vestido con discretas ropas oscuras y el complemento de su boina. (Foto: J.L. Lazkano)



A poco de llegar a Deba como párroco, Anes Arrinda rodeado de niños sale de un festival navideño que tuvo lugar en las antiguas "Escuelas Públicas". (Foto: Allica)

Querido por no pocos y respetado por la gran mayoría de feligreses y no feligreses, el viejo (con perdón) párroco de Deba es bastante más que un notable personaje local. Y es que, es aquí, entre nosotros, donde ha desarrollado lo más fecundo de su apostolado y de su actividad. A ella se volcó con su recia vocación sacerdotal, a la que cabría añadir la de intelectual y humanista abierto a las cuestiones de su tiempo. Y es por ello por lo que Deba, y los debarra, hemos estado siempre en el centro de sus inquietudes religiosas y humanas.

Durante muchísimos años nos dirigió sus homilias llenas de convicción y de contenido; durante muchos años también nos beneficiamos no poco de sus iniciativas y tesón admirables; conocimos la fuerza de su personalidad y lo admiramos por la austeridad y el ejemplo de su vida dedicada fundamentalmente a los hombres y a la Iglesia".

Ese era nuestro parecer entonces y la verdad es que ahora, 15 años después de que escribiéramos esas líneas,

lo que era nuestro parecer sobre el influjo de Arrinda no ha variado... Si cabe se ha afianzado tras los diversos actos y homenajes que desde aquella fecha se han ofrecido en Deba a su persona.

El último de ellos ha tenido lugar estos días. Se cumplían 50 años desde su llegada como sacerdote y párroco a Deba. Él había pensado celebrar la efemérides publicando un nuevo libro y distribuyéndolo entre el vecindario. El Ayuntamiento, por acuerdo unánime de todos los grupos políticos en él representados, tomó cartas en el asunto y ha dado a la celebración carácter de verdadero homenaje.

ANES ARRINDA Y DEBA

Vistos ese y otros homenajes que se le ofrecieron anteriormente y en los que también la adhesión o participación del vecindario fue multitudinaria, no puede dudarse de que han sido considerados como merecidos por una gran parte de la población debarra.

Ciertamente, visto lo visto, uno piensa que Deba y Anes Arrinda, Anes Arrinda y Deba, forman un muy estrecho nexo común que se ha consolidado a lo largo de estos últimos 50 años.



Composición fotográfica de los años 50... Excursión a Lekeitio... Umeen Eguna ...

En los últimos 50 años, porque de un tiempo anterior no son gratos precisamente los recuerdos que de Deba conserva. De ello nos habló extensamente Arrinda en su día y nosotros lo transcribimos en la semblanza publicada en el número de "DEBA" al que hemos hecho referencia.

"... La afición y conocimientos de Anes sobre los vascos y la pesca (que han quedado plasmados en libros y publicaciones diversas) los heredó de su padre... Este, Eustaquio Arrinda, era hijo de marino y a su vez marino también de profesión. En su familia había habido capitanes de no pocos barcos y otra gente de mar ligada desde muy antiguo a la Escuela Náutica de Lekeitio..."

En los primeros años del siglo, Barakaldo era importante lugar de recalada para barcos y marinos. En la villa vizcaína, vivía el matrimonio Arrinda-Albizu cuando en el año 1912 (poco antes del estallido de la 1ª

Guerra Mundial) la madre viaja a Lekeitio para pasar el verano al lado de la familia de su marido... Allí, en aquella bonita localidad costera nacería Anastasio, el que habría de ser párroco de Deba.

Pasado el verano la familia volvió a Barakaldo, hasta que en 1922 los Arrinda-Albizu deciden trasladarse definitivamente a vivir a Lazkao.

Las razones que motivaron el traslado, un poco sorprendente quizá tratándose de la familia de un marino, fueron que la madre procedía de ese pequeño pueblo del Goierri. Por otra parte, el barco que había pasado a capitanear el padre tenía su puerto-base en Pasaia. Y así se explica que a pesar de no estar ubicado precisamente en la costa, el matrimonio Arrinda-Albizu decidiera fijar allí, en la villa de Argaunza, su residencia definitiva".



Dantzaris del grupo "Gure-kai" en un festival carnavalero. (Foto: Allica)

Muchos recuerdos y vivencias de su niñez y mocedad en el Goiherri, jalonan la semblanza de la que entresacamos todo esto. Entre ellos, el ambiente notoriamente euskaldun tan distinto del de Barakaldo con el que Anes y sus hermanos se toparon a su llegada a Lazkao. También escribimos algo en aquella semblanza sobre la vocación sacerdotal del joven Anastasio y su paso por el Seminario de Vitoria... Eran los tiempos en los que Gipuzkoa, Bizkaia y Araba tenían concentrada su sede episcopal y su seminario en la entonces pequeña capital alavesa.

Anes siguió entonces rememorando en sus recuerdos y nos dijo que también sus veraneos de años estudiantiles le dejaron profunda huella.

"Y es que su familia, gente ligada al mar como queda dicho, gustaba de pasar sus vacaciones en Lekeitio... Hasta allí se trasladaban cada verano desde Lazkao. Y con casi una montaña de bártulos y equipajes en lo que solía ser un interminable viaje en ferrocarril y autobús y para el que era necesario hacer hasta 4 transbordos..."

Por aquellos años (1922-1935) apenas sí se veían coches y la mayoría de los viajes resultaban muy pesados. El que ellos realizaban en verano consistía en lo siguiente: desde Lazkao, su residencia habitual, los Arrinda-Albizu se trasladaban a Beasain, en cuya estación tomaban el llamado "Tren del Norte" en el que viajaban hasta Zumarraga. Allí, cambio de estación

y de tren para subir al que cubría el trayecto "Zumarraga-Maltzaga", que tras inacabables traqueteos y bandazos les conducía a esta última estación. En Maltzaga, nuevo transbordo de personas y equipajes para tomar otros vetustos vagones de la línea "Ferrocarriles Vascongados", en los que la familia llegaba hasta Deba. Y en la estación de este pueblo de la costa solían hacer el último transbordo; dejaban el ferrocarril y tomaban el autobús de línea que tras cerca de una hora más de nuevas incomodidades y bandazos, les dejaba por fin en Lekeitio. El terminar molidos, mareados, era lo normal en aquellos viajes..."

A raíz de los mismos no sorprende que Zumarraga y Deba le resultaran particularmente antipáticos al joven Arrinda. Todas las incomodidades del viaje Lazkao-Lekeitio vacacional (apreturas, traqueteos, bandazos, mareos y en general largas horas de espera y aburrimiento) los asociaba después con el nombre de cada uno de estos pueblos.

No podía imaginar entonces el futuro sacerdote y párroco, que después de ordenado y con el transcurso del tiempo, habría de dedicar respectivamente 10 y 30 años de su actividad eclesial a estas localidades guipuzcoanas".

SEMINARIO, GUERRA CIVIL, SACERDOTE

En plenas aventuras veraniegas, tras su decisión de hacerse sacerdote, con sus recuerdos del Seminario de Vitoria podrían llenarse también páginas enteras. Fueron tiempos de estudio y de afianzamiento en su vocación religiosa. Y fueron también, entre otras cosas, tiempos, en plena República, en los que el euskera y la cultura vasca en general conocieron coyunturas políticas favorables que antes no habían tenido.

En el Seminario pudo el entonces joven Anes beneficiarse del saber y de las explicaciones de dos profesores de gran renombre cuyo prestigio no ha hecho sino aumentar con el transcurso del tiempo. Fue D. José Manuel Lekuona quien le inició en los secretos de la escritura en euskera. Por otra parte, D. José Miguel de Barandiaran hizo que nacieran en el entonces seminarista sus inclinaciones por la etnología. Euskera escrito y etnología, dos ramas del conocimiento con las que se ha identificado y en las que profundizando con tesón, Arrinda se ha hecho reconocido maestro.

A punto de finalizar sus estudios en el Seminario estalla con toda crudeza la Guerra Civil...

"Con el estallido, se produce una desbandada general de seminaristas y profesores. Él también hubo de marcharse de Vitoria, y ya de vuelta en Lazkao, está a punto (Anes tiene 23 hermosos años

entonces) de que los "rojos" primero y los "nacionales" después lo incorporen por la fuerza a sus filas.

Sólo mucha decisión y bastante suerte lo libran entonces de que formando en algún batallón y portando fusil, lo lleven a los frentes de batalla; esta poco grata posibilidad pudo finalmente ser superada cuando el Obispo de Vitoria lo ordenó sacerdote... Fue en octubre de 1937. A partir de entonces Arrinda era ya oficialmente cura, por lo que ninguno de los bandos enfrentados podía incorporarlo a sus filas y obligarle a prestar servicios de armas.

Destinado poco después de su ordenación como capellán en el Hospital Militar de Pamplona, pasará allí todo el resto de aquella terrible guerra..."

Once años después, tras realizar labores propias de sacerdote en Zumarraga y en otras localidades, Anes Arrinda llega como párroco a Deba... corre el año 1950. El entonces joven eclesiástico (acaba de cumplir entonces 38 años) tiene muy vivos los impulsos y convicciones propios de su vocación y llega con enormes deseos de trabajar por ellos y en los cometidos correspondientes a la responsabilidad que le han asignado.



Anes Arrinda rodeado de dantzaris del grupo "Gure-kai" en el homenaje que estos le brindaron. (Foto: Allica)

Como tantos lugares del entorno, Arrinda observa a su llegada que Deba no ha superado todavía las consecuencias de las aún recientes guerra y posguerra. Con todo, encuentra que en cuanto a religiosidad, la situación no es mala... Su antecesor en el cargo, D. Timoteo Iraola, debió ser un párroco de ideas y métodos de otros tiempos pero, a su manera, había atendido a la parroquia y no descuidó la labor pastoral a él encomendada.

"...Pero al margen de esa apreciación, en su primera impresión, Deba le pareció a Arrinda un pueblo pobre. Con menos puestos de trabajo de los que convenían a su población; dependiendo en exceso del verano y los veraneantes, y muy poco desarrollado en lo cultural y educativo, por otra parte, sus centros de enseñanza ofrecían niveles muy bajos... Con el agravante añadido de que eran muy pocos los jóvenes de la localidad que salían a continuar sus estudios fuera de ella".

Ciertamente, eran tiempos de penuria económica puesto que el pueblo, la región, el país entero no había terminado todavía de pagar las facturas propias de la guerra. Pero, hombre dinámico, la escasez de recursos no frenó su ilusión y pronto empezó a hacer cosas para los jóvenes y para los niños. Así, de sus primeros años en Deba datan iniciativas como la Catequesis Parroquial y otras de diferente signo, que tuvieron gran éxito entre la chavalería. Organizó campeonatos de fútbol, excursiones colectivas, el primer "cine infantil" del que se tiene noticia... Habilitó para esto último una dependencia parroquial (la sacristía), proyectando películas que previamente había filmado él mismo con su cámara...

Eran películas que se habían obtenido en su mayoría filmando sencillos acontecimientos de la vida local; campeonatos, excursiones, fiestas... pero que gustaban sobremanera a la chavalería. Tenían el acierto de hacer precisamente de ella (de la chavalería) su gran protagonista.

En esto de lograr que los niños participen con gusto, que se diviertan, que se les haga sentirse protagonistas en tal o cuál actividad (y que de rebote llene también de ilusión a sus madres) Arrinda se ha revelado como todo un maestro. Ya lo mostró al poco de llegar a Deba y no ha dejado de hacerlo después. Ahí quedan como prueba de ellas sus charlas, las especiales funciones religiosas dichas y ofrecidas con inimitable acierto para el colectivo infantil. Los variopintos y multitudinarios festejos "sanroqueros" como el "umeen Eguna" o el encierro infantil. O las carreras que se organizan para niños y niñas y que suele tener como escenario magnífico las pavimentadas pistas de nuestra hermosa alameda.

Por otra parte, en la semblanza aludida también hacíamos referencia a diversas obras de mejora que al poco de llegar como párroco a Deba, comenzaron a hacerse en la Iglesia.

"En los primeros años ve su conveniencia y promueve importantes obras de ornamentación y mejora en el edificio de la Iglesia. Busca financiación y a pesar de la penuria general, prácticamente todo el pueblo contribuye a ella. Son los tiempos en los que, entre otras cosas, se llevan a cabo las 6 bellas y alegóricas ornamentaciones que son las vidrieras.

Fue a finales de 1952 cuando el notable artista debarra de proyección internacional, Simón Berasaluce, las concluyó y puso su firma en ellas.

Desde entonces, desde lo más alto, filtran en mil colores la luz cenital y son en la gran nave de la Iglesia, un motivo más de atención artístico-religiosa".



Anes Arrinda, ergido, muy firme y lúcido todavía a sus 88 años de edad.
(Foto: J.L. Lazkano)

JUVENTUD

MEJORAS EN LA ENSEÑANZA

Por otro lado, también las inquietudes de Arrinda por la juventud y por mejorar y elevar el nivel de los estudios que estos podían alcanzar en el pueblo comenzaron a manifestarse muy pronto.

A poco de su llegada a Deba inició algunas gestiones con la Sra. Vda. de Aztiria para la compra de pequeños terrenos lindantes con la Iglesia. El nuevo párroco estimó que en ellos podrían habilitarse locales que fueran de provecho para la juventud.

Y es que su preocupación por la juventud, desde el punto de vista religioso y de que ésta pudiera acceder a los niveles de estudio que los tiempos estaban demandando, le hicieron moverse con diligencia.

En la larga charla que mantuvimos (de la que como queda dicho hicimos la semblanza publicada luego en el ya citado "DEBA Negua 85") Anes rememoró para nosotros gestiones y trabajos suyos dedicados a aquel empeño...

"...A poco de llegar -nos dijo- se fijó en que el hermoso edificio de la antigua Escuela Ostolaza (Fundación E.B.E.F.O.) estaba cerrado y en lamentable situación de desuso.

Enterado de las relaciones existentes entre la familia del coadjutor de la Iglesia debarra (Joseba Arrasate) y los hermanos Ostolaza, propietarios del edificio, escribió a estos para ver la posibilidad de que el edificio pudiera ser de nuevo utilizado en funciones educativas".

Por motivos largos de contar en estas páginas, aquel primer contacto de Arrinda con los hermanos Ostolaza, no tuvo el éxito esperado entonces.

Comienza a impartir clases privadas, pero pronto vio que eran la solución. Entre tanto, analiza, estudia, gestiona formas posibles de aliviar el problema. Finalmente se afianza en la idea de que hay que crear en deba una Escuela de Bachillerato Elemental, de la que puedan beneficiarse los jóvenes del pueblo que, a su entender, están muy necesitados de ella.

Con esas miras, en 1954 y en nombre de la parroquia, Arrinda adquiere algunos pequeños terrenos en la parte trasera de la Iglesia. Y es que, previamente, consultó a Bellas Artes la posibilidad de construir sobre el Claustro un edificio destinado a la enseñanza. Los pequeños terrenos adquiridos

podrían ser la zona de acceso al Claustro (sin pasar por la Iglesia) que éste necesita.

Poco después, en 1957, se presentó la oportunidad de comprar una pequeña casa (la nº 12 de la calle J.J. Aztiria, ahora Ifar Kale), con lo que al tiempo que se evitó el desahucio de la humilde familia que vivía allí, permitiría la salida directa del Claustro y acceder a él desde la calle.

Así las cosas, un año más tarde, Arrinda tiene algunos contactos con José Luis Urkaregi, conocido debarra ya fallecido y representante entonces de Francisco Ostolaza. Por mediación de José Luis, Ostolaza da su nombre y conformidad para que el edificio de su propiedad (antigua Escuela Ostolaza) pueda convertirse en la Escuela de Bachillerato Elemental que Deba necesita.

Es más, Ostolaza promete una ayuda económica para esa finalidad; ayuda que puede hacerse importante "en cuanto la nueva escuela funcione". Con ese propósito, para mostrar al señor Ostolaza que hay algo en marcha, se crea, en 1958, una Escuela de Bachillerato en locales que la parroquia ha ido entre tanto habilitando.

Nuevamente por mediación de José Luis Urkaregi, se ultima con Ostolaza un contrato de arrendamiento del edificio de ese nombre. La renta será simbólica, pero personas de su confianza deberán formar un Patronato (bajo la Presidencia de Arrinda) que responsabilizándose, se ocupara de promover la Escuela de Bachillerato, de la de Iniciación Profesional (entonces en proyecto) u otra entidad (gratuita) que se constituya.

Así estaban las cosas cuando el párroco se ausenta de Deba. Los recursos académicos 1958-1961 los pasa en Roma con el propósito de obtener algún título o licenciatura que le permitiera enseñar con autoridad en un Colegio reconocido de Segunda Enseñanza. Vuelve de Roma con un doctorado en Teología Pastoral, titulación que le permite acceder al Colegio Oficial de Licenciados y Doctores en Filosofía y Letras por la Universidad de Valladolid.

A su regreso a Deba, Arrinda observa que las cosas han cambiado. El Patronato que iba a impulsar la Escuela de Bachillerato se ha metamorfoseado y su gestión se encamina únicamente ahora a favor de una Escuela de Iniciación Profesional.

En marcha la nueva Escuela de Iniciación, tendrán que pasar unos años antes de que la proyectada Escuela de Bachillerato se haga realidad en un Colegio de Segunda Enseñanza. La idea de crear este colegio partió esta vez del Obispado, que debió ver su conveniencia. Se forma una Junta Parroquial que se responsabilice y ponga en marcha el proyecto. Finalmente, tras una y mil vicisitudes, éste se culmina con un moderno edificio (el "Colegio Parroquial" o "Colegio Itziarko Ama") que se inaugura el curso 1966/67.



Anes Arrinda en el salón de plenos del Ayuntamiento presentando su último libro. (Foto: Allica)

En él se imparten 2 cursos de primaria y 1º y 2º de Bachillerato. Por otra parte, como lógica complementariedad a clases de Euskera que se habían comenzado a impartir entre escolares, un grupo de debarras encuadrados en O.A.R.G.I. (Organización Artístico Recreativa de Gipuzkoa) promovió la primera ikastola. En los años 60, el momento político no era nada propicio a este tipo de iniciativas, de ahí que sus primeros pasos fueran tímidos y vacilantes. Sin embargo, pronto resultarían imparables. Al poco adquirieron andadura oficial en una escuela primaria dirigida por Belén Egaña.

El "O.A.R.G.I." era entonces, más que otra cosa, unas siglas con las que Acción Católica daba cobertura legal a algunas actividades. En Deba, un grupo se encuadraba dentro de ellas, teniendo sus locales en dependencias de la Parroquia. De este "O.A.R.G.I." local (Gure Kai) que promovía, orientaba y animaba el dinámico Arrinda, surgieron notables iniciativas. Con trabajo y dedicación, pronto se hicieron notar y bastantes llegaron a ser realizaciones importantes dentro de las de su género en la pequeña y más reciente historia de nuestro pueblo.

A la iniciativa, al trabajo del "O.A.R.G.I." local o "Gure Kai" se deben, entre otras cosas, el grupo de danzas de ese nombre y a las 3 pioneras y memorables "Euskal Jaiak" que se organizaron en Deba en los años 60.

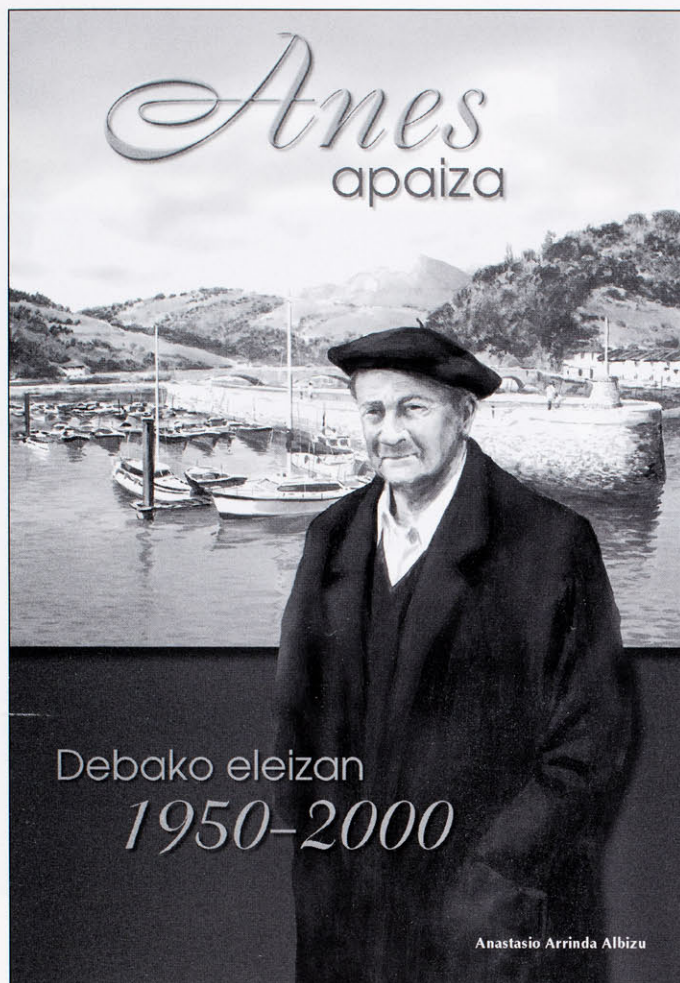
"De ellas se dijo que 25.000 personas acudieron a la primera; cerca de 40.000 a la segunda y... 800 guardias civiles a reprimir la tercera".

Más tarde, en 1976, gentes del mismo entorno de la parroquia instituyeron una jornada que por sus características y aceptación popular ha pasado a ser de organización obligada; todo un día de fiesta tan clásico como entrañable en nuestro calendario local de festejos: El "Debarren Eguna".

"... 1976an auxe esaten genduan... Aita San Roke Debarren biotzean dirau oraindik. Gure aurrekoak ermitako apaiña jaso zioten. Sanrokietan askok ezin izaten dute gora joan: Santoaren egunean

Egokitasun ez egun artarako. Maiatza garai egokia izati eta maiatzaren irugarren igandea "Debarren Eguna" ospatuko degu, debatar guztientzat, etxean eta etxetik kanpo dabiltzarentzat ere.

Festa hau urtero antolatzea nai genduke..."



Un buen trabajo del pintor debarra Jose Ignacio Treku, sirve de portada al último libro de Anes Arrinda.

30 AÑOS COMO PÁRROCO

Pero los esfuerzos que desplegó con miras a mejorar el nivel educativo de la población escolar de Deba en su conjunto, y las áreas de la cultura vasca cuyo conocimiento contribuyó a divulgar, no fue lo único que convulsionó a su llegada a Deba como párroco (1950). Y es que, lógicamente, fue a su quehacer concreto como sacerdote y como párroco a lo que dedicó lo mejor de su dinamismo y afán personal.

Desde los primeros días tras su arribada, el hecho de que fuera un sacerdote joven (Arrinda tenía 38 años entonces), con un talante comunicativo y desenvuelto, causó muy favorable impresión. Además, Don Anastasio tenía un trato personal agradable, lo que unido a las cualidades que pronto mostró para el púlpito y para el confesionario, le hicieron ser bien acogido por sus feligreses.

Y además de todo esto mostró también enseguida que tenía gancho para la juventud. Sus planteamientos, las formas de hacer y decir propias de su ministerio sacerdotal, caían bien en el feligresía y contrastaban muy a su favor con lo que se acostumbraba a ver y a oír hasta entonces en la Iglesia debarra.

Quien esto escribe (muy jovencito entonces) recuerda, a propósito de todo ello, los comentarios que suscitó entre la feligresía (que en aquel tiempo era prácticamente todo el pueblo) el efecto introducido en la Iglesia al mandar el nuevo párroco que se quitaran unos viejos cortinajes.

Y es que el efecto que la medida trajo consigo dio mucho que hablar. Los cortinajes en cuestión se empleaban para cubrir cada uno de los 6 amplios ventanales (sobre ellos pintaría poco después Simón Berasaluce la serie de vidrieras ya comentada) por los que penetraba la luz en la gran nave central. Y es que el párroco anterior mandaba correrlos porque le gustaba decir a oscuras, en la penumbra, su homilía dominical...

El hecho puede considerarse como muy simple, casi anecdótico, pero lo cierto es que encierra todo un simbolismo, puesto que tras la supresión de los viejos cortinajes, se hizo mucha "claridad" en el ámbito de la iglesia debarra.

Y es que la llegada de un párroco joven como era entonces Arrinda, dinámico como queda dicho, con buena formación eclesial, intelectual y de verdadero humanista, pronto se hizo notar. Innovador, buen comunicador, introdujo cambios en la manera de oficiar diversos cultos y promovió una dinámica nueva en el conjunto de la vida parroquial.

Preocupado desde un principio por impartir a los niños una enseñanza religiosa adecuada, reorganizó para ellos la catequesis parroquial. Promovida y alentada por él, esta actividad formativo-religiosa alcanzó verdadero renombre. Y la extendió poco a poco a esferas escolares y recreativas del colectivo infantil. Y es que, además de las cualidades suyas ya apuntadas, el nuevo párroco empezó a mostrar que era un verdadero maestro a la hora de tratar y de hacer cosas para los niños.

Y con toda esa pionera iniciativa en marcha, puso su talante dinámico e innovador también en grupos de actuación o de actividades piadosas propias de jóvenes o mayores; actividades vinculadas a la vida parroquial. Así, la Acción Católica, el Apostolado, Cáritas Local y otras, conocieron el impulso que apunta siempre una renovadora fuerza.

Por otra parte, cabe señalar asimismo que entre las cualidades sacerdotales que adornaban a Arrinda, estaba la de ser un "buen celebrante". Sus misas, sus homilias y demás intervenciones eclesiales desde el altar o fuera de él resultaban "vivas", y comenzaron a ser seguidas por la feligresía con una presencia e interés crecientes.

Con la perspectiva de hoy, no parece exagerado afirmar que con su dinamismo, con su talante innovador e ideas propias de un joven sacerdote de su tiempo, Arrinda aportó no poca "claridad" en la vida de la parroquia. Y es que sobre todo en los primeros años, su presencia, su actividad fue como la irrupción de una corriente de aire fresco, renovador de ambientes necesitados de ventilación y de cambios.



El alcalde y miembros de la corporación debarra acompañan a Anes Arrinda en el paseo que lleva su nombre. (Foto: Allica)

Por otro lado, su talla intelectual, de humanista preocupado por cuestiones sociales propias de su tiempo, se pusieron también de manifiesto. A propósito de esto último, de los conocimientos del párroco y de la influencia de su palabra, Rafael Castellanos escribió algo que parece muy atinado; fue en el contexto de un reportaje que se publicó en la revista "DEBA Negua 1985" (el mismo número al que ya antes hemos hecho referencia), en el que el escritor comenta la campaña de oposición que se creó y mantuvo en Deba contra el proyecto de una instalación nuclear. Es sabido que sobre esto último, Arrinda fue el primero en dar la voz de alarma desde su altavoz en la Iglesia...

"...Se suele decir, escribió más tarde sobre ello Rafael, que en Euskadi la Iglesia es muy influyente porque los vascos son muy religiosos. La realidad es más sutil. Normalmente el sacerdote es de los pocos vecinos que han tenido acceso a estudios superiores (por lo menos hasta hace poco) y por eso se les consulta y respeta.

En las fechas que nos ocupan (1973) el párroco de Deba, D. Anastasio Arrinda, etnólogo, humanista, autor de varios libros y un poco lo que hoy se llama animador cultural del pueblo, gozaba de más prestigio que carisma. Añádase que por entonces el coadjutor suyo estudiaba Teología en Alemania y de paso veía mundo y traía vientos de polémica nuclear en Europa: Amutxastegi".

Sin duda, aquella primera voz de alarma tuvo mucha resonancia. En fin, hecho este lapsus, ahora uno está convencido de que muchas de las cualidades que Anes desplegó como eclesiástico y como persona siguen siendo reconocidas por la que fue su feligresía. Hombres y mujeres, niños y mayores de nuestro pueblo que aún hoy después de tantos años siguen mostrando adhesión y respeto por quien tanto tuvo que ver en su religiosidad y en sus vidas.

Una adhesión, un reconocimiento que se ha manifestado de manera clara en numerosas ocasiones. Las más notables, sin duda, las multitudinarias participaciones en los distintos homenajes que se le han brindado a Arrinda. Pero es verdad también que no todo han sido reconocimientos y homenajes a su largo quehacer en Deba. Como sacerdote, como párroco, ha atravesado por situaciones muy difíciles que en más de una ocasión pusieron su nombre en la piqueta.

Entre otras, uno recuerda la especial virulencia que alcanzaron determinadas actitudes contestatarias de sectores de la población debarra que criticaron públicamente su actuación y a su persona. Fue en 1973. Las críticas se centraron entonces en la actuación de Arrinda en torno a la propiedad del edificio y a la titularidad legal del popularmente conocido como "Colegio Parroquial".

Y antes y después de eso no faltaron tampoco otras críticas a las opiniones y posturas del párroco... No pocos lo consideraron intolerante, intransigente en un momento en que surgieron distintas opciones en el área educativa. Y otro tanto cabe decir con respecto a reacciones suyas a nuevas tendencias laicas, de no práctica religiosa, que en unos años bien determinados comenzaron a influir en la juventud.

ETNÓLOGO Y ESCRITOR

Anes Arrinda ha sido (y es) también una personalidad notable en el área de los Estudios Vascos y de la literatura que se ha hecho sobre ellos. A lo largo de muchos años su figura como sacerdote y como párroco se ha visto complementada por esa prestigiosa faceta adicional que le han dado sus trabajos sobre la etnografía y la prehistoria vascas.

Antiguo discípulo de José Miguel de Barandiaran en el Seminario de Vitoria, y seguidor suyo posteriormente a través de sus trabajos y publicaciones, Arrinda ha sentido desde muy joven el cariño e interés hacia todo lo relacionado con "lo vasco". De hecho, una buena parte de lo que podríamos considerar actividad extra sacerdotal está marcada por ese cariño e interés suyos. Ya los puso de manifiesto a finales de los años 50, cuando matriculado en la Universidad Pontificia Lateranense, en Roma, presentó su tesis doctoral con un importante trabajo acerca de la "Religión Primitiva de los Vascos". Publicado después en forma de libro (1965), supone un importante trabajo de recopilación y reflexión sobre todo un mundo de magias, supersticiones, ritos y mitos ancestrales del pueblo vasco prehistórico. Sin duda, como vasco que es y se siente, Arrinda ha estado siempre interesado, atraído por ese mundo concreto de sus antepasados lejanos. A propósito de ello, en el prólogo del citado libro-tesis, hace una observación muy significativa:

"...El caserío vasco tiene sus raíces entre las grietas profundas del Pirineo. Raíces que llegan hasta la Prehistoria de la vieja Europa. Él ha permanecido agarrado a la peña, testigo inmutable del paso de los pueblos invasores; los ha visto llegar, triunfar, perecer y perderse su rastro en la noche del olvido."



Colaboradores de la Revista "DEBA" de Kultur Elkartea ofreciendo un regalo y un homenaje a Anes Arrinda. (Foto: J. Castro)

Mas el pueblo, testigo de ese paso, permanece aún hoy en el Pirineo a través de cada caserío...

El primitivo hogar se trasladó desde la cueva a la borda (cabaña); y de ésta al baserri (casa solar). En su derredor se ha forjado la raza y la lengua más vieja de Europa que han sobrevivido a la invasión indoeuropea hasta nuestros días. Si perecieran a nuestras manos, seríamos malditos por la historia, al dejar apagarse la antorcha que puede iluminar muchos de los enigmas del pasado europeo..."

Desde que escribiera "Religión Primitiva de los Vascos", Arrinda no ha dejado de interesarse y trabajar en el área de la etnología. Unos escritos en euskera, otros en castellano (es un notable escritor bilingüe), sus libros son hoy referencia obligada para quienes deseen conocer cuánto ha ahondado en ese campo. Con la Etnología, como formando parte indivisible de ella, Anes ha trabajado también con el euskera.

Con el euskera y por el euskera, como dan testimonio afanes suyos en el campo escolar y educativo (fue uno de los más decididos promotores de la ikastola local en tiempos bien difíciles). Numerosos libros y publicaciones suyas hacen llegar a los lectores su cariño y sus inquietudes por ese idioma.

Como su inclinación para la Etnología y la Prehistoria vascas, también su querencia hacia el cultivo del euskera escrito tuvo sus orígenes en el Seminario de Vitoria. En él, el recordado profesor y sacerdote D. Manuel Lekuona ya citado, tuvo mucho que ver en esa querencia, en los primeros pasos suyos a la hora de cultivar un idioma que ha llegado a manejar con verdadera maestría.

Como antiguo miembro de la "Academia Kardaberaz" que siempre se mostró partidaria del empleo por parte de los escritores de un euskera basado en la ortografía tradicional, sin la letra "H" ni otros elementos distorsionadores, Arrinda no los ha introducido en sus trabajos. Leyéndolos, uno los encuentra amenos y de muy fácil lectura (aparte de lo que a esto último contribuye la sencillez, la maestría con que están escritos), por lo que desde ese punto de vista la opción de "Kardaberaz" no parece descaminada.

A este respecto nos parece oportuno plasmar aquí un comentario de Anes que, extraído de otro más amplio suyo, sirve de prólogo a uno de sus libros (1970. "Semenos de Lazkano. Anai-arteko gorroto").

"... Jo ta airean hache guztiak, orbelak bezela, botatzea ere gerta laike..."

Juan Ramón Jiménez, Premio Nobel de Literatura irabazitako gizonak, bere idazlanetan, ortografia sinplifikatzen du; g eta j erderaz ondo erabiltzea zaila da, baiña berak euskeraz egiten duguna egiten du erderaz: soinu gogorra duenean beti j-rekin idazten du, eta biguna bada g-rekin... Erderatik hache kentzeko eztabaida ez da gaurkoa Espaiñian... Oiek horrela dirala, jendea erreztasun bidean ekin nai dionean, gu bide estua artzeko prest gaude...

Bide ori askoentzako gogoko ez izatea etzait bit ere arritzen..."

UN LIBRO PARA UN HOMENAJE (1950-2000)

Este pasado mes de Marzo se han cumplido 50 años desde la llegada a Deba de Anes Arrinda. Se trata de un aniversario notable, sin duda. Y es que hay que tener en cuenta que a lo largo de todos estos años Anes se ha ganado un prestigio, un lugar en la pequeña historia de nuestro pueblo. Un prestigio que comenzó a forjarse en su dilatada labor como párroco y que ha ido apuntalando después, ya jubilado de sus responsabilidades como tal.

Sacerdote y párroco innovador en su tiempo, celoso cumplidor de sus funciones dentro y fuera de la Iglesia, venerado por jóvenes y mayores de su feligresía y por otros muchos debarra que no han formado parte de ella, Arrinda dejó en ese sentido una imagen querida y popular. Confirman esta apreciación los distintos homenajes que se han ofrecido a su persona; homenajes de reconocimiento y de adhesión a cuanto ha hecho y ha significado en los años que ha estado al frente de la vida parroquial. Y no solamente en esos años concretos, sino en los que después, ya en situación de jubilado, ha vivido entre nosotros como si de un debarra más se tratara.

Homenajes se le han brindado varios en su larga vida. Por sus años y por su labor al frente de la parroquia. Porque con sus trabajos en el campo de la etnología ha estudiado e impulsado la cultura y la lengua vascas. Por sus iniciativas y su constante labor a favor del grupo de danzas local, que con sus actuaciones ha enriquecido las celebraciones y festejos típicos de nuestro pueblo. Y se le ha homenajeado también por su buen hacer como escritor bilingüe: autor de una veintena de libros y de infinidad de trabajos literarios que han ido viendo la luz en publicaciones diversas.

Y también la comisión responsable de esta revista ("DEBA" de Kultur Elkartea) homenajeó a Arrinda. Lo hizo en reconocimiento a su valía y constancia como colaborador literario; cualidades éstas, puestas de manifiesto por él de

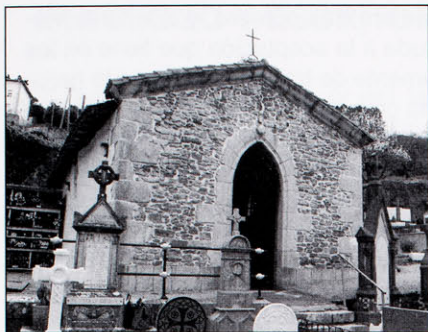
manera admirable en número tras número, y que tanto vienen contribuyendo sin duda a la aceptación que tiene en los ámbitos locales. Precisamente de trabajos suyos en la revista ha entresacado Arrinda gran parte del material gráfico-literario con el que ha completado su último libro (Abril 2000). Habló de él en el salón de plenos del Ayuntamiento el día que lo presentó. Habló con su estilo claro y lacónico de siempre. Y como siempre también cuando se trata de actos de reconocimiento a su labor y a su persona, recibió el homenaje y el aplauso de una muy numerosa representación de la ciudadanía debarra...

"...Miré mis ahorrillos y pensé que podía permitirme publicar este libro y hacerme con él un regalo a mí mismo, con motivo de que he cumplido ahora 50 años de mi llegada a Deba..."

Pero se ha visto que para el pueblo, para todo el conjunto de la ciudadanía, la feliz efemérides que ha alcanzado ahora uno de sus personajes vivos más notables era demasiado importante para dejarla pasar solamente con la publicación de un libro. Consciente de ello, el Ayuntamiento, tras aprobar en sesión plenaria y por unanimidad una moción al respecto, acordó poner su nombre al nuevo paseo junto al muelle, inaugurado recientemente. Descubierta que fue tras brillante ceremonial en el paseo en cuestión la rotulación con su nombre "ANES ARRINDA PASEALEKUA", Anes ha pasado a tener un sitio en la nomenclatura de las calles de Deba, así como en su historia más reciente.



Anes Arrinda ha descubierto el rótulo que da su nombre al nuevo paseo sobre el muelle.. (Foto: J. L. Lazkano)



EL CEMENTERIO DE DEBA

Patxi ALDABALDETRECU

A partir de la introducción del cristianismo en nuestro País, la casa, el asiento en la iglesia y la sepultura familiar han guardado siempre una estrecha relación. Desde la construcción de la primera iglesia de Santa María de Deba, los enterramientos se realizaron durante siglos en el suelo de las naves de la iglesia, disputándose la proximidad al presbiterio, ocupando distintas posiciones, en razón del poder, rango o posición social de los fallecidos. Las tumbas en el presbiterio estuvieron reservadas a los beneficiados de la parroquia y personalidades religiosas, como fue el caso del obispo debarra Pedro Leizaola. (1) A partir de la ampliación de la iglesia durante el siglo XVI, se estableció una nueva área sepulcral en el presbiterio, reservada al clero secular, como se pone de manifiesto en las excavaciones realizadas durante la restauración de la iglesia, siendo probablemente el párroco Juan de Sorasu, impulsor de la terminación de las obras de ampliación en 1580, uno de los primeros personajes enterrados en este lugar. (2)

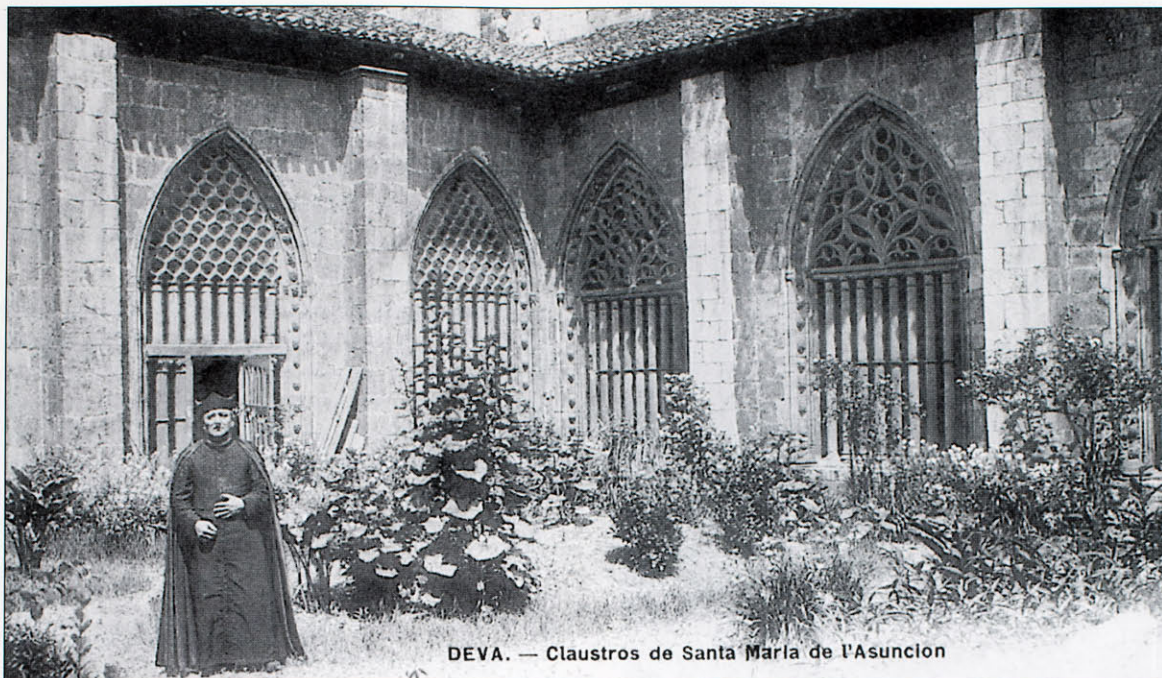
Durante el siglo XIV se construyeron las capillas funerarias "con capilla y entierro, asiento y escaño particular en la Iglesia de Santa María de Deva". Primero a izquierda y derecha y más próximas al presbiterio las de Irarrazabal (Nuestra Señora de la Misericordia) y la de Sasiola (San Antón). A continuación la de San Juan o de La Hilandería de los Zubelzu-Zuazola, la de San Pedro de los Aguirre y la de Santo Domingo de los Andonaegui. (3)

Probablemente a partir de 1787, como consecuencia de las disposiciones de Carlos III, mediante una ley que obligaba a realizar los cementerios fuera de los núcleos habitados, a fin de evitar las epidemias que se venían produciendo, los enterramientos empezaron a realizarse en el claustro de la iglesia, imitando la costumbre de los conventos y monasterios.

En 1855, desbordados por el fallecimiento masivo de víctimas del "cólera morbo asiático", se iniciaron los enterramientos de forma provisional en el cementerio actual en terrenos del Hospital y de forma oficial a partir de 1856, fecha en la que dicho cementerio fue autorizado por el Obispado de Pamplona, abandonándose definitivamente los enterramientos en el claustro.

En 1964, el Ayuntamiento consideraba que el cementerio era insuficiente para cubrir las necesidades existentes y que no reunía las condiciones de emplazamiento con arreglo a las exigencias legales, después de realizar las correspondientes consultas con el párroco y autoridad eclesiástica, acordaron la construcción de uno nuevo con el propósito de clausurar el antiguo, pero la falta de recursos económicos impidió la realización de dicho acuerdo.

Pasan los años y en 1980 con el cementerio saturado, el Ayuntamiento otorga licencia para la construcción de nichos. En la década de los años noventa, se agudizan las necesidades y después de analizar diversas posibilidades, se toma la decisión de construir un cementerio nuevo en Arzabal, en el terreno denominado Irarrazabal-Burua, encontrándose en la actualidad el proyecto en avanzado proceso de legalización.



Desde una fecha indeterminada hasta 1855, el cementerio de Deba estuvo emplazado en el claustro. (Foto archivo: P. Aldabaldetrecu)

GRAN EPIDEMIA

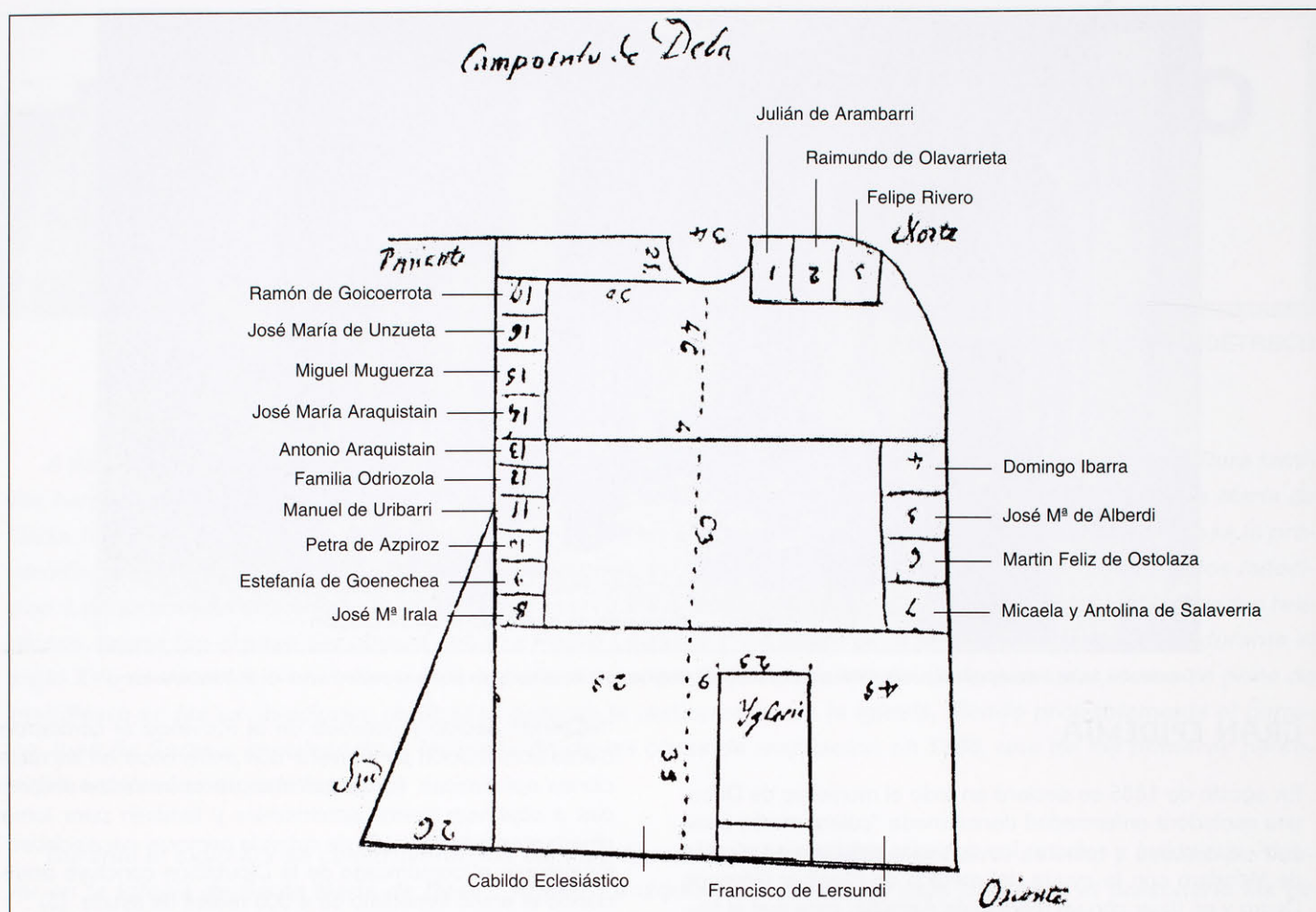
En agosto de 1855 se declaró en todo el municipio de Deba, una asoladora enfermedad denominada "cólera morbo asiático" que obligó a reforzar los servicios médicos en el valle de Mendaro con la ayuda del médico de Elgoibar Gregorio Osoro y en Itziar con un médico de Azpeitia, para que el titular de Deba Pablo Garacoichea pudiera dedicarse exclusivamente a prestar atención a los enfermos del casco urbano, ayudado a tiempo parcial por el médico de Motrico Justo M^a Zabala. (4)

Durante la primera quincena de agosto de 1855, se registró el máximo de víctimas mortales, según se desprende del acta de la reunión del Ayuntamiento en la que el alcalde dio lectura de un oficio recibido de la Diputación de Gipuzkoa fechado el 15 de agosto en respuesta a un informe sobre las consecuencias de la grave enfermedad, enviado por el municipio de Deba solicitando colaboración. "Con el más profundo sentimiento he visto por su atento oficio de ayer la brusca acometida que repentinamente ha hecho en la villa la cólera morbo asiático causando en el corto término de cuarenta horas 36 víctimas entre las 64 de invasión. Solo a una influencia atmosférica puede atribuirse este golpe repentino, que ha coincidido desgraciadamente con otros que en diversos puntos de la Provincia se han experimentado con más o menos intensidad. Comprendo perfectamente el estado de aflicción en que se encuentra el vecindario y el abandono en que habrán quedado algunas familias por la muerte de sus jefes naturales". El escrito continúa haciendo un llamamiento para que el Ayuntamiento y las personas influyentes del pueblo desplieguen toda su energía para alentar y socorrer a los necesitados, lamentando que sin duda por "una excesiva confianza" el Ayuntamiento no haya adoptado antes medidas preventivas como lo han hecho en otros municipios

"habiendo pedido y obtenido de la Provincia la correspondiente autorización para invertir con preferencia en las atenciones epidémicas, varias partidas presupuestarias destinadas a objetivos menos apremiantes y también para tomar dinero prestado con el fin de cubrir la primeras necesidades". Finalmente el comunicado de la Diputación concluye anunciando el envío inmediato de 4.000 reales de ayuda. (5)

Sin hacer una valoración del citado escrito de la Diputación, sabemos que el Ayuntamiento utilizó fondos del Hospital para hacer frente a las necesidades existentes, puesto que el alcalde y síndico informaron a la Corporación "haber invertido parte de los fondos del Hospital para socorrer a los necesitados, y que a tiempo presentarían las cuentas para su aprobación". (6)

El 22 de setiembre se cantó un Tedeum de gracias por haber desaparecido la epidemia, que había causado "un número infinito de víctimas", dejando numerosas familias moralmente destrozadas y materialmente desamparadas, con grandes dificultades para sobrevivir. En estas circunstancias, la Corporación municipal teniendo presente que los entierros y demás funciones de la iglesia "que pueden afectar a los habitantes de esta villa y que por espacio de tres o cuatro meses podrían durar, originando esto además de afecciones morales que es preciso evitar en los momentos actuales, gastos de comidas y bebidas que no todos se hallan en situación de soportar", acordó la Corporación invitar al Ilustre Cabildo a realizar una gran función de ánimas con toda solemnidad y pompa que se requiera y se supriman todos los demás entierros particulares. (7) El gobernador aprobó el acuerdo del Ayuntamiento, pero debido a quejas de algunos ciudadanos debarra defensores de arraigadas costumbres, autorizó también la celebración de funciones particulares. (8)



Croquis del Campo Santo de Deba de 1857.

CEMENTERIO EN EL CLAUSTRO

Los fallecimientos en tan corto espacio de tiempo desbordaron la posibilidad de enterramientos en el cementerio situado en el Claustro, adoptando el Alcalde la decisión de proceder al enterramiento de las víctimas en terrenos propiedad del Hospital situado en Amillaga.

El alcalde informó a la Corporación municipal que el Campo Santo provisional que a causa de la epidemia había formado, se hallaba cerrado tan solo con tablas y que por consiguiente era necesario un cerrado de paredes. En consecuencia el Ayuntamiento acordó que hallándose mal colocado el Campo Santo actual, expidiendo todos los "miasmas" (9) dentro de la población y a la misma iglesia, se prohibía el enterrar ningún cadáver en el Campo Santo, que se halla dentro "de los claustros" y a fin de atender a este servicio tan importante se construya uno nuevo donde se ha formado el provisional. (10)

Tomada la decisión de construir y legalizar el nuevo cementerio, la Corporación municipal estimó conveniente que quitando el Campo Santo actual de donde se hallaba, podían secularizarse los claustros, quitando al efecto los

altares que hay en ellos y abriendo a dichos claustros una puerta de comunicación independiente por la calle de Iturkale, razón por la cual, "haciéndose cargo de las grandes ventajas que obtendría este vecindario; acordó se lleve a efecto esta medida y comisionó al objeto a los señores Presidente y Síndico". (11)

CEMENTERIO EN AMILLAGA

El 9 de setiembre, el Ayuntamiento acordó la creación de un nuevo cementerio donde se formó el provisional como consecuencia de la terrible epidemia, reservando al efecto todo el terreno que se necesite en la huerta y heredades pertenecientes al Hospital de la villa. Al mismo tiempo, la Corporación acordó también que siendo conveniente que en el nuevo Campo Santo se haga una capilla para depósito de cadáveres y para que puedan los fieles hacer celebraciones, solicitan al Obispo se traslade a dicho Campo Santo la "ermita de la Cruz con el altar y demás adherentes y que para que cuanto antes se lleve efecto la construcción de dicho Campo Santo y demás, comisionar a los señores Presidente y Síndico con todas las facultades al efecto". (12)

En sesión del Ayuntamiento celebrada en marzo de 1856 el alcalde dio lectura de una carta de Domingo Arbuniez, Prior del Tribunal Eclesiástico de Pamplona y de la Corporación de Deba, nombrado para practicar las correspondientes diligencias con el fin de obtener la autorización del Obispo para construir el nuevo cementerio, capilla y traslado de las imágenes de la ermita de la Cruz, comunicando el estado en que se encuentra dicho asunto. (13)

En abril del mismo año, el síndico Juan José Araquistain comisionado por el Ayuntamiento para conseguir la licencia, a fin de construir el nuevo Campo Santo, comunicó a la Corporación que había recibido un escrito de Domingo Arbuniez, Prior del Tribunal Eclesiástico de Pamplona concediendo la licencia para construcción de Campo Santo y Capilla, pero señalando que habían denegado la licencia para la demolición de la ermita de la Cruz. (14)

PANTEONES O MAUSOLEOS

A primeros de enero de 1857 se anuncia la conclusión de las obras del cementerio y de una "capilla espaciosa y capaz" y el día 5 de este mes, el Ayuntamiento anuncia la enajenación de terrenos o porciones de 100 pies cuadrados en el nuevo Campo Santo, para construir mausoleos por el valor de 300 reales cada uno, "...a fin de que las personas que quieran puedan construir mausoleos o urnas para tener sepulturas separadas en dicho campo santo..." (15)

A partir de la citada fecha se fueron vendiendo una a una esas porciones hasta un número de 17 distribuidas de la siguiente manera:

Año 1857

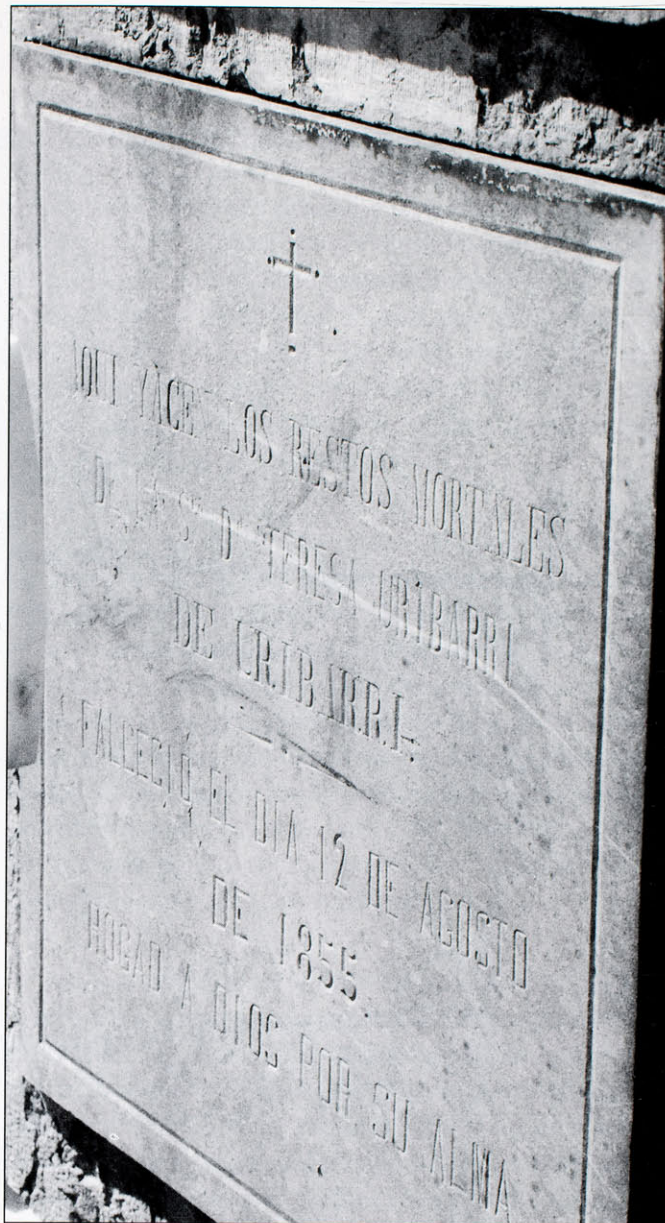
- Parcela nº 1.- Julián de Arambarri
- nº 2.- Raimundo de Olavarrieta
- nº 3.- Felipe Rivero
- nº 4.- Domingo de Ibarra (Vizconde de Santo Domingo)
- nº 5.- José María Alberdi
- nº 6.- Martín Feliz Ostolaza
- nº 7.- Micaela y Antolina Salaverria
- nº 8.- José M^a Irala

Año 1860

- nº 9.- Estefania de Goenechea
- nº 10.- Petra Azpiroz
- nº 11.- Manuel de Uribarri

En este panteón nº11 se conserva una placa de uno de los primeros enterrados en el nuevo cementerio, correspondiente a Teresa Uribarri de Uribarri de Madrid, fallecida el 12 de agosto de 1855.

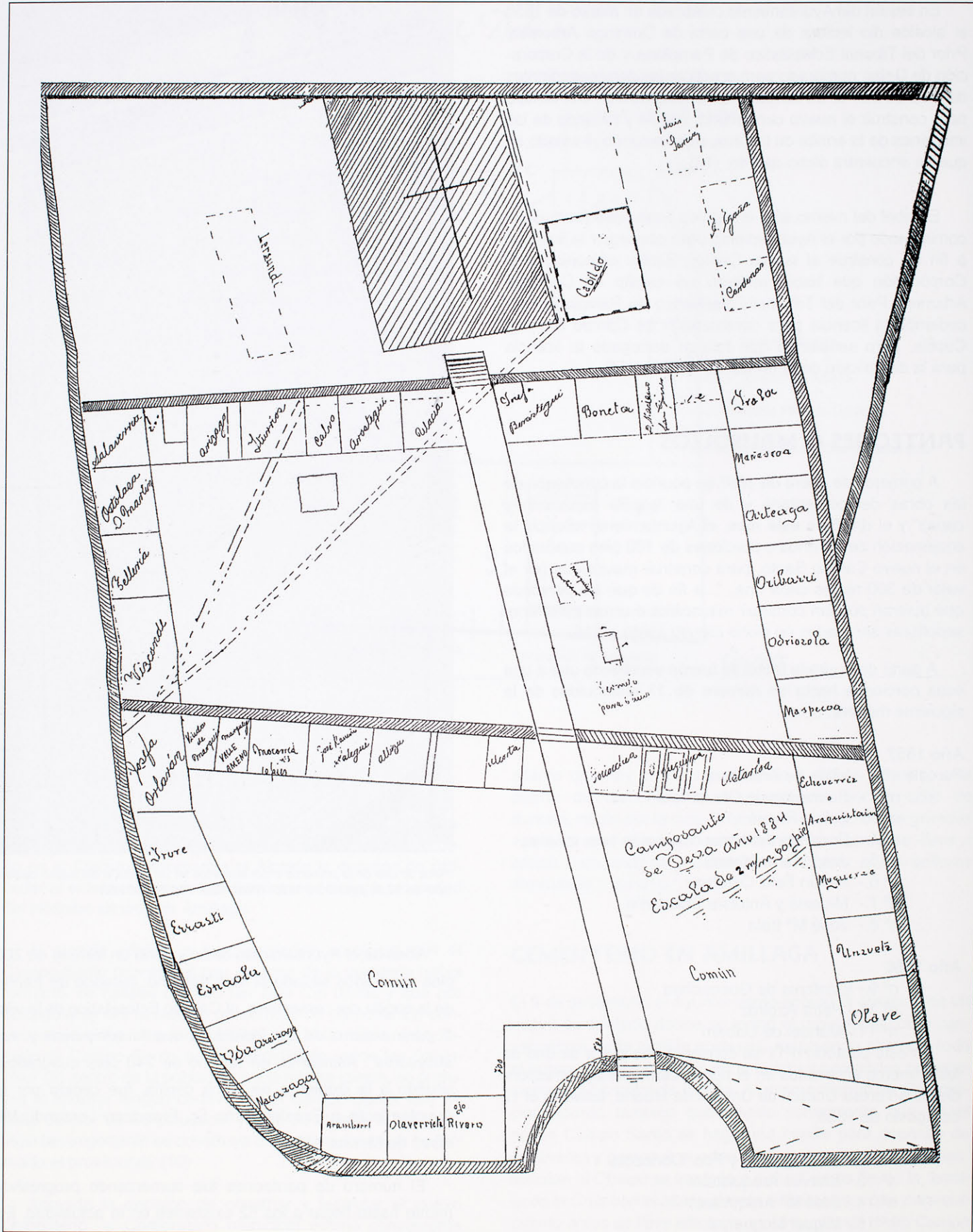
- nº 12.- J. M^a Ignacio y Fco. Odriozola
- nº 13.- Antonio Araquistain
- nº 14.- José M^a Araquistain
- nº 15.- Miguel Muguerza
- nº 16.- José M^a Unzueta
- nº 17.- Ramón Goicoerota



Placa de una de la primeros enterramientos en un panteón del nuevo cementerio de 12 de agosto de 1855. (Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

Además el Ayuntamiento cedió y donó un terreno de 200 pies cuadrados situado al lado derecho, mirando de frente, de la capilla del cementerio, al Cabildo Eclesiástico de la villa "...para entierro de los individuos que lo componen y sus sucesores". Asimismo, un terreno de 240 pies cuadrados, situado a la izquierda de dicha capilla, fue cedido por el Ayuntamiento a Excelentísimo Sr. Francisco Lersundi, Ministro de Marina. (16)

El número de panteones fue aumentando progresivamente hasta llegar a los 52 existentes en la actualidad. En 1878 según un plano del maestro agrimensor Lizarraga el número de panteones se elevaba a unos 40.



Plano del Campo Santo de Deba realizado por el maestro agrimensor Lizarraga en 1884.

AZURTOKI

Al conformarse el nuevo cementerio en Amillaga, quedó abandonado y en desuso el Osario "azurtoqui" existente entre la capilla de San Pedro y la casa nº 28 de la calle Iturkale, siendo utilizado en el tiempo para distintos fines no exentos de polémica.

En 1878 Manuel Antonio Echeverría, solicita en arriendo el solar del azurtoki con el fin de ampliar su fragua. La Corporación municipal teniendo en cuenta *"que el solar o rincón solicitado solo sirve de deposito de basura"* acordó arrendar dicho terreno por importe anual de veinte reales, estableciéndose la condición de derecho desahucio por parte del Ayuntamiento. (17)

En agosto de 1895 comienza la polémica sobre el azurtoki a través de una moción del concejal Sr. Ostolaza, manifestando que hay quejas de los sacerdotes y devotos sobre el ruido que produce la fragua del Teniente de Alcalde Sr. Echeverría, que *"llega a perturbar la devoción de los que van a la Iglesia"* proponiendo el desahucio del terreno que ocupa dicha fragua, perteneciente a la villa. (18)

Poco después se registra la pretensión de José Antonio Egaña que dice poseer por herencia de su madre la casa nº 28 de la calle Iturkale, solicitando se le adjudique previa tasación el terreno del azurtoki lindante con su casa. El Ayuntamiento, después de amplia discusión y reñida votación acuerda acceder a lo solicitado, pero surgen problemas con relación a la propiedad de dicho terreno. (19)

Interviene el párroco de la iglesia de Santa María, quien envía un oficio al Ayuntamiento oponiéndose a la adjudicación del terreno contiguo a la capilla de San Pedro debido a que *"dicho terreno no se puede adjudicar por que no es de dominio público y sí de la parroquia"*. La situación creada se soluciona años más tarde en 1913, cuando se dilucida su propiedad mediante registro a nombre del Ayuntamiento, que acuerda posteriormente su venta, siendo adjudicado a Castor Echeverría el 8 de junio de 1913. (20)

ERMITA DE LA CRUZ

La negativa en abril de 1856, del tribunal Eclesiástico de Pamplona para proceder a la demolición de la ermita de la Cruz, no fue del agrado de la Corporación municipal, que acuerda presentar un escrito de apelación y además

toman la decisión de dirigirse al Gobernador de la Provincia para consultarle sobre la situación creada, manifestando que dicha ermita es propiedad del Ayuntamiento, que se halla sin fundación de ninguna especie y que su derribo es conveniente porque se halla en un paraje que estorba al tránsito público y se encuentra entre una fuente y plaza pública, abierta constantemente, por ser las puertas de emberjado estando las imágenes del lugar constantemente profanadas *"y a la vista de acciones y palabras poco edificantes"*. Por estas razones el Ayuntamiento desea trasladar las imágenes a la capilla del nuevo Campo Santo donde se les rendirá *"mayor culto y veneración que en el paraje actual"*. (21)

En enero de 1857, con motivo de la terminación de las obras del cementerio y capilla, nuevamente insiste el Ayuntamiento en la demolición de la ermita, abundando en los razonamientos anteriores añadiendo que en la capilla del cementerio hace falta una mesa del altar y las imágenes necesarias, pero teniendo en cuenta que la Junta de Patronato de Fábrica se encuentra *"exhausto de fondos para disponer que se hagan nuevos"* la Corporación acordó volver a insistir para lograr la autorización de derribo de la ermita, comisionando para la realización de gestiones a José María Araquistain. (22)

Las pretensiones de derribo no tienen éxito, pero el Ayuntamiento insiste nuevamente en 1863, alegando el mal estado de la capilla del Campo Santo por falta de efigies adecuadas para decorarla, piden nuevamente autorización al Obispo *"para trasladar las efigies de la ermita de la Cruz, que es muy reducida y se halla deteriorada y situada en el punto mas profano de esta villa, junto a la fuente pública"*. (23)

Se produce un nuevo intento en 1866, cuando el Gobernador Civil envía un oficio al Ayuntamiento en el que indica haber recibido una denuncia, manifestando que a la sombra de la ermita de la Cruz *"se cometen actos escandalosos e inmorales, que al mismo tiempo perjudican a la salud pública y que el medio de evitar tales hechos seria de suprimir o trasladar a otra parte dicha ermita"* por lo que solicita al Ayuntamiento informe sobre el particular. Abundando en las razones expuestas en ocasiones anteriores, la Corporación municipal propugna *"que sería muy conveniente suprimir o trasladar a otro punto la mencionada ermita, cuya pretensión ha sido solicitada varias veces... y muy particularmente en 1864, sin que hasta ahora se hay podido obtener resultado favorable"*. (24)

CRISTO DE SASIOLA

En diciembre de 1856 a punto de finalizar las obras del cementerio, el Ayuntamiento acordó solicitar al Gobernador, autorización para trasladar el Santo Cristo que existe en el Convento de Sasiola, a la capilla que se ha construido en el nuevo Campo Santo, porque no hace falta alguna en el lugar que existe, debido a que no se le venera desde el año 1839, hallarse desmereciendo desde entonces y por considerar que será mejor cuidado y venerado por los fieles en la capilla a donde se quiere trasladar. (25)

Por oficio del 22 de diciembre de ese mismo año, el Gobernador Miguel María de Artacos comunica que no existe ningún inconveniente para el traslado del Santo Cristo del Convento de San Francisco a la capilla del nuevo Campo Santo, acordando el Ayuntamiento que por el señor Alcalde se proceda a dicha traslación. (26)

HISTORIA RECIENTE

Antes de la Guerra Civil ya se puso de manifiesto la insuficiencia del cementerio para un futuro próximo. Se realizaron algunos arreglos y en 1932, se derribó el muro que comunicaba el cementerio civil del católico. (27)

El día de San Martín de 1932, se puso en evidencia el deficiente emplazamiento del cementerio. La lluvia caída en la cuenca de la regata Amillaga produjo un arrollador torrente, que derribó las tapias del cementerio, dejando al descubierto varios féretros cuyos restos fueron arrastrados por la corriente dispersándolos por la alameda. (28)

En julio de 1964 el Ayuntamiento consideraba ya que el cementerio era incapaz para sus fines y que no reunía las condiciones de emplazamiento con arreglo a las exigencias legales. Acordó la construcción de uno nuevo con el propósito de clausurar el antiguo e hizo las correspondientes consultas con el párroco y la autoridad eclesiástica. La falta de recursos económicos, impidió la ejecución de dicho acuerdo.

En 1980, había empeorado la situación, viéndose el Ayuntamiento obligado a iniciar la construcción de nichos en vertical. Hacia 1993, se acordó estudiar el traslado del cementerio a una nueva ubicación. (29)

FUTURO CEMENTERIO

• SITUACIÓN ACTUAL

El Ayuntamiento de Deba es propietario del cementerio, situado en la calle de Santiago (actualmente Amillaga) estando inscripto en el Registro de la Propiedad (Azpeitia) con el número de finca 4.946 en el libro 107, Tomo 1259. Consta además de los muros de cierre y puerta de acceso de una capilla, osario, 52 panteones, 200 sepulturas y 52 nichos aproximadamente, perfectamente identificados en el Ayuntamiento, pero no existe un libro registro o documento completo en el que se relacionen los titulares de propiedad o uso de los citados espacios. (30)



Cristo de Sasiola en la capilla del cementerio. (Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

La situación de saturación determinó que con ocasión de la elaboración de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, se incluyera la previsión de una ampliación en la parte superior o como alternativa un posible traslado a otro punto. El artículo 23 de las citadas Normas, contempla con relación a la zona 6, en la que se encuentra ubicado el actual cementerio, las dos posibilidades citadas, pasando el terreno del actual cementerio en caso de traslado, a "espacio de reserva".

• EMPLAZAMIENTO

Para el emplazamiento del nuevo cementerio, después de analizar varias posibilidades fue elegido un terreno de 11.500 m² situado en Arzabal, concretamente en el paraje denominado Irarrazabal-Burua, situado entre la subcentral eléctrica de Iberduero y el depósito de aguas, con acceso por el antiguo camino Real y camino a los caseríos Istiña. (31)



Proyecto de emplazamiento en Irarrazabal Burua (Arzabal). (Foto: Patxi Aldabaldetrecu)

• TIPO DE CEMENTERIO

Teniendo en cuenta la topografía del terreno elegido, en el anteproyecto se contempla un recinto acotado con cierre natural, sin los muros de costumbre, con enterramientos subterráneos, de manera que toda la superficie puede quedar ajardinada con las tapas de las cámaras como única estructura de enterramiento a la vista.

Para los enterramientos se contempla por un lado Cámaras subterráneas públicas de cesión temporal por 10 años, que serían el equivalente a los nichos o fosas actuales, con capacidad entre 10 y 20 plazas. Se puede prever la construcción de columbarios para urnas funerarias, de manera que a los diez años se procede a la exhumación liberando así la plaza en la cámara subterránea. *“Los restos exhumados ya reducidos, se disponen en pequeñas cajas y estas se colocan en los columbarios que pueden construirse en estructura similar a los nichos, pero de mayor discreción, por su pequeño tamaño”* permitiendo mantener la individualidad de los restos.

Por otro lado se contempla la posibilidad de Cámaras subterráneas privadas con capacidad para seis plazas, que sustituirían en condiciones similares de cesión a los panteones existentes en el cementerio actual, que mantengan su derecho de uso. (32)

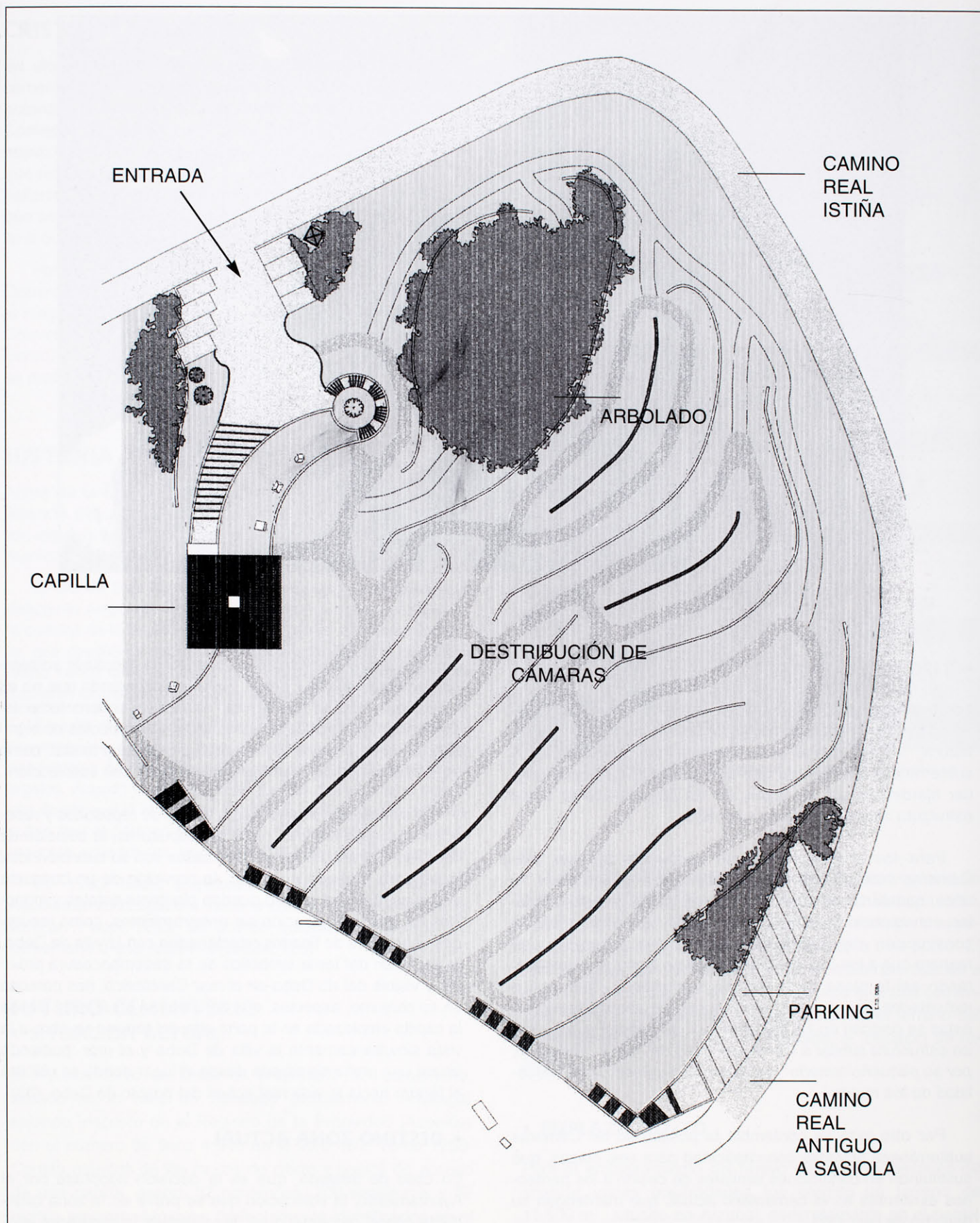
Es interesante conocer la opinión del anteproyecto del nuevo cementerio analizado a través de la Curia Diocesana

de San Sebastián señalando *“que les ha resultado sorprendentemente valioso y bello”*. Sigue manifestando que no es muy común que se asuman tan explícita y coherentemente, en un proyecto técnico de esta índole, los aspectos de significación antropológica y de belleza paisajista y formal, como aquí hemos podido observar y contemplar con satisfacción.

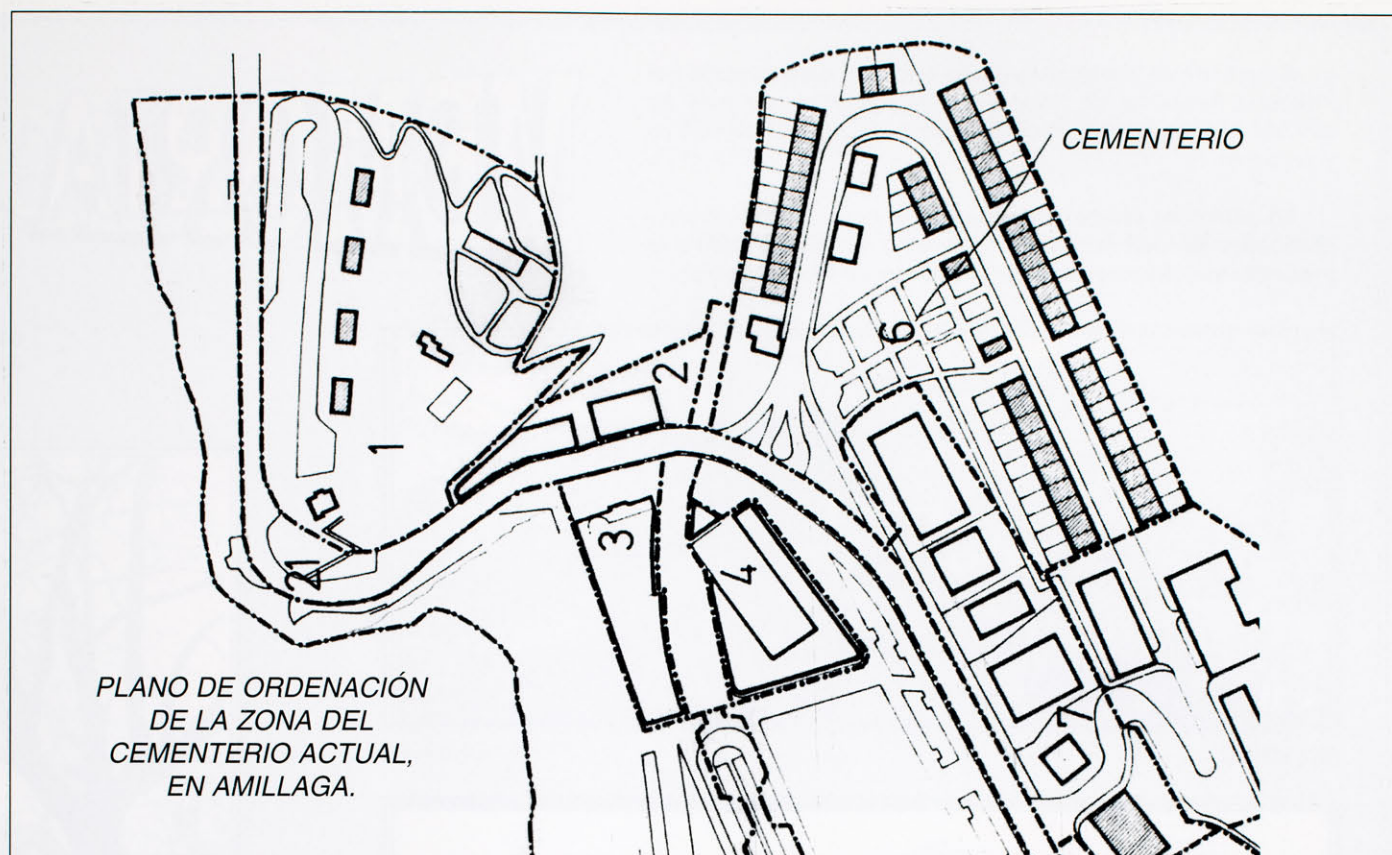
La disposición en ascenso a través de reposados y repetidos zigzag de las vías entre las sepulturas, la solución de combinar las sepulturas prefabricadas con su cubrición total basándose en tierra y césped, la previsión de un bosque de hayas, en cuyo ámbito puedan plantarse estelas y monolitos de otra configuración sin enterramientos, como recuerdos especiales de finados relacionados con la villa de Deba, la asunción del tema simbólico de la desembocadura próxima y visible del río Deba en el mar Cantábrico, nos parecen en su conjunto, aspectos, que constituirán un acierto. Desde la capilla emplazada en la parte alta del terreno se abre a la vista simultáneamente la villa de Deba y el mar, pudiendo lanzar una profunda mirada desde el lugar donde se ubicará el féretro hacia la vida real actual del pueblo de Deba. (33)

• DESTINO ZONA ACTUAL

En caso de traslado, que es la decisión adoptada por el Ayuntamiento, la edificación que se prevé en la zona colindante con el cementerio es de viviendas unifamiliares adosadas a ambos lados de un vial que uniría Itxas Begi con la carretera N-634, junto al solar del Hospital, convirtiéndose el solar del cementerio en plaza pública. (34)



Proyecto en planta del nuevo cementerio en Irarrazabal Burua (Arzabal).



NOTAS Y BIBLIOGRAFÍA

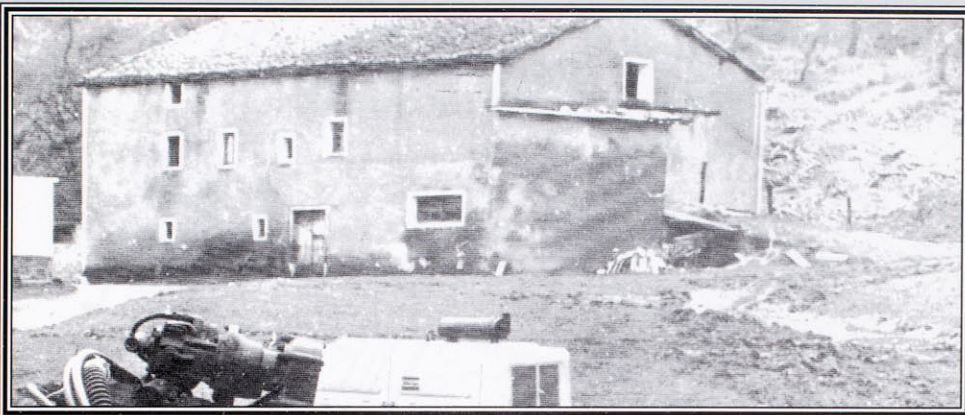
- 1.- Aldabaldetrecu, Patxi. *Notas Históricas*. Revista DEVA. nº 2. Año 1960.
- Ibidem. *Casas Torres urbanas en Deba*. Revista DEBA. NEGUA, 1996.
- 2.- Alvarez Ibarra, José Luis. *Debako Santa María. Historia-Restauración*. Año 1999.
- 3.- Aldabaldetrecu, Patxi. *Iglesia de la Asunción de Deba*. Revista DEBA. UDA. 1988.
- 4.- Archivo Histórico de Deba. (A.H.D.) Acta del Ayuntamiento de 11 de agosto de 1855.
- 5.- A.H.D. Acta del Ayuntamiento de 9 de setiembre de 1855.
Nota: Según consta en el libro de defunciones de la Iglesia de la Asunción de Deba, las primeras víctimas mortales de la epidemia se registraron el 11 de agosto de 1855, alcanzando la cifra de 110 fallecimientos hasta su conclusión a mediados de setiembre de 1855. Durante el mes de agosto se produjeron 98 defunciones.
- 6.- Ibidem.
- 7.- Ibidem. Actas de 9 y 23 de setiembre de 1855.
- 8.- Ibidem. Actas de 14 y 28 de octubre de 1855.
- 9.- Miasmas: Efluviio maligno que, según se creía, desprendían cuerpos enfermos, materias corruptas o aguas estancadas.
- 10.- Ibidem. Acta del Ayuntamiento de 9 de setiembre de 1855. Nota: La decisión de la Corporación parece magnífica, pero por razones que desconocemos es evidente que los comisionados no dieron cumplimiento al acuerdo.
- 11.- Ibidem.
- 12.- A.H.D. Acta de 9 de setiembre de 1855.
- 13.- Ibidem. Actas de 2 y 24 de marzo de 1856.
- 14.- Ibidem. Acta de 6 de abril de 1856.
- 15.- Ibidem. Acta de 5 de enero de 1857.
- 16.- Zulaica Galdos, Mercedes. *Estudio de viabilidad para la construcción del nuevo cementerio en Istiña. Deba. (Documento jurídico)*. Noviembre de 1997.
- Aldabaldetrecu, Patxi. *El Teniente General Lersundi*. Revista DEBA. Udaberria, 98.
- 17.- A.H.D. Acta del Ayuntamiento de 19 de mayo de 1878.
- 18.- Ibidem. Acta de 6 de agosto de 1895.
- 19.- Ibidem. Acta de 1 de setiembre de 1895.
- 20.- Ibidem. Acta de 29 de setiembre de 1895.
- 21.- Ibidem. Acta de 6 de abril de 1856. Nota: A pesar de la afirmación del Ayuntamiento la propiedad de la ermita de la Cruz no pudo aclararse.
- 22.- Ibidem. Acta de 4 de enero de 1857.
- 23.- Ibidem. Acta 28 de junio de 1863.
- 24.- Ibidem. Acta de 26 de agosto de 1866.
- 25.- Ibidem. de 14 de diciembre de 1856.
- 26.- Ibidem. de 22 de diciembre de 1856.
- 27.- Ibidem. Acta de 7 de marzo de 1932. El alcalde Florencio Markiegi comunica a la Corporación que se ha derribado el muro que comunicaba el cementerio civil con el católico "y que resulta queda una gran bajada que habrá que rellenar..."
- 28.- Aldabaldetrecu, Patxi. *Obras de infraestructura en Deba*. Revista DEBA, Uda, 1990.
- 29.- Urbanismo e Ingeniería Civil, S.A. *Nuevo cementerio en Deba. Propuesta de tipología de enterramientos*. Diciembre de 1993.
- 30.- Zulaika, Mercedes. *Estudio de viabilidad para la construcción de un nuevo cementerio en Deba*. Noviembre de 1997.
- 31.- Lan Taldea. Luciano Paguegui. *Estudio de viabilidad para la construcción del nuevo cementerio de Deba*. Noviembre de 1997.
- 32.- Ibidem. Urbanismo e Ingeniería Gain. Diciembre 1993.
- 33.- Vicario episcopal para asuntos económicos. Análisis del estudio de viabilidad del arquitecto Luciano Paguegui y el abogado Miguel Aperribay. Octubre de 1997.
- 34.- Ayuntamiento de Deba. Normas Subsidiarias de Planeamiento.

A partir de 1975 comenzaron las obras de construcción del Polígono Industrial de Itziar sobre la superficie de más de 800.000 m2 que hasta entonces había sido campos de cultivo y praderas.

En esta área estaban situados siete caseríos, que fueron derribados sin que quedara ningún resto de ellos, debido a la profunda transformación a que fue sometida toda la zona.

MEMORIA FO

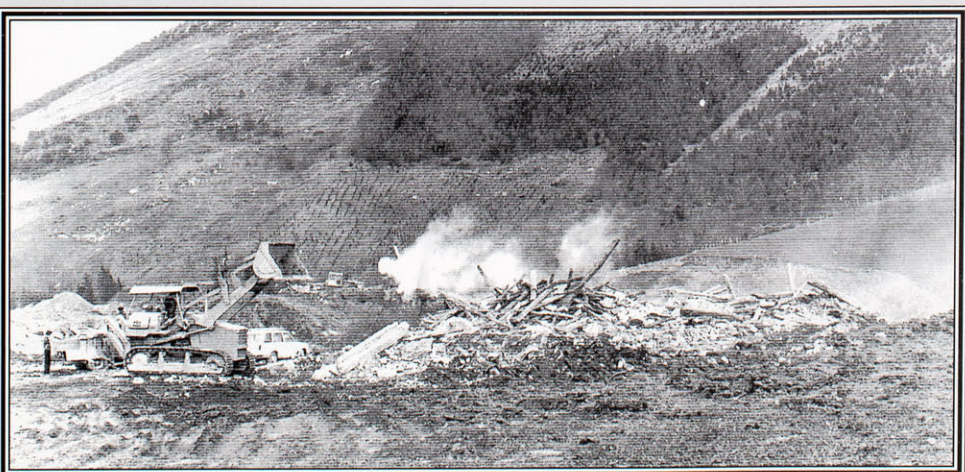
Carmelo U...
José María Z...



IBIA BERRI



IBIA ZAR (IBIXA)



IBIA ZAR (IBIXA). Así quedó el caserío Ibia Zar tras ser demolido.



TELLERIA (TELEIXA)



ITXISTAN

FOTOGRAFICA

UR DANGARIN
ría ZAGA



Sus nombres eran: IBIA BERRI, IBIA ZAR (Ibixa), TELLERIA (Teleixa), ITXISTAN, GOENAGA (Goixena), MALCORRE y ZABALETA.

Las fotografías que aquí reproducimos fueron tomadas pocos días antes de su desaparición.



GOENAGA (GOIXENA)



MALCORRE



ZABALETA

DEBA

Y SUS LEYENDAS POPULARES

(I)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

En las obras de la mitología clásica se nos presentaban historias simbólicas entre dioses y hombres mientras que los cuentos y leyendas tendían a narrar hechos más humanos y cotidianos. Ello no obsta para que entre la mitología y los relatos vascos aparezca una cierta continuidad, correlatividad y hasta parecido familiar (1).

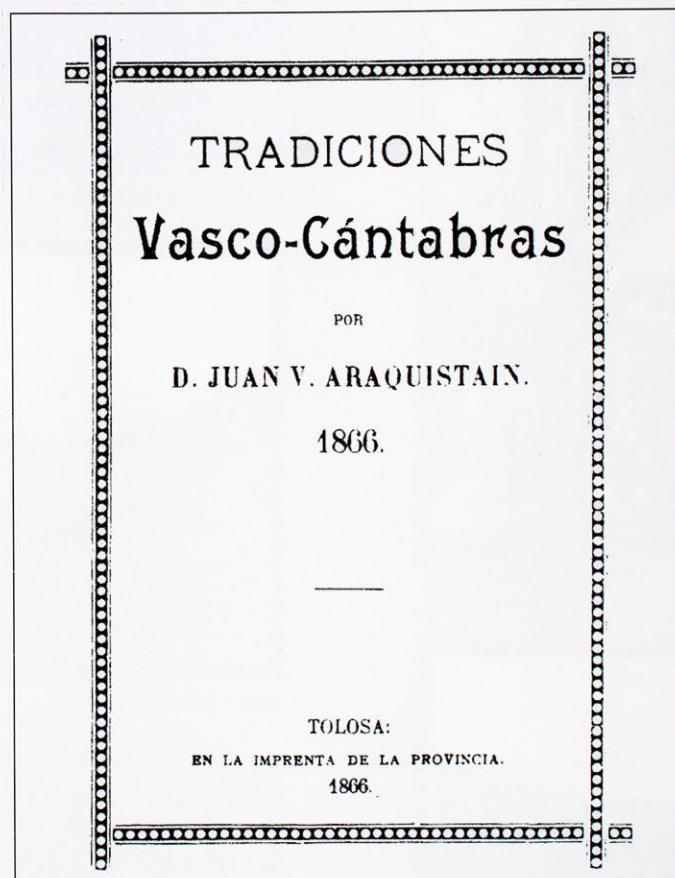
La mayoría de las leyendas de Euskal Herria procedían de un relato tradicional basado comunmente en un hecho histórico. En principio se divulgaron por transmisión oral hasta que a partir del siglo XIX fueron recogidas por diversos escritores que vieron en ellas unos singulares temas literarios (2). Aparte de algunas leyendas sueltas como la publicada por Agustín Chao sobre Aitor, el primer recolector de leyendas vascas sería J.F. Cerquand, inspector de la Academia Francesa. De capital importancia fue la labor del reverendo inglés W. Webster quien tras residir en Sara escribía sus afamadas "Basque Legends", publicadas en Londres en 1877.

Además de los diferentes literatos decimonónicos, los principales recolectores de cuentos y leyendas vascas serían Resurrección M^a de Azkue y José Miguel de Barandiarán.

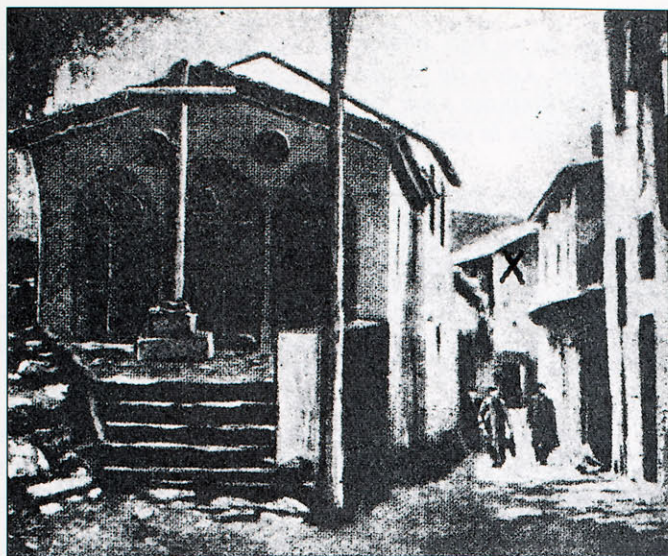
Circunscribiéndonos exclusivamente a las leyendas vascas, lo que les dió el carácter propio es esa mezcla de lo fantástico y popular que engrandece y poetiza lo que se refiere o describe. Las narraciones estaban ambientadas de forma habitual en la Edad Media, y en ellas se incluían diversos elementos maravillosos y fantásticos (3).

Teniendo en cuenta los referentes históricos antes señalados, debemos considerar que las leyendas tradicionales que tienen como marco de localización la Villa de Deba poseen un ámbito doméstico y concreto. En ellas vemos reflejados lugares suficientemente conocidos o documentados como su iglesia parroquial, el Santuario de Itziar, la antigua Casa-Torre de Alós, la de Zubelzu o el convento de Sasiola.

No obstante, es difícil encontrar una especificidad propia en las costumbres y tradiciones relativas a nuestra Villa. Así,



en el Anuario de "Eusko Folklore" del año 1923 y con respecto a "La muerte", se nos cuenta: "Si algún perro ladra a media noche, dicen en Deba que alguno ha de morir (Txakurrak gaberdian saunka egiten badau, beteonbat il biarr debalata esaten dabe). Entre los niños se oye decir con mucha frecuencia que en la palma de la mano tenemos la letra M y en la del pie la S, que quiere decir "Muerte Segura" (Eskuan daukagula eme, tan ankan ere, muerte segura dala). En el momento en que muere un enfermo, abren un poco la ventana de su cuarto. Esta costumbre está muy arraigada" (4).



Vista de la Kale-Zaharra con la desaparecida ermita de San Josepe.

ARAQUISTÁIN: ESCRITOR DECIMONÓNICO

Juan Venancio de Araquistáin nació en Deba el año 1828. Estudió Leyes en la Universidad de Valladolid aunque posteriormente se dedicaría al periodismo. En 1866 publicó las ya mencionadas "Tradiciones Vasco-Cántabras" además de los cuentos "El Canto de Lelo" y "El Basa-Jaun de Etumeta". Residió durante varios años en Tolosa, localidad en la que fallecería el 7 de noviembre de 1906. Sus obras gozaron de gran popularidad, siendo recordado y admirado por la mayor parte de los literatos vascos de la época como Antonio de Trueba, Vicente de Arana, Fermín Herrán o Genaro de Sorrairain, personalidad político-cultural tolosarra, quien le dedicaba su "Catálogo General de Obras en Eúskaras" (6), obra fundamental para conocer la literatura vasca anterior al siglo XX.

Araquistáin publicó sus obras cuando se apagaban los últimos coletazos de la fiebre romántica. Para el ya citado Teodoro Llorente, "Al romántico las fábulas helénicas le hastiaban y halló otra mitología, volviendo a las tradiciones de la Edad media, evocando los Genios del Norte y yendo a buscar nuevos colores que exigía la emancipada imaginación de su vuelo libre" (7). De aquí nació el amor a la leyenda (8).

A mediados del siglo XIX se editaron conjuntamente recopilaciones de leyendas tradicionales vascas tanto en prosa como en verso. Son un buen ejemplo estas "Tradiciones Vasco-Cántabras", "Los últimos iberos" o "Las leyendas del Norte", estas últimas de Vicente Arana (9).

En las "Tradiciones Vasco-Cántabras", Araquistáin nos ofrece una colección de leyendas en prosa en las que se reúnen una amalgama de tradiciones históricas, historias populares y supersticiones vulgares. En ellas se entremezcla la poderosa fantasía con la ternura de sentimientos, pero

todas encierran una profunda lección moral propia de la época en la que se escribieron. Las escenas, tipos, mitos y hechos tradicionales que encontramos en sus páginas nos dejan un sabor primitivo que enraiza con la poesía panteística y soñadora de los países escandinavos.

A continuación figuran dos de estas leyendas, las más populares, cuyo eje argumental se desarrolla en Deba. Aparecen entre el amplio repertorio que el autor dedicó a su localidad natal. Ellas nos ayudan a conocer algunas de nuestras costumbres patriarcales. Las también localizadas en Deba, "Húrca Mendi" y "La emparedada de Irarrazábal", serán comentadas en otra ocasión.

LA "GAU ILLA"

Si hay un relato que reúna todos los tópicos de las historias románticas es el de la leyenda de la "Gau illa" o "Noche de los Muertos", en el que se desarrolla un proceso evolutivo en la concepción de personajes y motivos que deriva de lo dramático a lo trágico.

Esta leyenda ha sido estudiada por conocidos literatos e investigadores como Resurrección M^a de Azkue quien la añadiría a sus "Cuentos y Leyendas"; por Anes Arrinda que la considera como "joya literaria" o por el propio Rafael Castellano que según nos confiesa en su obra "Los vascos también ríen" (10), la convirtió en narrativa escrita en el libro "Sutondoan" de 1980. Aparecía igualmente como prototipo de la leyenda apologética de los amores, de las proezas y de los heroísmos en la revista "Vida Vasca" de 1932 (11). Su autor la dedicó al conocido escritor, archivero y cronista bilbaíno Antonio de Trueba.

En la kale Zaharra de Deba, muy cerca de la desaparecida ermita de San Josepe, se levantaba la Alós Torrea. Entre sus muros nació la primogénita de los dueños, una bellísima niña que pasando los años mereció allí y en los contornos, por sus bondades y ternura el sobrenombre de Alós Usoa: "La Paloma de Alós".

Pero el dolor pronto nubló la alegría de aquél nacimiento; para dar vida a la hija murió la madre, la dulce y caritativa señora de la Torre de Alós.

Don Beltrán Pérez de Alós, su atribulado esposo, mostró visible su tristeza y pesar, pero dos años más tarde volvió a matrimoniar con una "arrogante mujer del Urola", dando madrastra a la Paloma de Alós. La joven tiempo más tarde tuvo que huir de la casa cercada de odio y envidia para compartir su vida con un mozo de Bidania, lejos del hogar que un feliz día la vio nacer.

A pesar de su alejamiento del antiguo solar, el odio de las otras hijas que nacieron de la segunda esposa de don Beltrán siguió tan implacable como el de la madrastra, lo cual aumentaba las amarguras del Señor de Alós que no podía olvidar a su ausente hija.



Sobre este solar se irguió la Casa-Torre de Alós.

En este estado de cosas, en la leyenda de la "Gau illa" irrumpió un nuevo personaje; un doncel huérfano pariente del Señor de la Torre quien vino a vivir a la casa bajo su amparo.

Andando el tiempo, el Señor de Alós tuvo que tomar sus armas para ir a Castilla a luchar contra el moro infiel. Por entonces acaeció en la casa un suceso extraordinario: el nacimiento de un niño cuya madre se envolvía en el misterio. Cuando volvió a Deba el vencedor del árabe, don Beltrán Pérez de Alós, se enteraba por un marino que en su ausencia había nacido un hijo bastardo.

Cuenta la leyenda que la señora de Alós no pudiendo negar el hecho del ilegítimo nacimiento, harto público, acusó sin vacilación a la mayorazga, con tan satánica habilidad que don Beltrán entró en las más amargas sos-

pechas de su hija, desviando las que había formado de su mujer. Loco de indignación, el Señor de la Torre de Alós, se dispuso a ser médico de su honra y a saber con engaño toda la verdad.

De repente corrió por nuestra Villa la noticia del fallecimiento del Señor de Alós, celebrándose la "Gau illa" en la propia Casa Solar. La noche de la muerte era una solemne ceremonia fúnebre en la que rodeando al difunto que yacía entre cirios, los parientes y amigos glosaban en prosa o verso lo que fuera digno de alabanza en la vida del muerto.

Ya se terminaba la "Gau illa" cuando solos en la casa la madrastra, hermanas y el huérfano, se presentó en la casa Alós-Usoa quien junto al cadaver de su padre entonó este canto:

"Aita jauna nería
gastelan zanian
ishil ascoric jayo zan
alos-torrían semía.
Ay! au mindura belzá
Ay! nere lotzá
Alavac negarra ta
aitac lur otza"

(Cuando mi señor padre se hallaba en Castilla con harto silencio nació un hijo en la torre de Alós. ¡Ay, cuánta es mi amargura!

¡Ay, cuánta mi vergüenza! Sólo quedan para la hija el llanto, para el padre la fría tierra).

Cuando Usoa iba a pronunciar los nombres de los autores de su ignominia, la madrastra y el huérfano se cruzaron una mirada significativa. Este, sacó de su pecho un puñal; en ese mismo instante, el presunto muerto, levantándose súbitamente de su ataúd apuñaló con su propia arma al pérfido huérfano quien quedaba a continuación muerto a sus pies.

Con el alba terminó la "Gau illa". Al día siguiente, con toda la pompa, como correspondía a su alcurnia, se celebró el entierro del noble caballero Beltrán Pérez de Alós. En el cortejo fúnebre la gente echó de menos a aquel huérfano que todo debía al Señor de la Torre de Alós.

Unos días después, en un monasterio de Navarra profesaban la madrastra y sus hijas. La Casa de Alós levantó sus blasones y la mayorazga con su esposo se retiró a unas haciendas del interior del país. Allí vivió feliz el resto de sus días con sus dos hijos y un anciano que se obstinaba en ocultarse de las miradas ajenas, y en el que algunos encontraban un cierto parecido con don Beltrán Pérez de Alós.

Esta leyenda nos permite acercarnos a la antigua Baskonia feudal y nobiliaria. En ella se asiste al desenvolvimiento de la vida del pueblo vasco a través de los siglos en un ambiente que parece inspirado en la gracia legendaria de Walter Scott.

Estilísticamente, Araquistáin introduce un colorido local y emplea un discernimiento especial para elegir los momentos y las situaciones culminantes, presentándolas de suerte que causen en el ánimo del lector la más profunda impresión y le muevan a sentir y a pensar como el autor se propone, no obstante la severidad del estilo y la elevación de un lenguaje correcto y atildado.

Entre la amalgama de personajes que aparecen en el relato destaca el de Alós-Usoa, como figura femenina que posee unos rasgos que le hacen convertirse en el eje más importante sobre el que se monta esta obra.

Araquistáin confiere a la mujer, como es propio de la tradición literaria occidental que abarca desde la poesía cancioneril, un espacio propio y distinto, que le aleja de otra tradición, la satírico-burlesca, de claro matiz misógino (12).

Alós-Usoa aparece envuelta en un aire de misterio y evanescencia pese a su noble cuna; obsesionada por vengar el honor familiar. Esta dama posee las máximas cualidades morales que van además acompañadas de una sublime belleza. Como contraste, la madrastra viene marcada negativamente por su carácter maligno y comportamiento indecoroso.

Vemos claramente la distinción-separación de la hija-héroe respecto a la madre peligrosa o negativa como contrafigura matriarcal positiva. Presenta igualmente la lucha del héroe familiar (Alós-Usoa y su padre don Beltrán) contra las fuerzas oscuras y regresivas (madrastra, hermanas, huérfano).

El final de la leyenda muestra el modo heroico-clásico en contra del oriental-reconciliador, con la muerte del pérfido huérfano a manos de su protector.

La relación ilícita entre la madrastra y el protegido del esposo, cuyo fruto será un hijo, muestra a una mujer incapaz de resistirse a los embates de una pasión o un amor prohibido. La moral medieval que estaba de alguna forma supeditada a la hidalguía de los nobles se ecumeniza, mostrándonos el lado oscuro de la aristocracia y la discutible dignidad de los seres inferiores; los plebeyos, seres movidos por instintos y bajas pasiones que alcanzan en este relato una intensidad fulgurante.

Aquí, además, el inicial abatimiento del noble don Beltrán se convierte posteriormente en un sentimiento de venganza, característica ésta propia también del drama romántico. El autor busca los resortes dramáticos y llena el relato de personajes tópicos que se mueven en un complejo mundo de virtudes y de pecados. Al previsible final moralizante hay que añadirle la aparición de escenas nocturnas que preludian

tonos y situaciones que aúnan la intranquilidad y excitación de los personajes con la sugestión tenebrosa de algunas situaciones. A la tensión del instante de la "resurrección-venganza" de don Beltrán, le sigue la comprensión final que se resuelve a la manera de los dramas históricos, con rapidez en el desenlace. Esto evita un final patético pese a que la intriga ha mantenido a lo largo del relato la tensión dramática.

El acontecimiento cataléptico-fantástico de la resurrección de don Beltrán se ve como algo probable, deseable o incluso efectivo para salvar a la "víctima beatífica", en este caso Alós-Usoa.

El texto obliga al lector a vacilar entre una explicación natural y una sobrenatural de los sucesos evocados. Puede también volcarse sobre un universo en el que la presencia de una realidad sobrenatural se convierte en algo "normal". Lo fantástico procede de una situación verosímil como es el fingimiento de la muerte del noble sin proceder del montaje de unidades textuales incongruentes que fantastizarían el relato (13).

Como rescoldos de la tradición medieval de la "Gau illa", todavía en 1923 se denominaba con este nombre a la noche en la que se velaba un cadáver. En esa noche en Deba se rezaban cinco misterios del rosario y los dolores y gozos de San José (San José gozuak); éstos sustituían a los antiguos panegíricos que han aparecido en la leyenda. A la "Gau illa" asistía todo el que quería y a los que se quedaban hasta la media noche se les servía café (14).

LA LEYENDA DE LA HILANDERA

De igual fama que la anterior es la leyenda de la "Hilandería" de la que se habla en esta misma revista en su número 34 (15). En el artículo mencionado, además de recordarnos la historia, se nos presentan los bellos murales que basándose en el relato decoran los accesos al cine Zubelzu así como las vidrieras de la capilla de San Juan o de la "Hilandería" en la que según la leyenda se guardan los restos de Catalincho y de su madre Andra Madalen (16).

Por consiguiente, a lo señalado sólo cabe añadirle una pequeña introspección en el trasfondo de una leyenda que mantiene el espíritu medieval de la anterior, pero con aspectos temáticos distintos de aquella.

En la hoy llamada calle Lersundi junto a la casa en la que pasó la infancia el ilustre General, hacia el siglo XVI se lavantaba la antigua y poderosa Casa-Torre de Zubelzu. En aquella época, el edificio otrora bullicioso permanecía en silencio. Y es que las vicisitudes de la guerra y una serie de dolorosas desgracias habían reducido sus habitantes a tan sólo dos personas; una madre,



La figura de la hilandera tejiendo hasido tradicional en las antiguas leyendas vascas.

Magdalena, de unos cuarenta años y su hija Catalina de 17. Sus caracteres eran similares y la sombra de melancólica tristeza de la madre se había transmitido a la naturaleza endeble y delicada de Catalinchu.

Andra Madalen continuaba siendo una de las mujeres más hermosas del País, pese a los estragos que el dolor le había causado. Modelo de caridad inagotable y de virtudes cristianas, todos los debarras encontraban la consoladora seguridad de una madre en la noble señora de Zubelzu. Desde que había perdido a sus dos hijos mayores, todas sus afecciones y esperanzas se reconcentraron en Catalina.

Como tantas veces, madre e hija paseaban por los arenales de Deba cuando un día vieron un arremolinamiento de gente entorno a una barca en la que habían encontrado moribundo a un marino francés. Entre los

pescadores de la localidad era grande el odio hacia éstos, ya que en las continuas guerras contra Francia varios de ellos habían perdido sus hijos.

Un grupo capitaneado por Peu y Kilimón era partidario de ahorcar al naufrago sin mayor dilación. Sólo el generoso corazón de Andra Madalen logró calmar a los exaltados, impidiéndoles consumir la venganza.

El joven francés, llamado Gastón de Chatelnauday fue trasladado a la Casa-Torre de Zubelzu sin mayor dilación y después de una larga convalecencia logró ganar el corazón de la joven Catalinchu merced a su expansiva y arrebatadora jovialidad.

Cuando el amor de Gastón y Catalinchu encontraba su máxima expresión, un barco vino a buscar al francés, portando una carta de su madre que le requería para la vuelta al noble hogar. Antes de producirse la dolorosa separación entre los enamorados, Catalina juró amarle hasta la muerte y ser su esposa. Para evitar las dolorosas emociones de una despedida, Gastón abandonó una medianoche y en silencio la Casa-Torre, embarcándose para su país. Entre los torreones pudo distinguir unas formas que se movían; eran la madre y su hija que querían verle por última vez.

La endeble naturaleza de Catalina apenas pudo soportar tan dolorosa separación. Durante todas las tardes ambas subían a las cumbres de la localidad con el rostro vuelto hacia las costas de Francia.

Después de unos meses, un marinero trajo malas noticias a la Casa Zubelzu. Gastón, había sido mortalmente herido en una batalla naval contra los ingleses, siendo sus últimos recuerdos para su amada.

La desdichada Catalina se resintió de ese doloroso golpe y fue languideciendo hasta morir en los brazos de su madre. Fue enterrada en la capilla de San Juan de la iglesia de Deba. Junto a su sarcófago se instaló su desconsolada madre hilando, apoyada la cabeza en la fría losa y musitando tristemente:

“Catalináchu, Catalináchu
Catalináchu nería
Eramanzásu, eramanzásu
zure amacho maitia”

Con la última palabra de esta canción y con la rueca a su lado, moría una noche, siendo enterrada con gran pompa pues era venerada por todos como bienaventurada; las gentes se atropellaron para besar una mano que permaneció siempre abierta para el necesitado. Al ser colocada en el sepulcro, al lado de su amada hija, se creyó advertir en sus labios una sonrisa de inefable beatitud.

La figura de la hilandera que procura olvidar sus penas y dolores a golpe de rueca ha sido muy popular en la literatura vasca tradicional. Con el título de "La canción de la vieja hilandera" tejió otra leyenda el escritor decimonónico José Roure, en el que se conjugaban el tema pasional y el melancólico (17). Y es que por otra parte, era costumbre muy extendida en el País Vasco que las mujeres empezasen a trabajar en su mortaja desde el día que se casaban.

Ahondando en este tema, en otra de las obras de Araquistáin, "El Basa-Juan de Etumeta"; Peru, uno de los protagonistas, hablando de su amada dice: "Quiero a la doncella de Urberri más que a mis flechas, a mis perros y a mi cabaña, te amo más que la golondrina al nido en el que ha nacido, pero uno se opone a que me case, y así no coserás "la meztidura" en la cocina de mi casa" (18). Llamándose de esta forma (Meztidura), el traje de lana que las antiguas novias vascas empezaban a hilar en la rueca desde el día mismo del matrimonio para que las sirviera de mortaja al morir.

Esta leyenda de nuestra literatura, llena de tópicos románticos, nos ofrece un acendrado lirismo que recuerda a baladas como las de Tempson, Longfellow o los más espirituales poetas alemanes. Toda ella viene imbuída de literatura nórdica, melancólica y brumosa.

Temáticamente conecta con la tradición del amor verdadero y único. Catalinchu es una mujer que se mueve siempre por amor, siendo éste, al igual que en los grandes personajes románticos, el eje de su vida (19). El trasunto emanado del relato: "el amor sin límites", la incansable espera a la orilla del mar, el trágico final... entronca con la historia y las tradiciones de Escandinavia (20).

Esta leyenda melancólica y sublime se desenvuelve entre los arranques de pasión y la esperanza. La falta de ganas de vivir de Catalinchu ante la muerte de Gastón propicia un final netamente romántico en el que amado y amada se unen en el Más Allá.

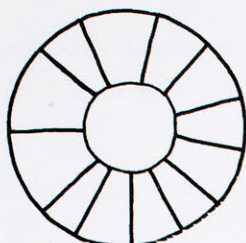
La canción de Andra Madalen, la hilandera, ante el sepulcro de su hija, en la capilla de San Juan, es el lamento prolongado, a la vez tiernísimo y desesperado de un alma triturada por el dolor y la adversidad. La melodía poética rebosa sentimiento íntimo y dulce melancolía, poseyendo igualmente el sabor local y de época necesario para producir los efectos de tensión y expansión de espíritu que el autor se propuso.



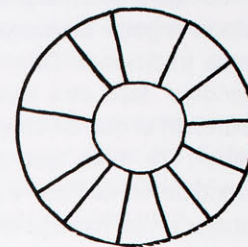
No fueron estas las últimas leyendas de sabor medieval que dedicó Araquistáin a su localidad local. La revisión de la tendencia autóctona de los temas del autor tendrá su continuación en posteriores números de esta revista.

NOTAS

- 1.- ORTIZ OSÉS, Andrés: "Metodología interpretativa de cuentos, relatos y leyendas vascas". Revista "Mundaiz", nº 22 - pag. 25. Universidad de Deusto 1982.
- 2.- Una somera caracterización de leyenda es la que incluye el poeta valenciano Teodoro Llorente (1836-1911) al frente de su divulgada colección "Leyendas de Oro" en la que se integran traducciones en verso realizadas por él mismo sobre temas originales de los más reputados poetas románticos europeos, Schiller, Víctor Hugo, Lamartine, Byron, ...
LLORENTE, Teodoro: "Leyendas de Oro". Valencia 1879.
- 3.- Sobre las leyendas tradicionales es interesante la introducción de Vicente GARCIA DE DIEGO: "Antología de leyendas de la literatura universal". Barcelona, Labor 1958.
- 4.- Anuario de la Sociedad de Eusko-Folklore. 1923. Pag. 69.
- 5.- ARAQUISTAIN, Juan Venancio de : "Tradiciones Vasco-Cántabras" Tolosa 1866.
- 6.- SORARRAIN, Genaro de: "Catálogo General Cronológico de Obras Eúskaras". Barcelona. Imprenta de Luis Tasso. 1898.
- 7.- LLORENTE, Teodoro: "Leyendas de Oro". Op. cit. Pp. 10-11.
- 8.- Además de las conocidas leyendas de Bécquer y Zorrilla, los principales escritores románticos en lengua castellana novelaron sobre temas medievales: Enrique Gil y Carrasco (El Señor de Bembibre), Larra (El doncel de don Enrique el Doliente), Espronceda (Sancho Saldaña)...
- 9.- ARANA, Vicente de: "Los últimos iberos". Vitoria 1882 y "Leyendas del Norte". Vitoria 1890.
- 10.- CASTELLANO, Rafael: "Los vascos también ríen". Col. "Euskal Gaiak". S.S. 1996. Pag. 14.
- 11.- MENDIZABAL, Francisco: "Una Leyenda Vasca: La Gau-illa". Rev. "Vida Vasca" de 1932. Pp. 73-75.
- 12.- Véase "La dama en los romances: función de un tópico" de Juan Antonio BERNIER BLANCO y Francisco ONIEVA RAMIREZ en el libro "Los románticos y Andalucía". Córdoba 1997.
- 13.- Sobre este tema trata "El relato fantástico: Historia y sistema" de Antón RISCO e Ignacio SOLDEVILLA. Salamanca 1998.
- 14.- Anuario de la Sociedad Eusko-Folklore de 1923. Op. cit.
- 15.- "La capilla de la hilandera" de Félix IRIGOIEN. rev. "Deba" (34 zkia.) Uda 96. Pp. 4-8.
- 16.- Véanse los aspectos artísticos de esta capilla en los libros: ALDABALDETRECU, Roque: "Iglesia de Santa María" S.S. 1989 y VARIOS: "Santa María de Deba: Una Iglesia marinera" S.S. 1999.
- 17.- "La canción de la vieja Hilandera" en "Fantasías vascongadas" de José ROURE, Biblioteca Bascongada de Fermín Herrán. Tomo Bilbao 1897.
- 18.- "El Basa-Jaun de Etumeta" de Juan Venancio de ARAQUISTAIN. Tolosa 1882. Pag. 26.
- 19.- Sobre el concepto romántico del amor nos hablaba H.G. SCHENK: "El espíritu de los románticos europeos". Méjico 1983. Pp. 197-210.
- 20.- Del interés de los escritores vascos por las leyendas escandinavas tenemos el ejemplo de la recolección de las más conocidas de entre éstas en el libro: "Leyendas del Norte" de Vicente DE ARANA en 1890. Op. cit.



EL SEL DE LETE



Javi CASTRO

INTRODUCCIÓN

En una anterior revista Deba (Uda-97, nº 37), en colaboración con Juan Carlos Etxebeste, publiqué un artículo sobre el sel de Burgo situado en el límite entre Gipuzkoa y Bizkaia y del que logramos encontrar 15 piedras o mojones extremos.

Desde aquel trabajo de campo hemos seguido recorriendo las zonas limítrofes a la costa cantábrica y explorando en la extensa documentación existente para seguir descubriendo el apasionante mundo que se esconde detrás de la historia de los *korta* o seles.

A mediados del mes de agosto de 1999, a raíz de la pequeña colaboración con el etnógrafo Luis del Barrio, que estaba realizando las labores de campo para la edición del mapa toponímico encargado por el Ayuntamiento de Mutriku, me comentó de la existencia de la piedra central *kortarria* del sel de Lete en el barrio de Olatz.

EL SEL

Para no ser repetitivo, trasladaré al lector a la citada revista Deba nº 37 y a la amplia bibliografía allí citada para que se pueda introducir en el significado histórico de estos recintos pastoriles que han sido utilizados por el ganado durante muchos siglos y que han sido causa de muchas reglamentaciones, disputas y origen de muchos de los caseríos que están situados en zonas elevadas.

El sel que ha sido reconocido en el lugar del caserío Lete, del barrio Olatz de Mutriku es de forma circular, del tipo *internizo* de 126 estados de radio (63 *amalaño*).

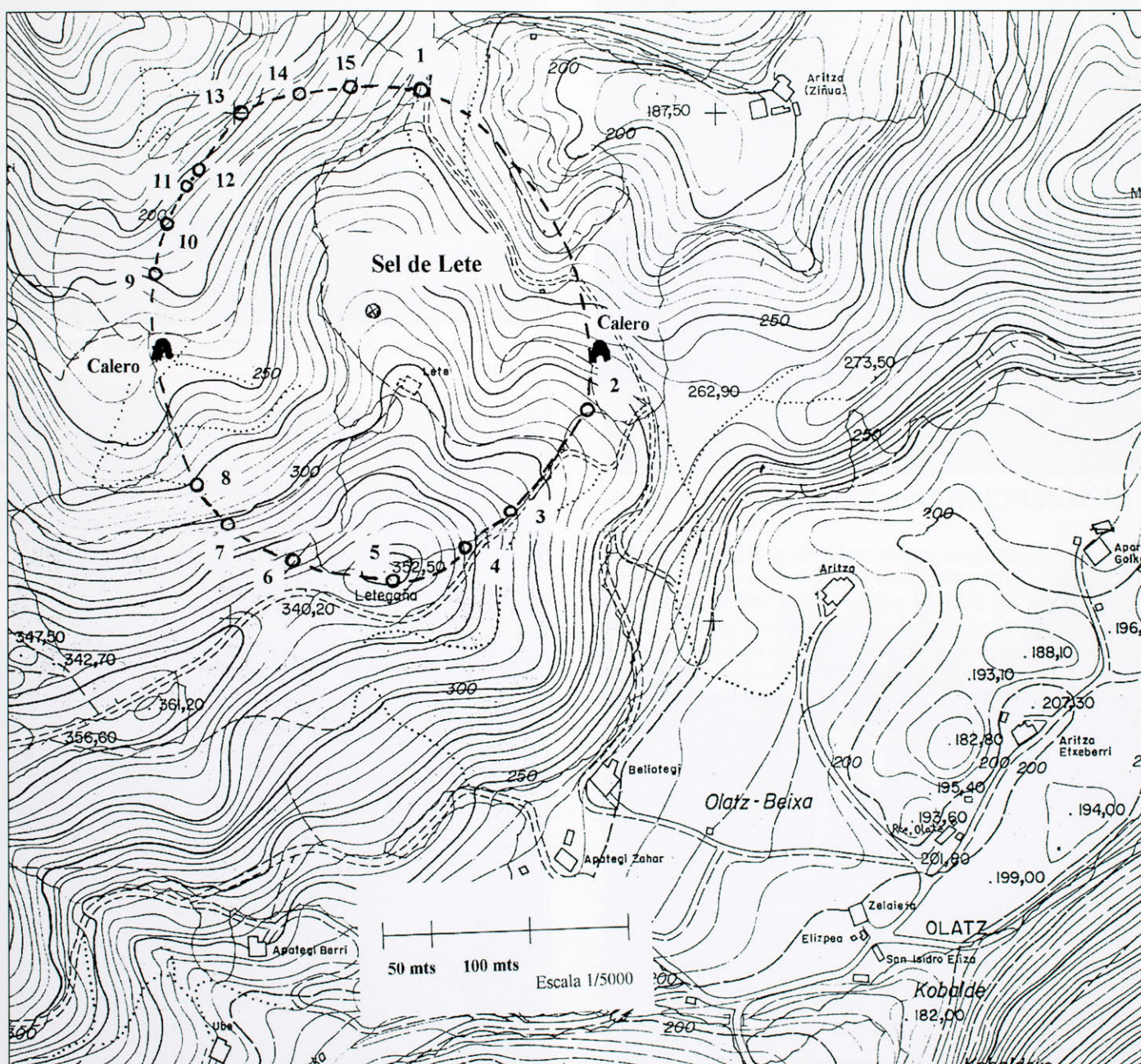
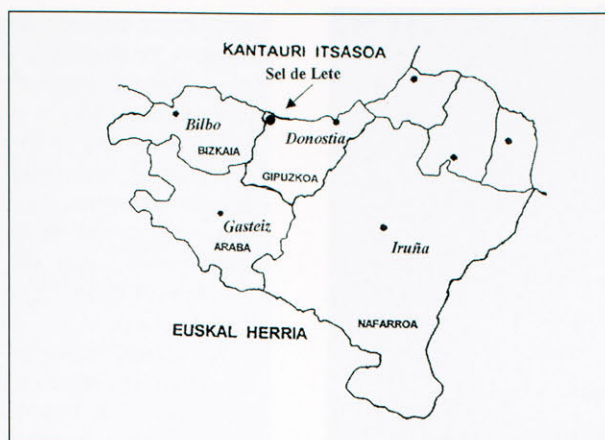
SITUACIÓN

A occidente del núcleo rural de Olatz, dominando la gran dolina del caserío Ziñoa, a unos 2,5 km. en línea recta, dirección SW, del casco urbano de Mutriku.

El acceso al caserío Lete (en ruinas) se puede realizar bien desde el caserío Ziñoa o bien desde el pequeño núcleo de Olatz. La ventaja de acceder por la pista que lleva hasta Ziñoa es que se pueden visitar los interesantes alrededores, con elementos etnográficos e históricos, como son la zona de Jentiletxeta o Mendibeltzuburu. Sin embargo el acceso más fácil, a pié, es desde Olatz, siguiendo la pista que remonta junto al caserío Beliotegi hasta el collado de 265 mts. y luego gira a la izquierda en ángulo recto para llegar cómodamente hasta las ruinas del caserío Lete.



Jesus Mari Salegi y Felix Irigoien midiendo el radio del sel de Lete.



Plano de situación del sel de Lete.



Pedro Mª Txurruka.

DESCRIPCIÓN DEL SEL DE LETE

La recogida de datos ha sido realizada en tres jornadas entre octubre de 1999 y abril del año 2000. El recorrido de la circunferencia del área del sel (aprox. 1,5 km) se ha realizado en las dos direcciones, horaria y antihoraria, pero por conveniencia y siguiendo el mismo criterio descrito en el trabajo sobre el sel de Burgo, utilizaré el mojón extremo (*baztermugarr*) situado mas al norte como el inicial y seguiré la numeración en sentido de giro de las agujas del reloj para identificar las 15 piedras encontradas.

Las medidas y algunas observaciones se encuentran en el cuadro nº 1 y a ellas remito al lector para evitar repeticiones o datos engorrosos.

Para la realización del trabajo de campo ha sido necesario recorrer muchas pistas y senderos, pasar por zonas con alambradas y cerradas de maleza, cruzar pequeños arroyos y zonas encharcadas, continuas subidas y bajadas que sin la ayuda de los amigos que me han ayudado hubiera sido dificultoso y hasta agotador.

Con el mapa catastral escala 1/5000, la brújula y la cinta métrica como elementos básicos, fuimos recorriendo el teó-

rico círculo del sel (dibujado previamente sobre el plano). De forma cronológica primero localizamos muy fácilmente el mojón central, de piedra caliza monolítica, impresionante, de una altura de 91 cm y un diámetro de 44 cm, tiene grabada la fecha del año 1859 y sobre la cara superior un círculo con doce radios, indicando la teórica dirección de situación de las piedras extremas. La presencia del mojón central se divisa desde las ruinas del caserío, en el centro del prado que baja ligeramente hacia en NW. Parece una piedra de las de deporte rural (1).

El primer mojón del extremo lo localizamos con ayuda de la brújula, siguiendo la dirección norte y suponiendo un radio entre 240 y 250 mts. Allí estaba, casi coincidente con el norte inicialmente marcado desde el mojón central. A este hito lo he marcado en el plano con el nº 1 y después he numerado el resto de las 15 piedras cerrando el círculo, aún a sabiendas que puede existir alguna mas sobre todo en el sector nororiental en el que no se ha localizado ninguna, tal como queda representado en el plano.

Se puede augurar que en alguna próxima visita a la zona aparezca algún otro mojón.

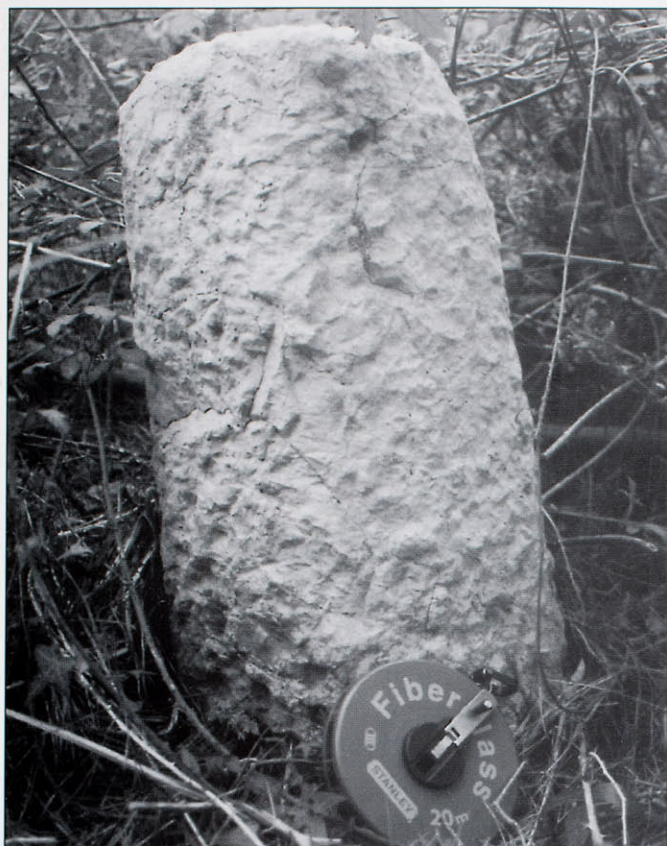
Todas las piedras encontradas son de caliza de forma cilíndrica con ligero apuntamiento troncocónico, excepto una, la nº 3, que es de forma prismática, de arenisca y está situada junto a la alambrada, movida y aprisionada por abedules. Las piedras calizas son muy similares a las del cercano sel de Burgo, pero sin las marcas que estas llevan grabadas.

Tomamos dos medidas del radio del sel en dos lugares distintos, sobre el mojón nº 1 y sobre el nº 3 y los valores fueron 244 y 237 mts. respectivamente, por lo que se puede clasificar el sel como del tipo de invierno, de los de 26 estados o 63 amalauñ de 14 pies.

Justo en los extremos del perímetro del sel hay localizados dos antiguos hornos de cal.



Jose Mari y el mojón nº 3



Mojón nº 11.



Mojón nº 15. Jose Mari Cendoya marcando la altura de 50 cm.



Mojón nº 10.



Junto a las ruinas del caserio de Lete. Bº de Olatz (Mutriku).



Junto al mojón nº 1.

Mojón Nº	Altura cm.	Cara superior cm.	Situación / Observaciones
1	52	15	Cerca del collado situado al norte de Lete. A 244 mts. de distancia del mojón central.
2	45	13	Junto a la alambrada, a la derecha de la pista que sube hacia Lete.
3	44	19 x 36	De arenisca, junto a la alambrada y unos abedules. A 118 mts. del nº 2. A 237 mts. de distancia del mojón central.
4	41	15	Junto a la alambrada y un acebo, a 45 mts. del anterior.
5	34	16	En la cota Letegaña (352 mts.), junto a la alambrada y a 94 mts. del anterior.
6	75	15	Junto a la pista que baja hacia Lete. No está hincada en el suelo. A 103 mts. del anterior.
7	47	13	En un pinar, a unos 20 mts. a la izda. de la pista que llega desde Lete.
8	42	12	En un pinar, a unos 30 mts. a la dcha. de la pista que llega desde Lete. Tiene la punta rota.
9	80	17	En un pinar, a unos 50 mts. a la dcha. de la pista que llega desde el collado situado al norte de Lete.
10	35	14	Junto a la valla y encima de la pequeña regata que baja hacia Artzainerreka. A 40 mts. del anterior.
11	67	22	En el límite del pinar, a 40 mts. del anterior.
12	33	15	En el límite del pinar, a 17 mts. del anterior.
13	50	17	En la ladera con fuerte pendiente, a 72 mts. del anterior.
14	55	17	A la dcha. de la pista que llega desde el collado situado al norte de Lete. A 60 mts. del anterior.
15	43	18	A 45 mts. de la anterior y a 78 mts. del nº1

CUADRO 1

AGRADECIMIENTOS

A Jesus Mari Salegi y a Felix Irigoien, por su siempre valiosa ayuda prestada en los trabajos de campo. A Jose Mari Cendoya (Donostia) por su apoyo, disposición y paciente ayuda en su bautizo de barro y zarzas.

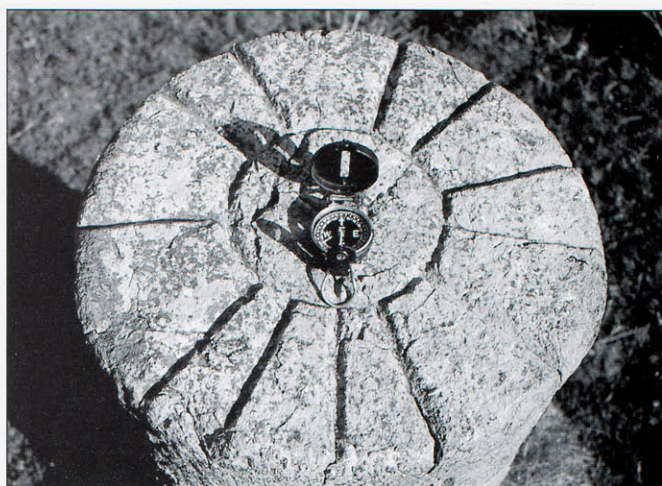
A la familia Txurruka del caserío Ziñoa, propietarios del terreno donde se asienta el sel, por la información y ayuda prestada.

(1) En el caserío Ziñoa conservan 10 piedras de caliza y dos bloques de plomo que utilizaba "Aritza" para el entrena-

miento en el levantamiento de piedra del deporte rural, de hasta 16 arrobas (200 kg). Según me contó Pedro María Txurruka (79 años) hijo del famoso Pedro María "Aritza", su padre fue campeón del Estado en 1925 venciendo al popular "Arteondo" el 15 de marzo en la plaza de toros de Eibar, con la piedra de 15 arrobas y que llegó a levantar, en varias exhibiciones la piedra de 29 arrobas. En este caserío se conserva un perratoki, el lagar, un horno para hacer pan, una carpintería, un molino y un calero, además de otros elementos de interés. Cercano se encuentra la cueva de Jentiletxeta y además existe alguna leyenda de piedras que fueron lanzadas por los gentiles.



Mojón nº 1



Piedra central o Kortarria



Mojón nº 3





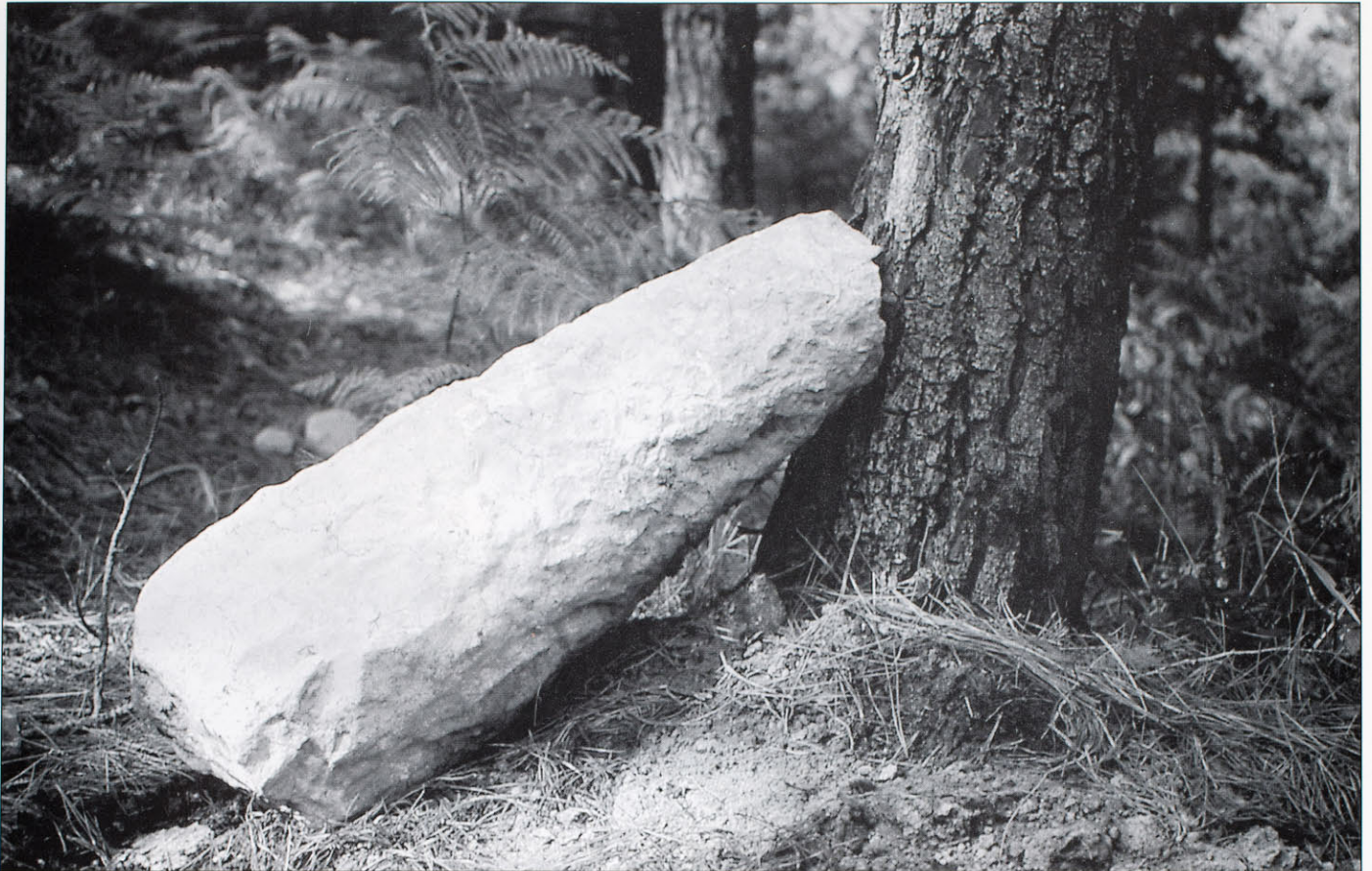
Mojón nº 5



Mojón nº 7



Algunas de las piedras que se conservan en Ziñoa.



Mojón nº 6



Mojón nº 8



Caserio Ziñoa



Pedro Mari Txurruka "Aritza" y su familia (1925).
Fotografía cedida por la familia Txurruka.

BLANQUITA

Al mediodía de aquel domingo de verano, me hallaba yo plácidamente sentado en uno de los bancos del parque del pueblo, cuando pasó cerca de mí la pareja formada por Blanquita, la del tercero derecha, y su novio Arturo, que la llevaba del brazo.

Nada más rebasarme vi que se encontraron con D. Epifanio, el médico del pueblo, que muy cortés les saludó sonoramente.

- ¡Adios trío!

- ¡Santo Dios! ¿será posible?

Ella, Blanquita, tan recatada y sumisa, tan pura y digna de su nombre.

Ella, tan llena de sencillo candor y tan devota de Santa Teresita del Niño Jesús.

Ella, que acudía a todas las novenas que se celebraban en la Parroquia.

- Pero, ¿cómo es posible? repetía yo una y otra vez.

De pronto me sentí obnubilado y triste, alicaído y mocho, como si me hubieran dado un mazazo. Parecía que la cabeza me iba a explotar. ¡Pobre Blanquita!

Abandoné el banco donde momentos antes me encontraba tan feliz y me dirigí, cabizbajo, a mi casa.

- ¡Qué sorpresas nos depara la vida! mascullaba yo por el camino.

Dos días después, Arturo, el novio, expulsó la solitaria.

Bernabé MUGICA

(Divertimento Bíblico)

LAS TROMPETAS DE JERICÓ

Anes ARRINDA

ITXAS-BEGI

Llevábamos treinta años de postguerra y la economía comenzaba a despabilarse.

Estábamos en la era del Seiscientos. Sobre las ruinas de Gure Etxetxo se había levantado un hermoso conjunto de viviendas.

Más adelante surgió otro grupo de viviendas en la cuesta de la colina, sobre la casa de Ostolaza. Apareció vestida de rosa, aunque hoy su color sea crema. En aquel momento en la Televisión hacía furor La Pantera Rosa y el ingenio del pueblo bautizó al grupo con ese mismo apodo de "La Pantera Rosa".

El Seat Seiscientos había pasado al Ochocientos y, según el bolsillo, al Mil Quinientos. Todavía las marcas extranjeras eran un lujo, y cuyo destino se reservaba para los diplomáticos o los servidores del Estado. La Seat era la versión patriótica de la Fiat. Con los nuevos progresos aparecieron nuevas edificaciones por los altos (la vieja Deba se asentaba en el llano sobre el arenal) y tras "La Pantera Rosa" surgió un complicado edificio plagado de chimeneas que el ingenio popular consagró con el nombre de "Las Trompetas de Jericó".

En aquel entonces la conciencia popular entendía de asuntos bíblicos recordando aquel paraje del Libro de Josué: "Al sonido de las trompetas jubilares se derrumbaron las murallas de Jericó", antiquísima ciudad amurallada (en la arqueología no se ha encontrado ninguna otra anterior a ésta) conocida como "La Ciudad de las Palmeras".

EL EJE ROMA-BERLIN

Adolfo Hitler, cabo de infantería y albañil de oficio, había creado un partido de ultraderecha y ganado las elecciones del 1933. Llegado al poder asumió en su persona todas las facultades gubernativas y estableció un régimen dictatorial.

Alemania, al perder la Guerra del 1914-1918, había quedado postrada hasta el polvo e Hitler fomentó el orgullo nacional, creando un ejército vigoroso, una marina poderoso-



En primer término "La Pantera Rosa" y más arriba "Las Trompetas de Jericó".

sa, con dos acorazados "de bolsillo" y una aviación potente, incluidos los misiles.

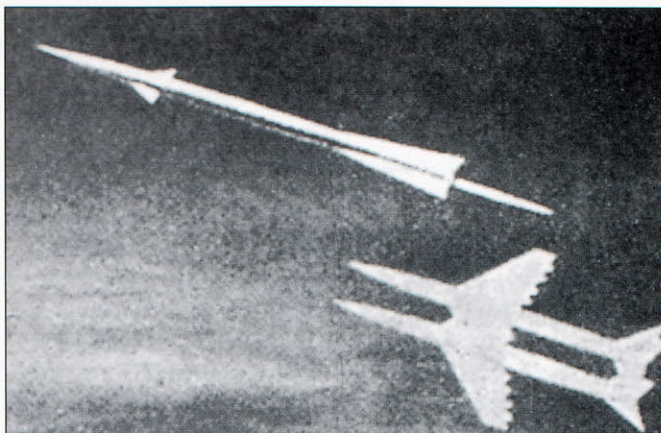
Con un acto de fuerza toma el "Corredor de Dantzig", que los vencedores de la guerra habían entregado a Polonia, a consta de la Prusia alemana, para procurarle una salida al mar. Más tarde, ante la falta de reacción de los Aliados, ocupa la región de los Sudetes, de origen alemán, en Austria. Estos actos sin respuesta le envalentonan y en 1939, el 1 de Septiembre estalla la guerra en Europa y atraviesa sin previo aviso Bélgica y ataca a Francia por detrás de la "Línea Maginot", línea de defensa contra Alemania, con trenes subterráneos comunicando las diversas trincheras... Un derroche de dinero y de ingenio, convertido en nada...

En unos pocos días se presenta en Hendaya, donde se detiene porque las vías de la Renfe como las de Rusia, no coinciden en el ancho con las demás líneas férreas de Europa. Allí se entrevistará con Franco que se declara su amigo y protector de su flanco sudoeste. Era el 23 de Octubre de 1940.

Duda en invadir por mar Inglaterra y prepara una acción aérea sobre el canal en la cual lleva las de perder por la bravura y habilidad de los pilotos ingleses. La batalla de Inglaterra había tenido lugar, sobre el Canal de la Mancha el 7 de Septiembre de 1940.



Adolf Hitler desencadenó la segunda gran contienda mundial.



Misiles.



Benito Mussolini desarrolló el fascismo en Italia.



Los aliados: Churchill, Roosvelt y Stalin.

Estados Unidos aparece indeciso para intervenir en la guerra y los japoneses, sin previo aviso ni declaración de guerra, les atacan en Pearl Harbour, (Hawái.E.E.U.U.) el 7 de Diciembre de 1941, hundiéndoles parte de la escuadra y ya tenemos el Eje Roma-Berlín que se había constituido por la participación de Mussolini, conductor del Fascio Romano, de donde nacen los fascistas, convertido en Triángulo Roma-Berlín-Tokio.

Hitler ante la imposibilidad de llegar por mar a Inglaterra, y sin previa declaración de guerra, el 22 de Junio de 1.941, había invadido Rusia y allí se hunde en la nieve y el barro, como anteriormente había sucedido a Napoleón...

Con el apoyo de los Estados Unidos, los Aliados desembarcan al Norte de Francia, constituyendo una inmensa tenaza entre ellos y Rusia que termina en la conquista de Berlín y la muerte de Hitler.

EL ESTADO DE ISRAEL

La banca Judía Americana, exige a los Aliados la creación de un estado para los judíos, errantes por el mundo desde hace 2.000 años. Y así nace el Estado de Israel, dentro de la Palestina de los árabes, alegando que aquella tierra había sido de sus mayores. En este estado no entraba Jerusalem la verdadera capital de Palestina, por lo que tuvieron que poner su capitalidad en Tel-Aviv. El 14 de Mayo de 1948 David Ben Gurion fue nombrado Jefe del Estado de Israel, la misma noche en que las tropas inglesas que controlaban la región por orden de la ONU, abandonaron Palestina.

Los árabes llevaban más de 1.900 años habitando aquellas tierras y no soportan el haber sido expulsados al exilio por los Aliados. Por esta razón mantienen unas guerras calientes seguidas de otras frías.

Los judíos (israelitas) habían vivido en Palestina durante 1.200 años, después de haber desalojado a sus dueños anteriores, una serie de pueblos con reyes correspondientes. Habían conquistado la Palestina por la fuerza.

VESPASIANO, EL EMPERADOR ROMANO

Durante el reinado de este Emperador los palestinos israelitas (judíos son propiamente los de la provincia de Judea; pero, los israelitas palestinos tenían otras dos provincias más, las de Galilea y la de Samaria y todos ellos eran israelitas) se revelaron contra la dominación romana...

Vespasiano envió a su hijo el general Tito (futuro emperador) con sus legiones a sofocar la rebelión israelí. A la llegada de las legiones romanas las poblaciones huyeron para refugiarse en Jerusalén, la ciudad amurallada.

Las tropas de Roma cercaron la ciudad con empalizadas y torres de madera más altas que los muros de la misma, dominando desde ellas el interior de la ciudad. A los seis meses de cerco, con la gente agotada y hambrienta, asaltaron las murallas y pasaron por las armas, según el testimonio del historiador judío Josefo, a millón y medio de israelitas, incendiando la ciudad con su maravilloso templo del que no queda más que "el muro de las lamentaciones" a donde actualmente acuden los judíos de todo el mundo a orar. Aquella destrucción acabó con la Palestina israelita, dejando las puertas abiertas a la invasión árabe. Los que no murieron asesinados salieron desperdigados por el mundo sin hogar y sin patria, hasta el año de 1947 en que los Aliados deciden crearles un nuevo hogar, Israel, en la misma Palestina de la expulsados por los romanos, suscitando así un conflicto permanente entre árabes y judíos.

Estos hechos tuvieron lugar a los 30 años de la muerte de Jesús de Nazaret, que si hubiera permanecido vivo en la Tierra cifraría los 65 años aproximados.



LA DESTRUCCIÓN DE JERUSALÉN. Técnica romana de asalto de las ciudades sitiadas, utilizada en la conquista de Jerusalén.



El Muro de las Lamentaciones.

UN HEBREO ILUMINADO

Lo fue Abraham que se siente llamado a salir de su pueblo idólatra, a las orillas del Eúfrates, y convertido en pastor (grandes rebaños de ovejas, camellas y burras), sale de su tierra para adorar al Dios de las Montañas, bordeando el desierto de Siria, acampa en las tierras de Canaán (Palestina), entre el río Jordán y el mar Mediterráneo. Este era el paso de todas las caravanas del Asia para entrar en África por Egipto.

Tiene un hijo, Isaac, y un nieto, Jacob, que, recibirá el nombre de Israel, y tendrá doce hijos, origen de las "doce tribus de Israel"... Rubén se llamará su hijo mayor y Benjamín el menor. José, el penúltimo de sus doce hijos, después de peripecias novelescas, llegará a ocupar un cargo de primera línea en la administración egipcia...Aprovechando esta ocasión llama a su padre y familia, total 70 personas, a las tierras egipcias de Gosén, abundantes en pastos y aptas para el pastoreo trashumante.

Cuando la historia egipcia olvidó a José, olvidó también a su pueblo terminando por someterlo a servidumbre en la construcción de las ciudades Ramsés y Pitón y en los trabajos más duros de la agricultura: los agricultores siempre han odiado a los pastores.



*El "Moisés" de Miguel Angel.
En la iglesia
"Sant Pietro in Vinculis"
(Roma).*

DEL NILO AL JORDÁN

	<u>SINAI</u> 1500 antes d.J.C.	CANANEO 1000 antes d.J.C.	FENICIO 750 antes de J.C.	GRIEGO ANTIGUO	ACTUAL
CABEZA DE BUEY					A
VALLA (Vallado)					H
AGUA					M
CABEZA HUMANA					R
ARCO					S

Origen y desarrollo de nuestro alfabeto

EL GRAN LIBERTADOR

El Faraón de turno, viendo que los israelitas seguían creciendo, dio la orden de que los niños varones fueran muertos al nacer. Una madre angustiada escondió a su hijo y lo depositó en las orillas del Nilo en una cesta embadurnada de betún, allí donde la hija del Faraón acudía a bañarse, que, al descubrirlo, lo adoptó como a hijo. Y lo llamó Moisés: "el salvado de las aguas".

Formado como un príncipe, adquirió todo el saber del que habría de tener menester el día que pudiera sacar a su pueblo del dominio egipcio. Después de muchas gestiones "diplomáticas" de Moisés y su hermano Aharón, llegó el Día de la Pascua o Salida a la libertad. Libertad dura y áspera; pero, libertad.

Deambularon por la Península del Sinaí y su desierto durante 40 años. En este tiempo Moisés organizó a su pueblo que ya de siempre poseía una organización elemental que lo distribuía en doce tribus, nacidas de los doce hijos de Jacob-Israel. Se mantuvieron las doce tribus, sin mezcla alguna: cada varón debía buscar su consorte en la misma tribu.

LA ASPIRANTE A "MISS MUNDO"

En la elección de Miss Mundo, Noviembre de 1999, sobre noventa y tantas aspirantes al título, quedaron elegidas diez.

Entre ellas estaba la donostiarrá Lorena, Miss España, y una espigada rubia, Miss Israel. Tenía 19 años y a los dos más, le tocaba hacer la mili. Esa mili que tanto aborrecen algunos barones, en Israel la tienen que cumplir hasta las modelos aspirantes a Miss Mundo. Todos nacen y se forman para poder organizar un ejercito poderoso que los defienda de los enemigos que los cercan y rodean: los árabes que reclaman su propio territorio ocupado por Israel.

Este espíritu militar dominaba a las Doce Tribus de Israel al mando de Moisés el Libertador. Todos los varones estaban obligados a una milicia permanente. Sólo se les disculpaba el primer año de su matrimonio para que durante él "hiciera gozar a su esposa". Llegó a formar un ejercito permanente de 600.000 hombres. Las mujeres de Israel tenían entonces mejor suerte que las actuales.

EL DIOS DE LAS MONTAÑAS

Abraham el fundador de estas tribus, había salido de un mundo de idólatras para adorar al Dios de la Montañas. Moisés lo buscó en el monte Sinaí y como fruto de su encuentro con Él, bajó con un código moral en sus manos: Los Diez Mandamientos, defensores de la justicia como base del amor:

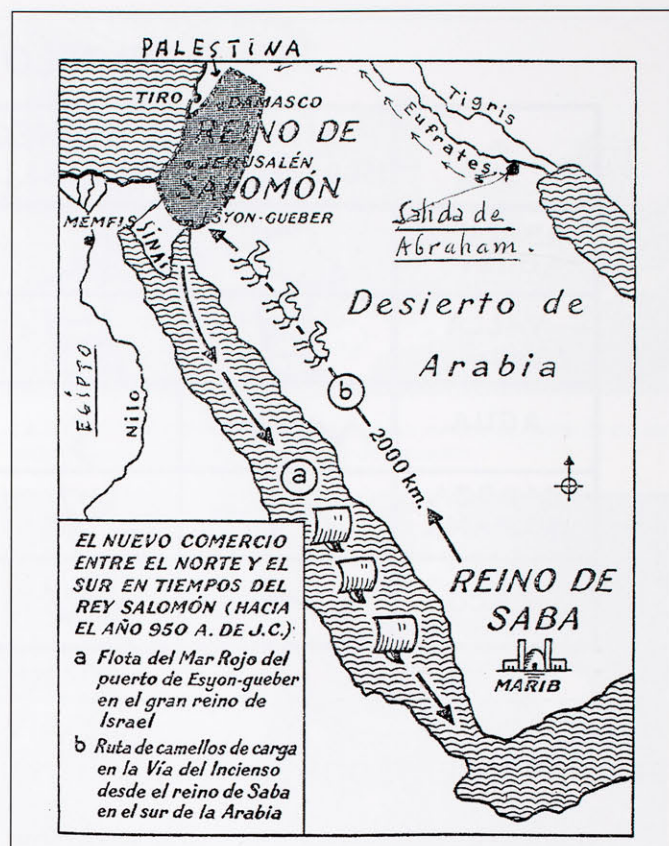
Defiende la vida en el "No matarás"; el amor en el "No adulterarás"; la verdad y la justicia en el "No mentirás" sobre todo en los juicios; la propiedad de los pequeños objetos en un régimen común en el "No robarás"; el respeto y cariño familiar en el "Honra a tu madre y a tu padre" que es reversible "Ama y cuida de tus hijos".

Estos mandatos también rigen en el foro interno de los pensamientos y deseos lo cual en el aspecto psicológico es muy acertado ya que a los actos delictivos preceden los pensamientos y deseos.

Asimismo se establecen las relaciones con su Dios: que serán de respeto y amor con un día a la semana dedicado a El y con la prohibición absoluta de trabajos serviles. Un pueblo que venía de un régimen de vida servil y forzoso, no había tenido la ocasión ni la posibilidad de descansar periódicamente. La vida se rige por la luna: un mes=cuatro semanas. Un descanso cada semana y tres semanas de fiestas religiosas y de descanso cada año.



Monte Siná y el Decálogo.



La Tierra Prometida.

El descanso semanal y las vacaciones durante el año son tan viejos como Moisés; pero, no más. Y no debió de fiarse mucho del cumplimiento de este mandato porque en el Génesis, cuando en dos palabras (una página para describir toda la creación del Cosmos y de la Tierra) pone a Dios Creador trabajando, lo hace en seis días "y el séptimo descansó". Si tu Dios descansa cada seis días, también tú lo tienes que hacer. No vas a ser superior a El.

Jurídicamente los organiza, al estilo del ejército, con jueces con poder sobre diez, sobre cincuenta, sobre cien... Los organiza económicamente para el pastoreo, su modo de vida tradicional, y el acarreo de leña o de agua se lo reserva para extranjeros que se arriman a vivir al socaire del campamento. También organiza detalladamente el culto al Dios de las Montañas.

HACIA LA TIERRA PROMETIDA

Cuarenta años de vida austera y disciplinada en el desierto, con un ejército de 600.000 de hombres aguerridos, deciden dar por terminada su experiencia del desierto. Levantan aquel inmenso complejo de tiendas de campaña y salen de la Península del Siná hacia el Este del río Jordán.

En la salida de la península encuentran varios pueblos amonitas con sus reyes, que arrasan uno tras otro; y son espacios para el asentamiento de algunas tribus. Las tribus asentadas tienen la obligación de prestar sus hombres aptos para la guerra que han de proseguir con el resto de las tribus

hasta la conquista de toda la tierra de Canaán. Han dejado en su avance el mar Muerto prosiguiendo por la orilla Este del río. Han montado sus tiendas en el valle frente por frente de Jericó, la ciudad amurallada, rodeada de palmeras y asentada junto a un afluente del Jordán.

LOS ESPÍAS Y RAAB LA MERETRIZ

Jericó es una ciudad fuertemente amurallada y Josué decide enviar a ella dos espías para averiguar el estado de ánimo de la ciudad al divisar al otro lado del Jordán el enorme campamento de Israel, que a su paso va aniquilando los pueblos que conquista.

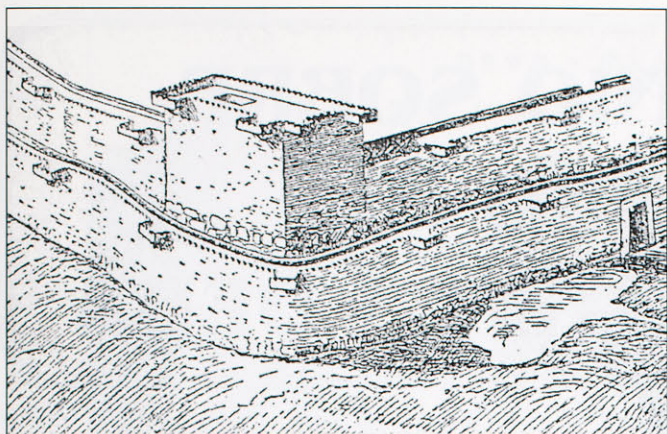
Entrados en la ciudad, pronto denuncian al rey la presencia de los enemigos. La policía acude en su busca a la casa de Raab, mujer pública, que han visitado los israelitas.

Al sentir Raab la presencia de los policías, lleva a sus visitantes al terrado de la casa y los esconde entre haces de sarmientos. Ante la policía confiesa que en su casa han entrado muchos hombres y dos extranjeros también:

-Pero, hace ya dos horas que cogieron el camino de los vados para volver a su país.

Después de despedir a los policías, Raab sube al terrado y saca a los israelitas de debajo de los haces:

- Cuando lleguéis a conquistar la ciudad, tened compasión de mi y de los míos porque estamos aterrados ante



La antigua muralla cananea de Jericó.

vuestra cercanía y conocemos el trato de muerte que habéis dado a los pueblos encontrados en vuestro camino. Cuando salgáis de aquí id a los montes y no salgáis de allí durante tres días, hasta que vuelvan a la ciudad los que han ido en vuestra busca. Y para que conozcáis mi casa, voy a colgar en su ventana que da a la muralla, un cordón rojo.

Ellos le prometieron recordarla y sin más los descolgó por el muro.

Subieron a la montaña y a los tres días volvieron al campamento y dijeron a Josué:

- Caerán de maduros como los higos chumbos en verano pues todos ellos se encuentran aterrados.

Ante el informe de los espías Josué decide pasar el río Jordán que se oponía en el camino, estableciendo el campamento israelita al Este de Jericó, entre la ciudad y el río. Ante la cercanía del enemigo la moral de la ciudad está por los suelos antes que las murallas. Ya no se atreven a salir de la ciudad. Están consumidos de espanto.

LA ESTRATEGIA DE JOSUÉ

Distribuye su ejército en dos cuerpos: la vanguardia y la retaguardia. Entre ambos cuerpos coloca a los sacerdotes, con sus trompetas jubilares, y el Arca.

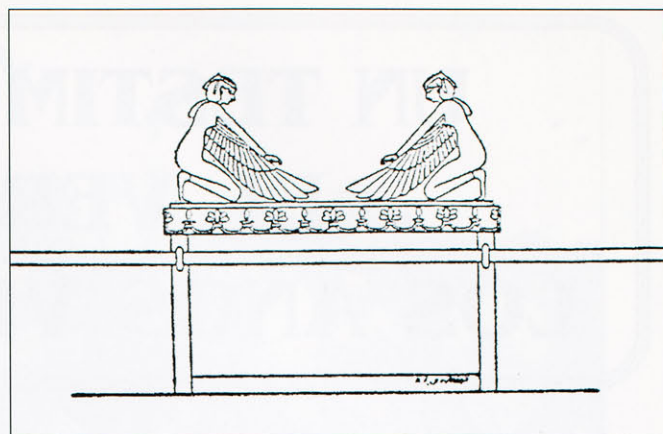
Colocados en orden de batalla, inician su marcha en derredor de la ciudad al son de las trompetas jubilares, hasta completar un giro.

El sonido de las trompetas rebota en las calles y penetra por las ventanas en los aposentos de los ciudadanos, produciéndoles un escalofrío de muerte.

Terminando el giro, el ejército se retira en silencio a los campamentos israelíes.

A la mañana siguiente se repite la misma operación. El suspense es aún mayor. Al tercer día, tercer giro completo y la actuación de la trompetería. Cuarto día y cuarto giro. Los nervios de los ciudadanos están que revientan. Quinto día y quinto giro. Es inútil que taponen los oídos con cera, los agudos sonidos de las trompetas atraviesan todo. ¿Cuándo va a terminar esta tortura?

Sexto día, sexto giro y sexta actuación de la trompetería jubilar. Y sexto silencio tras ella. Están ya al borde de la locu-



El Arca de la Alianza.

ra. Séptimo día, séptima vuelta al amanecer y las trompetas jubilares por séptima vez. Los de dentro esperan el silencio absoluto.

Terminado el primer giro, comienza el segundo y los sacerdotes soplan con más fuerza sus trompetas. ¿Será ahora cuando ataquen? Pero, no; Josué ha dado la orden de seguir dando siete vueltas seguidas y sonando las trompetas sin cesar. Los de Jericó ya no saben dónde meterse para huir de las trompetas jubilares...

A la séptima vuelta, todo el ejército y el pueblo del campamento, inician un griterío unánime, mientras el ejército inicia el asalto de las murallas cada uno desde el punto en que se encuentra... Y al sonido de las trompetas jubilares cayeron las murallas de Jericó.

Así quedó grabada para la historia la expresión "Las trompetas de Jericó". Se salvó del aniquilamiento general la casa y familia de Raab la meretriz. Se incendió la ciudad y sus murallas. Y Josué prohibió el que volviera a levantar. Sus ruinas son hoy día lugares de investigación arqueológica. La nueva Jericó se levanta, en la misma línea del afluyente del Jordán, hacia el Oeste, dentro del mismo valle.



Ruinas de Jericó. Investigación arqueológica.

UN TESTIMONIO SOBRE EL VERANEO DE LOS AÑOS VEINTE EN DEBA

José M^a IZAGA
Carmelo URDANGARIN

Posiblemente fue en los años veinte, hace unos setenta años, cuando el veraneo tuvo su mayor entidad en Deba con gran influencia económica en nuestro pueblo y en el comportamiento de los debarras, lo que ha perdurado a lo largo del tiempo.

Uno de los asiduos veraneantes fue el vallisoletano Francisco Mendizabal, que escribió en el ABC de Madrid numerosos reportajes sobre Deba, siempre elogiosos, lo que contribuyó de forma notable a nuestra favorable imagen en la época.

Su hijo, del mismo nombre, que nació en nuestro pueblo en 1910, fue jesuita y destacado escritor y conferenciante. Los recuerdos del veraneo de Deba -entre 1918 y 1926- que tuvimos oportunidad de recoger cuando tenía 68 años, en diciembre de 1978 y que reproducimos a continuación, tienen interés.

DEBA Y LOS VERANEANTES DE LA ÉPOCA

Según Francisco Mendizabal, las playas principales en la época eran San Sebastián, Deba, Zumaya y Zarauz. Esta última iba creciendo cada vez más, pero Deba fue muy anterior, en abolengo veraniego. Pero el verano zarauztarra siempre adoleció, para el chico joven de algunas circunstancias que no existían en Deba, la montaña muy lejana, la etiqueta en la vida social y el puerto también distante.

La mayoría de los veraneantes de Deba provenían de Bilbao y Madrid y en mucho menor medida de Zaragoza, y en algún caso, como el suyo, de Valladolid. De Toledo "los señores Esteban Infantes". Su alojamiento debía de presentar no pocos problemas, pues manifestaba que "no me explico dónde se metían tantas familias, aunque algunas tenían su alojamiento". Los hoteles que había eran el Alameda, que luego fue casa de pisos en la cual yo viví algún año -que es la casa de Ostolaza-, una casa verde, que aún en 1978 conserva dicho color en las contraventanas y puertas; después estaba el Hotel de la Playa, que está enfrente del Hotel

Miramar, la Pensión Egaña en la carretera (un poco antes del Monreal, según se viene de San Sebastián), después el Hotel Monreal que permanece y el Hotel Deba aristocrático, el Hotel Celaya, de mucha fama culinaria y el Hotel Egaña, que continúa actualmente y el Celaya ya desaparecido. Estos hoteles tenían que estar abarrotados, si no es imposible que tanta gente veranease en Deba. Las casas particulares estaban ocupadas, yo creo que todo el mundo dejaba los pisos y se iba a vivir a otro lado, con objeto de que toda la casa quedara a disposición del veraneante".

La gente iba a misa, pues la vida tenía un ritual que era sagrado, tres o cuatro horas en los toldos era algo que no se podía dejar de hacer. Se reunían para hablar, paseaban de un lado a otro, las señoras hacían punto, los chicos incansables iban de aquí para allá, nos metíamos en el agua cincuenta veces, volvíamos a salir, a veces nos adentrábamos bastante dentro del mar, y por fin todo acababa cuando pasaba el tren, al que se llamaba "de la sopa", porque era un tren que iba de Bilbao a San Sebastián, y pasaba a la una y pico. Entonces era el momento en que los veraneantes se levantaban de su toldo y se iban a casa, aunque algunos se quedaban hasta poco más de las dos.

Su opinión sobre nuestra playa no puede ser más favorable: "la playa era una monada, como es ahora, totalmente proporcionada a la dimensión del pueblo y la Alameda, a todo el conjunto urbano con unos límites muy adecuados para el veraneo, sobre todo de chicos de diez a quince años. Creo que no hay una parte en el mundo donde haya tanta proporción, armonía y tanta cercanía de todos los elementos interesantes para el veraneo; la montaña al pie del pueblo, en sierras sucesivas llevando a altas cumbres como el Arno y el Andutz, desde donde se divisaban bellísimas perspectivas de un terreno policromado y multiforme. La arena decían que era un poco negra, pero no por suciedad, sino que tenía trocitos de pizarra. El mar llegaba hasta el ferrocarril muy de tarde en tarde, pero lo hacía en las mareas vivas de Septiembre, incluso yo he visto llegar hasta la carretera, atravesando toda la alameda.



La playa era bastante segura, muy bien atendida por los bañeros, atentísimos, correctos y expertos, pues la labor del bañero es muy entrañable para los veraneantes. Era el hombre de confianza, a él acudíamos en todos los problemas, él se interesaba por todos nosotros como se podía interesar por su familia: les enseñaba a nadar a los pequeños, atendían a las señoras para que no se enfriasen, bajaban las casetas con bueyes hasta la misma orilla del mar. Era muy bonito cuando había marea baja, pues todos los bañeros bajaban unas cuantas casetas hasta la orilla del mar de modo que las señoras gozaban de toda comodidad, salían del mar y con un pie en el agua, el otro pie estaba en la caseta y de este modo no se enfriaban.

Sobre los pesados trajes de los bañeros Francisco Mendizabal opinaba que "era para que el bañista tuviese donde agarrarse en caso de peligro. El traje era grande, ancho y naturalmente allí podía agarrarse muy bien el bañista o sea que el bañero o el individuo que se encontraba en peligro se agarraba perfectamente, tenía allí mucha tela y no solamente cuando se encontraba en peligro, que alguna vez ocurría, sino en general, el bañista que aprendía a nadar fácilmente tenía necesidad o conveniencia de salir, porque no hacía pie y lo lograba fácilmente agarrándose al traje del bañero".

LAS COSTUMBRES

La mayor parte de las señoras paseaban mucho por la Alameda, se reunían después a tomar el chocolate en el famoso churrero. Tenían un protocolo, estaba lleno siempre,

había que esperar turno. Cuestión de espectáculos nada, eso no existía, era un lujo extraordinario, se retiraban a sus casas, leían allí algo, y después, como las gallinas enseguida se acostaban.

Los maridos veraneaban menos que las señoras pues tenían sus obligaciones de trabajo, de manera que iban y venían pero siempre al final del veraneo, veinte días o un mes de permanencia. El veraneo duraba entonces para la mayoría de las familias cuatro meses, pero los maridos estaban uno escaso, naturalmente más un señor que vivía en Bilbao que en Valladolid.

Entre los personajes que veraneaban en Deba me acuerdo de uno distinto a los demás, que tenía muchos amigos. Era un indiano que parecía tener mucha descendencia criolla y que invitaba a todo el mundo. Otro que recuerdo era González Tablas, que veraneaba en el hotel de la playa y era primo carnal del famoso jefe de la legión y que había sido del cuerpo militar del rey, al que pude ver (Alfonso XIII) una vez que pasó cerca de Deba. Otro personaje importante era el General Villalba y otros del mundo financiero que se distinguían por sus magníficos coches.

Entre los deportistas, que eran muchos los que veraneaban en Deba, me acuerdo de Belausteguigoitia, el gran medio centro del Atlético de Bilbao, que era un atleta muy alto y que era un ídolo al que solíamos ver bailar. También pasó temporadas René Petit, que jugaba en el Real Unión y que no era internacional porque era francés. Además era ingeniero.



A las tardes los chicos siempre tenían excursión al monte, recorriamos todos, pero para ir a Lastur había que prepararse un poco más, después teníamos San Roque y Santa Catalina, eso era tirado, eso era para niños de 8 años; los chicos de 12 y 14 ya lo teníamos demasiado sabido, teníamos que ir mucho más lejos y algunas veces, cuando era fiesta, íbamos a Lasarte a las carreras de coches. Me puse traje nuevo como los demás compañeros para ir a Lasarte, porque en Deba andábamos todos muy decentes, pero en zapatillas, traje de casa y para ir a Lasarte no, ya nos poníamos un trajecito de americana.

También jugábamos a marcas de coches, pues ya pasaban de todas clases por Deba. Sabíamos distinguirlas perfectamente. También hacíamos lo mismo con las matrículas.

No había más medio de locomoción que el tren, venir por carretera era una excepción, no eran las carreteras buenas, ni los coches tampoco, mucha distancia y poca experiencia. Era el tren del ferrocarril Vascongado, otros iban a Zumarraga y desde Zumarraga, ya venían en coche particular, en el coche de Patxi-Txiki, en coches de amigos o coche suyo que les iba a esperar a Zumarraga.

DEPORTES

Los partidos de pelota eran muy importantes, los mejores pelotaris pasaron por el frontón de Deba, de toda clase de modalidades, de cesta, de pala, de mano. Por las tardes íba-

mos al frontón, aprovechando que no había nadie, porque no había partidos. Por cierto, era la preocupación económica de las madres, porque tarde en el frontón, era par de alpargatas que había que comprar, y éramos muy aficionados a jugar a pala y a mano, y también raqueta de frontón.

También de vez en cuando había para los chicos partidos de fútbol, Madrid-Bilbao y combinación Madrid-Bilbao contra los del pueblo. Me acuerdo cuando se organizó el Lagun-Artea, era Septiembre, apenas había veraneantes, yo estaba en Deba porque me iba en Octubre, llegaba a Valladolid todavía con arena de la playa en las piernas, y al día siguiente me despertaba en mi cama con la arena de la playa en las piernas y decía: bueno, se acabó hasta dentro de 8 meses, no volverá a ocurrir.

El campo de fútbol estaba en la parte superior de la playa, donde están ahora las casas y donde los veraneantes jugábamos al fútbol toda la tarde y cuando era domingo venían los de Eibar, que invadían Deba para bañarse, bastantes en coches con matrícula de Bilbao. No sé porqué tenían coches de Bilbao, y venían a pasar el domingo en Deba, y por la tarde muchos se quedaban, pero se encontraban con que el campo de fútbol estaba ya cogido por nosotros, nos querían echar, pero nosotros nos poníamos resistentes y entonces nos daban unas perras y nos marchábamos. Una de las veces que estábamos muy interesados en un partido, vinieron también unos de Eibar y les dijimos "ni hablar"; cuando uno de ellos sacó una moneda y vimos que era una blanca, entonces el campo fue para ellos.

LAS FIESTAS

En las fiestas de San Roque había corridas de toros, y traían un buen novillero. Aquí hizo las primeras galas un novillero, que luego fue muy famoso, pero se frustró, no sé lo que le pasó, se enfermó o se retiró, pero iba para gran figura taurina, Jaime Noain; creo que era navarro, pues la primera plaza donde este hombre dio muestras de su valentía fue aquí, en la de Deba. Después pasaron de todo, unos que realmente triunfaron, otros que fracasaron, o sea, todo principiante que quería ya una plaza de cierto prestigio y que al mismo tiempo fuese poco exigente.

Solía haber también una corrida de marineros donde sacaban a las chicas veraneantes, luego los chicos que pasaban el verano en Deba vestidos de marineros intentando bailar el aurreku, también sacaban a las chicas del pueblo.

La plaza nueva, que entonces no tenía asfalto, era arena y tierra. Una arena limpia y allí se ponía el tendido y casi todos los años, juntamente con las corridas de toros, en la misma época alrededor de las fiestas, había circo y venían compañías notables, las famosas Amis-15, que hicieron los alardes circenses más espectaculares en aquellos tiempos.

Una señora se tiraba desde una altura que era equivalente a las casas circundantes, a una especie de barreño de 23 cm. de diámetro. Así murió; poco después de morir esta señora se comprendió el verdadero peligro en que se ponía. En Deba le salía muy bien, mandaba a todo el público silencio absoluto para que ella se concentrara, llevaba bastante tiempo concentrándose y así se lanzaba; yo creo que aque-

llo no debían de haberlo permitido. Esta señora era de los números más cotizados en Europa.

Las tamborradas nos encantaban. Iba la banda de música delante y detrás un gentío enorme bailando; vamos, en marcha pero con movimiento al compás de la música, agarrados del brazo unos y otras, que daba lo mismo que fuesen veraneantes o del pueblo (había un alemán que le encantaba ir del brace de dos, las que fuesen). Todo el mundo se mezclaba, se agarraba del hombro al primero que encontraba y todos juntos íbamos al son de la música recorriendo el pueblo.

A los tres años consecutivos de estar en Deba, el pueblo agradecido, al término del verano, lo celebraba con la banda de música, con una serenata delante de la casa del asiduo visitante.

También solía haber cucañas y algún curso de natación. Solíamos alquilar barcas para subir por la ría arriba hasta Lasao, e incluso hasta cerca de Sasiola.

No me acuerdo del nombre del director de la banda; del tipo me acuerdo perfectamente, de chicos esta cuestión de nombres no nos fijábamos mucho. Era algo rubio, más bien grueso con lentes, elegante, me acuerdo de los componentes de la banda, y luego resulta que les veíamos trabajando en la carpintería o lo que fuera, y nos llamaba la atención; de repente se presentaban muy simpáticos, con una metamorfosis para nosotros.

Esta banda debía de ser muy buena, pues todo el mundo esperaba sus conciertos por la noche en la alameda, así como bailables en los que participaban los mayores y los más pequeños, incluso el famoso maestro Lavilla. Hacía grandes elogios de la banda de Deba.

Había dos guardias municipales muy queridos y respetados por todos; de chavales no les queríamos mucho, pero notábamos que las familias les apreciaban, porque eran verdaderos celadores del bienestar de la gente y se metían con nosotros precisamente por eso, porque éramos inoportunos y molestábamos, y por tanto eso no lo podían consentir; pero siempre con ese fondo de benevolencia y de ayudar al público, que es el verdadero cometido de los guardias municipales.



Las fiestas patronales han tenido gran relieve en todas las épocas.

Yo desde luego me daba cuenta de que la gente les apreciaba. A uno le llamaban "caracolillo", que se llamaba como yo, Mendizabal.

Este alguacil era muy bueno, así como otro que se llamaba Julián, que iba con el cuello un poco inclinado hacia delante, y para nosotros era la representación del municipio. Además, Julián iba a cobrar el agua de la que había mucha falta antes de hacer la traída, que se celebró solemnemente con cohetes. Me acuerdo perfectamente del acontecimiento. A la que pedía agua, normalmente la muchacha castellana, Julián le decía: "señora, si necesita agua, ahí tiene la playa, nosotros no podemos darle más". La traída se celebró también con la banda de música, que recorrió las calles con gran alboroto y la gente lo celebró como un acontecimiento importante.

También me acuerdo de la magnífica ración de angulas que tomábamos casi todos los días, en verano y en cualquier época, y que constituía un plato ordinario, aunque en realidad no apreciábamos lo que teníamos y las vendía un señor por las casas diciendo que las había cogido el día anterior, lo cual supongo que es verdad.

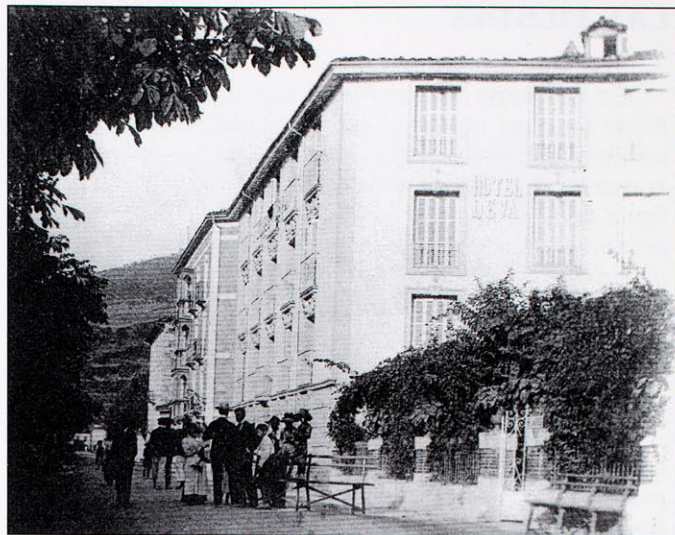
Tenía muy buena relación con los chicos de Deba, pues yo venía antes que los demás veraneantes y quizá también por esto me relacionaba con ellos, aunque lo hacía muy a gusto y tenía muy buen entendimiento. La pandilla era algo fundamental en el verano.

PERSONAJES

Los personajes típicos del pueblo eran muchos. Me acuerdo del pregonero Arana, que era el hermano de mi gran amigo "Pototo", hijo de los frutereros que se instalaban debajo del Ayuntamiento. Fue un extraordinario jugador de fútbol, según me dijo otro gran futbolista de Deba, Arrizabalo, que le llamaban Deba, que estuvo en el Sevilla y en el Celta, y llegó a ser convocado en el equipo internacional, aunque no creo que llegó a jugar.

Éste opinaba que Pototo Arana era el mejor jugador de España, cuando estaba fichado por el Barcelona, pero no se supo cuidar.

Me acuerdo también de Teodoro Aguirre, Luis el barbero, que era muy conocido y que tenían un bar que se llamaba Trastorno en la Plaza Zaharra, de la señora María y de su sobrino Mazzantini, la de Bernardino. También de Lasquibar, estaba en el Ayuntamiento y solía ir oficialmente a misa mayor a las 10, con el chistu por delante, el secretario y el alcalde, que llevaba siempre la vara enrollada y no tendida. También solía ir algún concejal.



Los veraneantes de la carretera "general" a su paso por Deba. A la derecha, los hoteles Deba y Mont-Real.

Las caseras venían acompañando a los burros y los ataban en los sitios previstos, sobre todo en la plaza de la iglesia, y yo desde la cama los oía con sus rebuznos y peleas, por los que sabía la hora que era y tenía que prepararme para ir a la playa. Era una especie de orquesta cotidiana en Deba. Entonces el mercado se hacía junto a los arcos del Ayuntamiento. También me acuerdo de un barco construido en los astilleros de la ría de Deba, bastante grande, y para cuyo paso abrían el puente de madera. También había otro barco anclado y parado durante mucho tiempo.

Había unos pocos pescadores que cogían sardinas y otros peces, que los vendían en Deba, aunque también vendían los de Motrico.



Pescando. Fotografía tomada en 1928, que nos muestra a unos pescadores en la ría de Deba. Los niños son de la familia de Cadenas. Hay que destacar la notable cantidad de arena en la ría y el hecho de que en aquella época también se pescaba durante la bajamar desde el propio cauce del río. (Foto cedida por Esperanza Chavarri)

HISTORIA DE UN DESAGUISADO

Descalificación del Caserío Irarrazabal de Deba

Javi CASTRO

Todo pasa y todo queda

La historia que voy a narrar, todo el artículo que he de describir, es una historia real como la vida misma. Una especie de desaguisado o esperpento. Podría haber pasado en cualquier otro país, en cualquier república bananera o en cualquier estado "no democrático", pero no, ocurrió aquí, junto a nuestras casas y volverá a ocurrir una y otra vez mientras siga la misma gente con idénticos escrúpulos y sensibilidad.

El hijo de un cocodrilo es otro cocodrilo (aunque algo más pequeño)

Como quiero que quede constancia de los hechos que se han sucedido en esta Villa costera y que ningún lector de la revista se quede desinformado o pueda desconocerlo, lo explicaré bien claro, por duro que sea: El Gobierno Vasco, en un alarde de gran ingenio y con el mayor respeto a la legalidad aún vigente, ha decretado que el caserío Irarrazabal de Deba no es merecedor de ningún respeto patrimonial y tampoco de ser Monumento por lo que lo elimina de la lista. Concretamente el Decreto 58/2000 de 28 de marzo (BOPV nº 71 del 11 de abril de 2000) indica: "**Por el que se deja sin efecto la declaración del caserío Irarrazabal como bien cultural calificado**".

Que buenos son que nos llevan de excursión

Total que todo el lío que se ha montado con lo del caserío Irarrazabal no ha servido para nada. ¡Cuidado que he metido yo horas en ello! Si lo llevo a saber...

Los detractores, pocos pero bien avenidos, una vez que han hecho su labor y conseguido lo que esperaban, ahora desaparecen haciendo mutis por el foro. En Deba nos quedamos con lo puesto, como yo me quedé sin abuela. Lo tenemos merecido por incautos e inocentes. La verdad es que poco va a cambiar este hecho en la historia del municipio, al final todo quedará en un sueño... Mucho estómago agradecido anda suelto y tenga Vd. cuidado no les dé la espalda, porque enseguida le ponen ruedas a su patrimonio.

Dios los cría y ellos se juntan

La historia del desaguisado, y prometo entrar enseguida en canción, es corta en el tiempo histórico, en total algo más de tres años sufriendo y gozando.

A partir de ahora el lector deberá sacar sus propias conclusiones. Mi única intención es sacar a la luz una correlación de hechos, escueta por razones de espacio impreso, del desaguisado que citaba al inicio de este artículo. No tiene desperdicio. Todos los datos y fechas que aparecerán en cursiva son reales y están soportados en documentos escritos.

Las alusiones, en algunos casos necesarias, serán usadas para aclarar al lector y con ninguna otra intención. El que se sienta aludido es porque no tiene humor. La primera regla es el respeto ajeno. Los juicios de valor que pudieran aparecer están basados en la gran cantidad de documentación, conversaciones y artículos de prensa aparecidos durante el desarrollo de esta corta historia y suponen una argumentación propia y responsable del autor. Algunos harán como los avestruces y otros dirán ¡¡Tierra trágame!!

De forma correlativa voy a exponer aquellos desaguisados que han incidido en el resultado final de la película: *quitar el caserío Irarrazabal de Monumento*.

Desaguisado para desayunar

• A principios del año 1997: La Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa (DFG) presentó ante el Ayuntamiento de Deba el Anteproyecto de construcción de una nueva carretera entre Deba y Mutriku, con el fin de eliminar el problemático paso a nivel sobre el ferrocarril situado en la intersección con la carretera N-634. Allí se citaba "*que la solución proyectada obliga, en este punto, a la demolición del puesto citado así como de la vivienda situada junto al mismo entre la N-634 y el ferrocarril*", oséase, al caserío Irarrazabal, que en esa fecha era Bien Cultural Calificado y, la conocida empresa gipuzkoana que redactó el Anteproyecto no lo contemplo por no saber de su existencia. Tan real como la vida misma, oiga. Para alcanzar nota. A engrosar el paro los mandaba yo.



Caserío Irarrazabal. Un sencillo monumento debarra.

• 27-02-1997. Pleno del Ayuntamiento de Deba. Por unanimidad y previo dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo (25-02-1997), "se acuerda" dar el visto bueno a la opción propuesta por la DFG (alternativa nº1) y se siguen los trámites correspondientes. Primer golazo por la escuadra. Nadie se entera de lo que realmente significa el acuerdo administrativo.

• 10-10-1997. Aprobación definitiva del Proyecto de Modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de Deba de Protección del Patrimonio Artístico y Cultural edificado (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 193). En dicho documento no existe ninguna cita en ninguno de los cuatro niveles de protección, sobre el caserío Irarrazabal. Ausencia total. Desconocimiento o incompetencia grave. Otro gol, esta vez de penalti. Y con los sueldos que cobran... ¿Dónde se han quedado las funciones de velar, realzar, fomentar su integridad y dar a conocer el valor patrimonial? La legislación vigente estará para algo.

Desaguizado para comer

• 6-11-1997. Carta del Director General de Cultura de la DFG al Director de Carreteras de la propia Institución Foral donde se indica que "el edificio no reúne las condiciones mínimas", que "ni siquiera tiene interés realizar una prospección arqueológica" y que "en breve remitiré un segundo informe mas detallado que perfectamente podría servir como justificación documentada de la solicitud de desafección del citado inmueble". Tiemble después de haber reído. Mientras todos dormimos plácidamente los enterradores trabajan la tumba. Los competentes Servicios Técnicos emiten los informes y algunos personajes políticos los traducen a su jerga étnica. El indefenso caserío sufre el acoso de manera especial. Al final se realizaron cinco informes técnicos, cinco. Y nunca tan poco mereció tanto.

• 17-11-1997. En el extracto del Inventario de Patrimonio Histórico-Artístico Inmueble de Gipuzkoa no aparece ninguna cita al caserío Irarrazabal. Alguna mano inocente le pasó el typex por su lomo... y después de todo el lío que se montó, seguía sin aparecer a fecha de 19-10-1998. Entre todos lo ningunearon y el solito se fugó. Triste vida la del caminero, Desiderio, Desiderio, siempre triste y siempre serio.

• 18-12-1997. Informe sobre la valoración cultural del caserío Irarrazabal, emitido por un prestigioso historiador. Como resultado de la visita de media hora de duración al lugar citado, realizada el día anterior. Presenta abundantes referencias históricas y niega el valor del edificio. Afirma que el caserío fue catalogado por "obvio error" y que incluso "resulta ser uno de

los edificios rurales de menor relevancia de Gipuzkoa". El informe contiene claros errores y juicios de valor, impropios de un técnico de la innegable categoría y fue realizado de forma desinteresada, a título personal y con bastante rapidez. El Sr. historiador estuvo acompañado, durante la corta visita, de un técnico de la DFG y de dos técnicos municipales y encima le sobró tiempo. Le deseo grandes éxitos profesionales.

• 30-12-1997. Desde la Alcaldía de Deba, en pleno alarde informativo, se envía una carta a todos los habitantes del municipio y a diversos medios informativos para salir al paso de la "campaña organizada y orquestada a bombo y platillo a través de diversos medios de comunicación, en la que se vierten afirmaciones inciertas, inexactas y carentes de rigor, que está provocando la confusión entre los debarra". La carta se acompañaba de diversos informes emitidos por prestigiosos personajes de la jet patrimonial, con cantidad de juicios de valor e incluso errores emitidos por los propios profesionales implicados. Al finalizar se indicaba que "en este Ayuntamiento estamos para trabajar por el interés común, y que a pesar de las zancadillas seguiremos ejerciendo nuestras funciones..." Lo dijo Blas y punto redondo. Pobrecillos, el contubernio judeomasónico les sigue acechando ¡con lo que sufren los pobres!

• 22-01-1998. Carta de la Alcaldía de Deba al Sr. Pablo Yrarrazabal Valdés. Presidente de la Bolsa de Santiago de Chile, donde se indica que "este Ayuntamiento no tiene ningún interés en derribar dicho caserío" y además que "salvo el hecho de haber heredado su nombre, nombre que, derribese o no el Caserío, con toda probabilidad llevará el nuevo puente, dejando así en el lugar vestigio y recuerdo suficiente del origen de los Irarrazabal". La carta entera no tiene desperdicio, suena a frase lapidaria o epitafio. Ahora recuerdo que mi abuela materna también tiene grabado su nombre en la tumba que está enterrada. Pobrecilla, fue maestra de pueblo. Un nuevo concurso se va a celebrar prontamente en este municipio: Ideas para dar un nombre al nuevo puente sobre la ría.. ¡De premio una cena en el Urgain!



Caserío Irarrazabal, parte de la fachada sur.

• 17-12-1998. El Ayuntamiento de Deba envía al Gobierno Vasco una carta solicitando que *"adopten una decisión definitiva sobre la calificación de la desaparecida Casa Irarrazabal así como de la casería Irarrazabal"*. Que gracia, un Ayuntamiento oficial solicitando calificaciones patrimoniales a casas-fantasma ya desaparecidas a mediados del siglo XIX, cuando ni siquiera tenía reconocido al propio caserío Irarrazabal como bien cultural calificado. Un auténtico galimatías. ¡Qué manera tienen algunos de liar al personal!

Desaguizado para cenar

• 14-01-1999. El Departamento de Carreteras de la DFG envía al Dpto. de Cultura de la DFG una carta solicitando *"la desafección del caserío Irarrazabal como Bien Cultural Calificado"*. El Departamento foral admite que *"el proyecto puede afectar al caserío Irarrazabal declarado Monumento por Orden del 17 de enero de 1964"*, pero que *"los informes sobre el valor patrimonial sitúan su construcción a finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX"* y que *"La intervención arqueológica realizada por la S. C. Aranzadi, coincidiendo con los informes anteriores, tampoco ofreció resultados positivos de interés cultural, no localizándose restos de interés arqueológico"*, pero obviando que el informe de la S. C. Aranzadi (agosto de 1998) situaba al edificio ya como existente en el año 1690, que no se hicieron catas en el interior del edificio y que de **las seis catas realizadas en los alrededores, en tres se dieron resultados positivos**, considerando que *"la zona tiene un potencial arqueológico importante"*. Posteriormente el análisis de algunos restos hallados en las catas han dado fechas de principios del siglo XIV. Alguien no sabe leer bien los informes o los utiliza de forma sesgada y finalista. Sobran comentarios, pero se debe

tener en cuenta que con este informe se da el pistoletazo de salida para iniciar oficialmente el procedimiento de la descalificación del caserío Irarrazabal, puesto que el Dpto. de Cultura de la DFG remite la solicitud, en la siguiente semana, al Gobierno Vasco.

• 22-02-1999. El Sr. Arquitecto de Patrimonio Cultural del Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco emite un dictamen que concluye que *"el actual edificio no presenta ningún valor histórico o cultural que lo hagan merecedor de protección por parte del Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco"*, utilizando graves errores tales como *"estudios realizados sobre el edificio, como arqueológicos sobre el solar que lo soporta"*. ¿Pero acaso no había quedado claro que la S.C. Aranzadi había realizado únicamente *"catas"* en los alrededores? Además utiliza en su dictamen otros informes históricos y arqueológicos que ya estaba denunciada su discrepancia por la cantidad de errores que contenían. Sin duda alguna el Sr. Arquitecto dictaminó de buena fé, tranquilamente sentado en su despacho, haciendo crecer aún más la bola contra el humilde caserío. ¡Al perro flaco todo le son pulgas!

• 05-03-1999. Resolución del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes del GV *"por la que se incoa expediente para dejar sin efecto la declaración del caserío Irarrazabal como bien cultural calificado"*. La citada resolución es publicada en el BOPV nº 71 del 16 de abril de 1999. En el texto está citado *"estudios realizados sobre el edificio, y sobre el solar que lo soporta"*. Curiosamente se ha enmendado la plana al técnico de patrimonio cultural y ha desaparecido la palabra **"arqueológicos"**. A eso se llama eficacia administrativa.

Y de postre ...

• 28-03-2000. Decreto 58/2000 *"por el que se deja sin efecto la declaración del caserío Irarrazabal como bien cultural calificado"*. Al inicio de este artículo ya ha sido indicado el significado de dicho acto administrativo: Hemos perdido todos. Uno menos el la engorrosa lista.

Nos ha costado pero ha merecido, dirá algún administrador de hondas raíces domésticas.

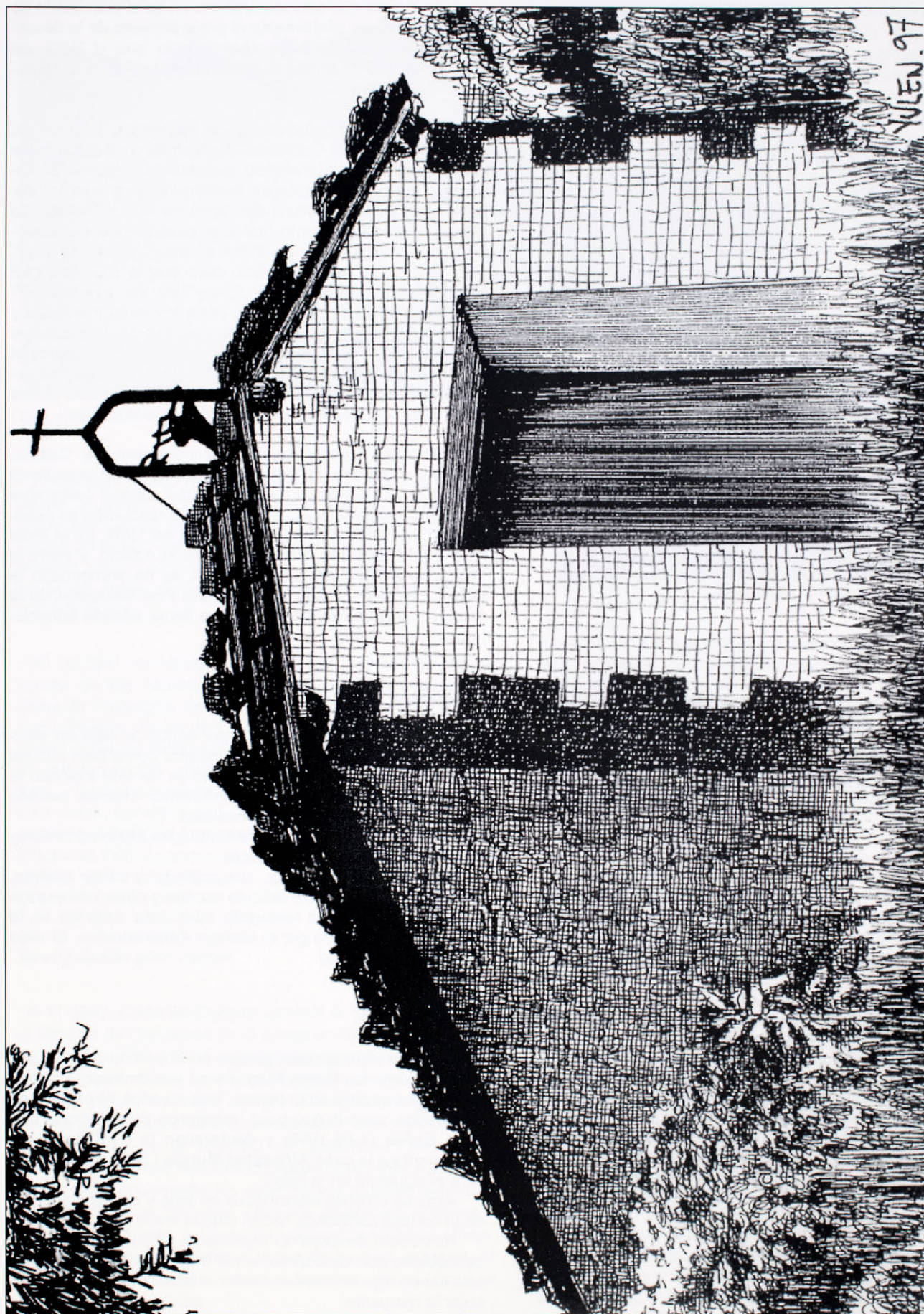
Ninguna de las cartas, alegaciones y otras misivas, enviadas por el que este artículo escribe y otros interesados en el tema, ha tenido respuesta adecuada, optando en la mayoría de las veces por el silencio Administrativo. El viejo truco del almendruco.

Y para colofón...

Aún no para aquí la cosa, porque en el verano pasado, por Deba pasaron los Reyes Magos y en vez de traer regalitos, se los llevaron para otras tierras. Tras 19 años de esperar en los pasillos, pasó lo que pasó, **rebajaron de categoría a la casa Bañez (4-08-1999) y declararon la caducidad del expediente a la casa Aldazabal Murgia (6-08-1999)** ¿Cuál será el siguiente en la lista?

Algunos criterios urbanísticos en este y en otros pueblos de la cornisa cantábrica hacen mucha mella.

Nos están despojando legalmente el patrimonio y... he descubierto que curiosamente los tres *"monumentos"* debarras tienen algo en común. Animo al lector interesado a deshojar la margarita.



DEBA: Ermita de San Salvador.
Ilustración: Yulen Zabaleta

NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

ERMITA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR (Bº de Itziar)

La popularmente llamada Ermita de Salvatore o de San Salvador, se encuentra sobre un montículo, y a unos 100 m. en línea recta de las cuevas prehistóricas de Urtiaga.

Se trata de un pequeño edificio de unos 9 x 4 metros con una única puerta de entrada.

Preside el altar una Trinidad en bajorrelieve y del techo pende un exvoto en forma de barco de vapor y velas con una L en su chimenea que lo regaló por simple devoción Felisa Basurco, de Deba, cuyo marido lo compró en Zumaya.

El historiador Aldabaldetrecu sitúa su primera referencia de esta ermita en 1591.

Cuidan de la ermita los vecinos de los caseríos de Usabiartza, Asti, Larrabiel y Zelaieta. Según nos dicen, en 1934 se rehizo de nueva planta en *auzolan* aprovechando la ocasión para agradarla, ya que antes era tan pequeña como una chabola (aunque hoy en día no es mucho mayor).

En ella se han casado ya tres de los descendientes del caserío Usabiartza.

Se celebran cuatro misas al año: la víspera de San Juan (23 de junio), por San Fermín (7 de julio), San Salvador (6 de agosto) y el domingo posterior a esta fecha, todas ellas por la mañana.

La víspera de la festividad de San Juan se oficia a primera hora de la mañana una misa y se bendice agua y sal (que se añade al agua) que sirve para asperjar los campos y para que los vecinos puedan usarla ritualmente en sus casas. Tras la misa se invita a pan y vino a todos los asistentes.

La víspera de la Transfiguración del Señor, el 5 de agosto, los jóvenes suben un árbol hasta la ermita, lo pelan y plantan con una ikurriña. El 6 de agosto se celebra misa solemne y en una campa cercana se hacen juegos populares y fiestas. Hasta hace unos años se jugaba a los bolos y se instalaban dos tabernas para dar de beber a los muchos romeros que acudían, ni tampoco faltaban las clásicas *trikitixas* o *txistularis*. Hoy se hacen algunas fiestas, pero con menor afluencia.

Antxon AGUIRRE SORONDO

CUENTAS DE INGRESOS Y GASTOS CORRESPONDIENTES A LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN EL AÑO 1999 PRESUPUESTO PARA 2000

(Cifras en pesetas)

18-03-2000

INGRESOS	REALIZADO 1999	PRESUPUESTO 2000
Revista Deba	390.800	410.000
Cuota Socios	126.000	95.000
Cuotas entidades	47.000	60.000
Energía (Ayuntamiento)	----	250.000
Seguro (Ayto.)	----	50.000
Contribución Urbana (Ayto.)	----	40.000
Publicidad Revista Deba	80.000	80.000
Sala de conferencias	15.000	20.000
Intereses y beneficios	3.240.690	4.285.000
TOTAL	3.901.021	5.290.000

PROVISIONES PENDIENTES DE INGRESO	1999
Provisión cuotas socios (1998 y 1999)	29.000
Provisión cuotas entidades (1998 y 1999)	38.000
Provisión atrasos 1999. Energía, Seguro y Contribución (Ayuntamiento)	340.000
Provisión atrasos 1998. Energía, Seguro y Contribución (Ayuntamiento)	300.000
Provisión atrasos 1997. Energía, Seguro, Contribución y Teléfono (Ayuntamiento)	350.000
TOTAL PROVISIONES	1.057.000
TOTAL INGRESOS (REALIZADO + PROVISIONES)	4.958.021

GASTOS	REALIZADO 1999	PRESUPUESTO 2000
Revista Deba	1.270.780	1.300.000
Teléfono	38.579	40.000
Contribución urbana e impuestos	158.358	160.000
Reparación y conservación	148.273	1.000.000
Seguro edificio	210.645	215.000
Servicios profesionales e independientes	70.000	120.000
Energía y suministros	659.950	635.000
Sueldos y gastos de limpieza	955.411	990.000
Material de oficina y varios	451.365	100.000
Actividades propias y en colaboración	606.104	700.000
Gastos financieros	27.696	30.000
Gastos extraordinarios (s.S.)	359.450	----
TOTAL	4.956.611	5.290.000

RESULTADO EJERCICIO

1.410

0

MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 1999

USO de las DISTINTAS SALAS y LOCALES

- Cesión de la sala en la planta baja para el uso del AULA INFORMATIKA (48 m²), durante todo el año.
- Cesión de la primera planta para el uso de la BIBLIOTECA OSTOLAZA (226 m²), durante todo el año. Además se incluye una sala de 9 m² en el sótano.
- Cursos de pintura (óleo y acuarela) organizados por HAITZ HAUNDI durante todo el curso, en el ático, de enero a mayo y de octubre a diciembre.
- Sala de Exposiciones: 5 exposiciones, durante 51 días.
- Salón de Actos: Se ha utilizado en 143 ocasiones.
- Salas del Sótano: Han sido utilizadas para diversos usos, tales como cursos de corte y confección, Ajedrez, Grupo Leizarpe, Peña Osa Anaiak, Oargi, etc.

SECCIÓN de PATRIMONIO

- Estudio para la localización del asentamiento de Tritium Tuborico.
- Intervención para la resolución del expediente de calificación, delimitación e identificación del Camino de Santiago a su paso por Deba.
- Intervención para la defensa y protección del Camino de Santiago a su paso por Deba.
- Colaboración con la Sociedad de Ciencias Aranzadi para aportar datos sobre el Monasterio de Sasiola.
- Intervención en ayuda de preservar la situación patrimonial del caserío Irarrazabal.

SECCIÓN DE FOTOGRAFÍA y AUDIOVISUALES OARGI Taldea

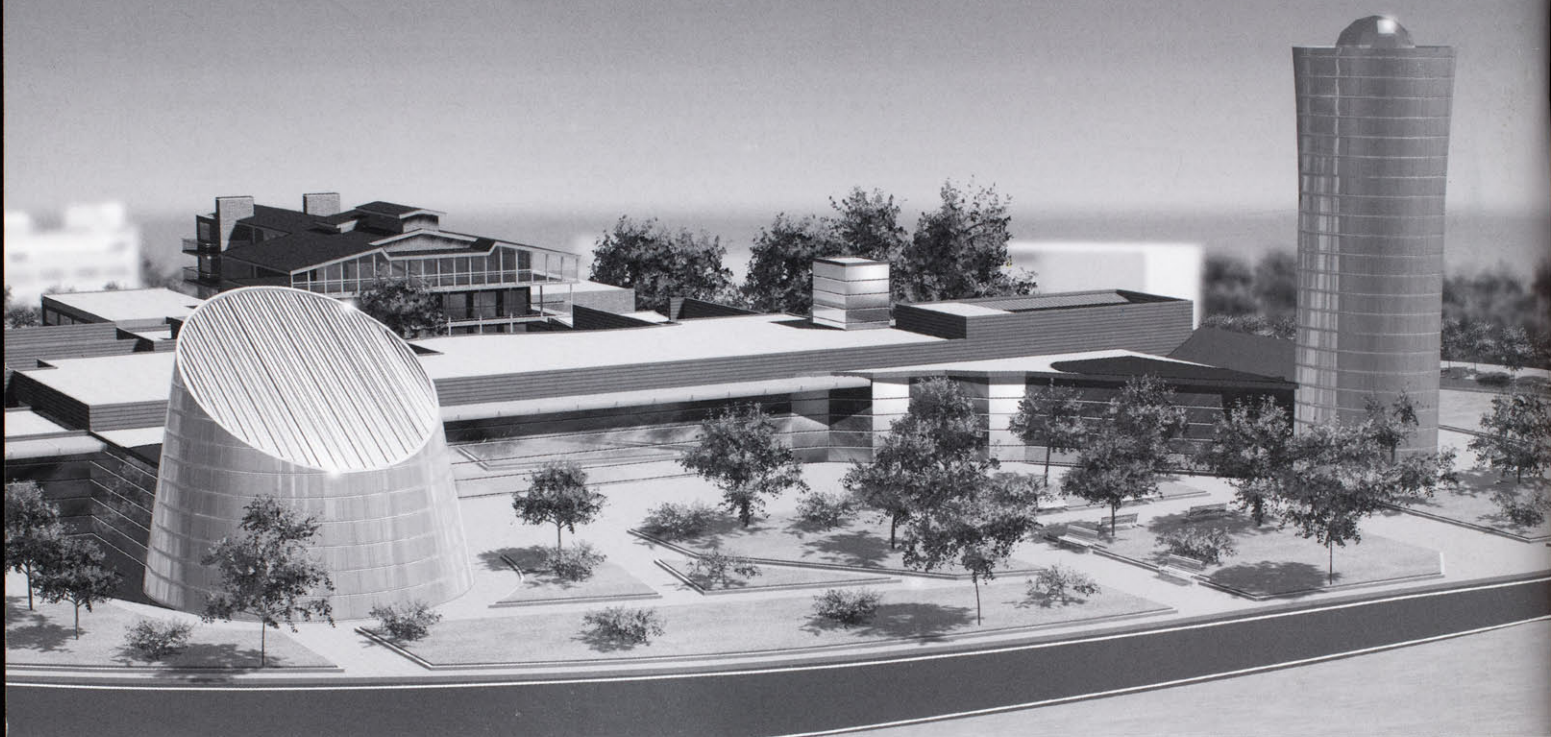
- V Exposición colectiva del 19 al 27 de junio. Total 54 fotografías.
- Rallye fotográfico sobre Caseríos de Deba, en mayo, septiembre y noviembre.
- Rallye fotográfico al valle de Ata (Aralar), en mayo.
- Rallye fotográfico a la Rioja, en octubre.
- Diversas proyecciones de diapositivas.
- Ciclo de cine submarino. 4 proyecciones pertenecientes a la 23ª edición, con la asistencia del director del Ciclo de Cine Submarino de Donostia, Francisco Pizarro. Mayo y junio.
- Organización del I rallye fotográfico de Euskal Jaia, el 25 de septiembre.
- Colaboración con el grupo de euskera Zuhatza para la organización del concurso fotográfico sobre "Metas".
- Colaboración en la revista Deba.
- Fototeca. Se ha seguido catalogando el fondo por temas y tipos de soporte. En total existen ya 665 fotografías.
- Edición de un calendario para conmemorar el año 2000.

SECCIÓN REVISTA DEBA y PUBLICACIONES

- Se han editado tres ejemplares, Udaberria, Uda y Negua-99, correspondientes a los números 42,43 y 44. En total la tirada ha sido de 1400 revistas.
- Han sido publicados 57 artículos en total, pertenecientes a 28 autores diferentes. En euskera han sido publicadas 14 colaboraciones (24,5 %).
- Con el número 44 (Negua-99) se ha editado una felicitación navideña mostrando el retablo de la iglesia de Santa María de Deba, con textos de Patxi Aldabaldetrecu.
- Se ha continuado el envío de revistas a diversas Instituciones y debaras ausentes del municipio, en total 34 envíos.
- Siguen colaborando en la edición de la revista las entidades financieras locales, Kutxa y Caja Laboral.
- La composición del Comité de Redacción ha estado formada por 5 personas, Patxi Aldabaldetrecu, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro y Felix Irigoien.

*Zientziari unea eta gunea
eskaintzeko garaia da.*

*Es tiempo de dedicarle
un espacio a la ciencia.*



*Miramón.Zientziaren KutxaGunea
Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia*

Kutxan beti eskaini izan diogu tarte oparoa kulturari: hor ditugu, esate baterako, Erakusketak, Kotzertuak, Argitalpenak, eta makina bat lankidetzak garrantzitsu, Zinemaldiarekin, Musika-Hamabostaldiarekin, Aquarium, Kilometroak eta beste hamaika jarduerarekin. Eta halaxe jarraituko dugu etorkizunean ere. Baina gure gizartea ez dago geldirik. Etengabe aurrera doa. Horregatik, pentsatu dugu bazela garaia, modu erraz eta atseginean, zientziaren ezkutukiak aurkitu ahal izango ditugun gun bat eraikitzekoa: **Miramón.Zientziaren KutxaGunea**, hain zuzen. Dena askoz ere argiago ikusiko duzun gunea.

En **kutxa** siempre hemos dedicado tiempo a la cultura: Exposiciones, Conciertos, Ediciones y colaboraciones importantes con el Festival de Cine, Quincena Musical, Aquarium, Kilometroak y mil actividades más. Y así vamos a seguir en el futuro.

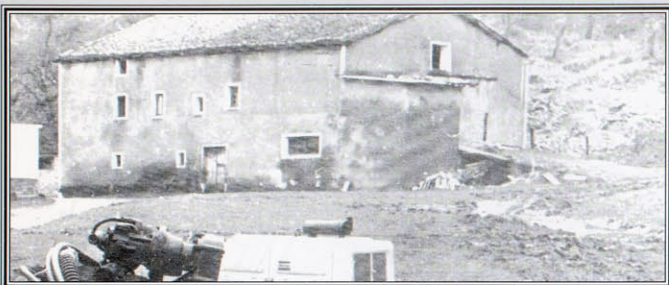
Pero nuestra sociedad avanza. Sin parar. Por eso hemos creído que ya era tiempo de construir un espacio donde descubrir, de forma fácil y amena, los secretos de la ciencia: en **Miramón.KutxaEspacio de la Ciencia**. Un lugar donde todo lo verás mucho más claro.

A partir de 1975 comenzaron las obras de construcción del Polígono Industrial de Itziar sobre la superficie de más de 800.000 m² que hasta entonces había sido campos de cultivo y praderas.

En esta área estaban situados siete caseríos, que fueron derribados sin que quedara ningún resto de ellos, debido a la profunda transformación a que fue sometida toda la zona.

MEMORIA FOTOGRAFICA

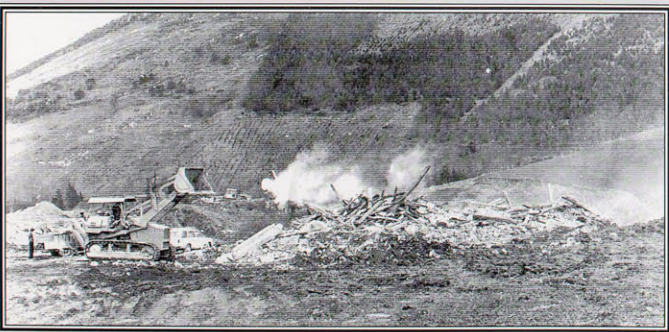
Carmelo Urdangarín
José María Izaga



IBIA BERRI



IBIA ZAR (IBIXA)



IBIA ZAR (IBIXA). Así quedó el caserío Ibia Zar tras ser demolido.



TELLERIA (TELEIXA)



ITXISTAN



GOENAGA (GOIXENA)



MALCORRE



ZABALETA

Sus nombres eran: IBIA BERRI, IBIA ZAR (Ibixa), TELLERIA (Teleixa), ITXISTAN, GOENAGA (Goixena), MALCORRE y ZABALETA.

Las fotografías que aquí reproducimos fueron tomadas pocos días antes de su desaparición.